

S.UE(DL)  
F(88)  
v.2



**GUATEMALA**



**UNIÓN EUROPEA**

**UNIÓN EUROPEA**

**MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL**

**Guatemala 2007**

**Manual**

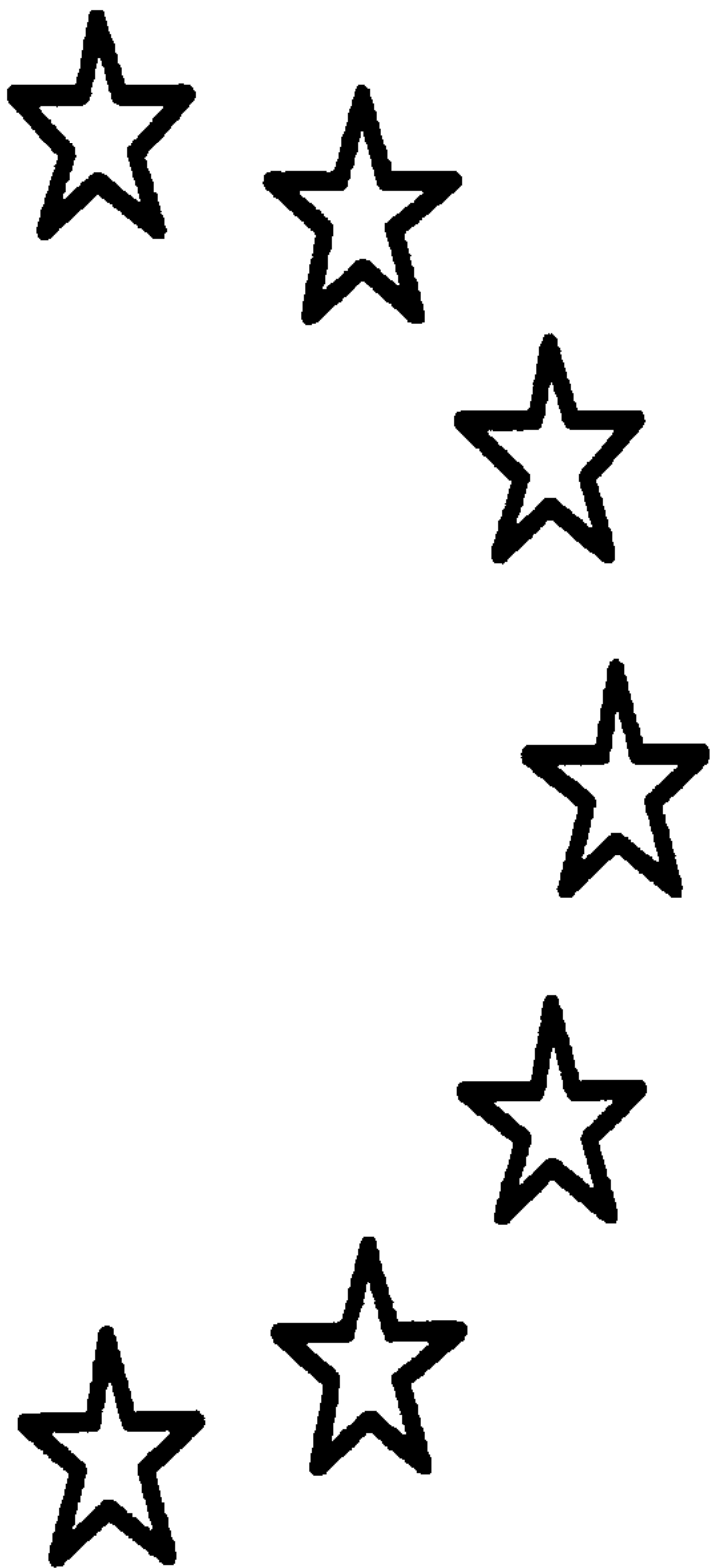
**Observadores de Largo Plazo**

**Tomo II**



Unión Europea  
Misión de Observación Electoral  
Guatemala 2007

Manual Observadores de Largo Plazo  
Tomo II



**UNIÓN EUROPEA  
MISIÓN DE OBSERVACIÓN ELECTORAL  
REPÚBLICA DE GUATEMALA  
ELECCIONES NACIONALES 2007**

S.UE (DL)  
F (BB)  
U.2

## INDICE

### A. Operaciones

1. Información General del País	2
2. Datos de Contacto del Equipo Central	5
3. Transporte a Utilizar	5
4. Teléfonos Celulares y Satelitales	6
5. Computadoras	8
6. GPS	9
7. Internet	11
8. KINGSTONE	12
9. Antena Satelital	13
10. Despliegue de Operaciones	15
11. Kit de Visibilidad	19
12. Información Adicional	20

### B. Seguridad y Salud

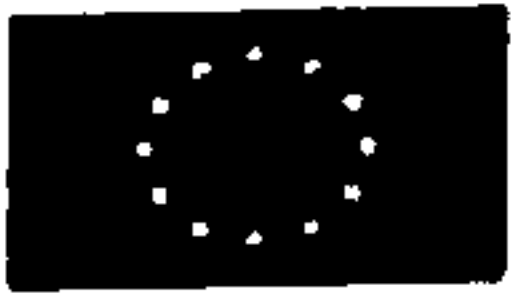
1. Situación General	21
2. Amenazas	22
3. Despliegue	25
4. Movimientos	27
5. Comunicaciones	28
6. Transporte	29
7. Servicios Médicos	29
8. Security Clearance	34
9. Guardián de Zona (Warden)	41
10. Fuerza Pública	44
11. Seguridad Privada	45
12. Evacuación	46
13. Consejos de Seguridad Personal	47

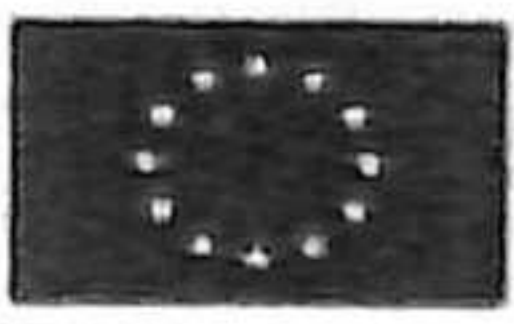
### C. Manual de Administración PNUD

1. Transporte	49
2. Viáticos	50
3. Caja de Adelantos de Gastos	51

### D. Instrucciones de Trabajo

1. Procedimientos	56
2. Report Forms	63





## A. OPERACIONES

### 1. INFORMACIÓN GENERAL DEL PAÍS

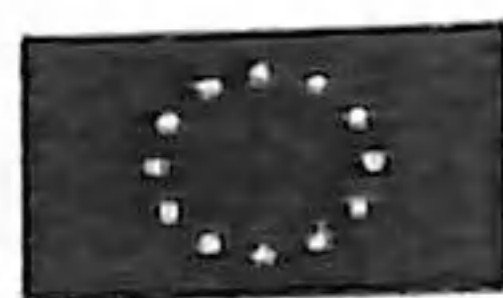
#### Datos Relevantes

Guatemala se encuentra dividida en 22 departamentos de acuerdo al siguiente gráfico.

No	Nombre	Habitantes
1	Alta Verapaz	776,246
2	Baja Verapaz	215,915
3	Chimaltenango	446,133
4	Chiquimula	302,485
5	Petén	366,735
6	El Progreso	139,490
7	Quiché	655,510
8	Escuintla	538,746
9	Guatemala (Capital)	2,541,581
10	Huehuetenango	846,544
11	Izabal	314,306
12	Jalapa	242,926
13	Jutiapa	389,085
14	Quetzaltenango	624,716
15	Retalhuleu	241,411
16	Sacatepéquez	248,019
17	San Marcos	794,951
18	Santa Rosa	301,370
19	Sololá	307,661
20	Suchitepéquez	403,945
21	Totonicapán	339,254
22	Zacapa	200,167
	<b>TOTAL</b>	<b>11,237,196</b>

Fuente: Guatemala, INE, Censos 2002: XI de Población y VI de Habitación.





### Distancias y Tiempos Aproximados

No.	Departamento	Cabecera	Distancia desde Ciudad Capital (Km.)	Tiempo Estimado
1	Alta Verapaz	Cobán	212	04:00
2	Baja Verapaz	Salamá	149	03:00
3	Chimaltenango	Chimaltenango	53	00:50
4	Chiquimula	Chiquimula	171	03:10
5	El Progreso	Guastatoya	74	01:30
6	Escuintla	Escuintla	57	00:50
7	Huehuetenango	Huehuetenango	266	05:10
8	Izabal	Puerto Barrios	295	05:00
9	Jalapa	Jalapa	167	03:00
10	Jutiapa	Jutiapa	116	01:45
11	Petén	Flores	488	0:30 *
12	Quetzaltenango	Quetzaltenango (Xela)	206	03:40
13	Quiché	Santa Cruz	163	03:20
14	Retalhuleu	Retalhuleu	186	02:45
15	Sacatepéquez	Antigua Guatemala	45	00:40
16	San Marcos	San Marcos	253	04:30
17	Santa Rosa	Cuilapa	62	01:00
18	Sololá	Sololá	125	02:20
19	Suchitepéquez	Mazatenango	160	02:15
20	Totonicapán	Totonicapán	206	03:40
21	Zacapa	Zacapa	148	02:50

\* Vía aérea

#### Moneda

La moneda oficial es el Quetzal, el cual es utilizado en todo el país de manera prácticamente exclusiva. El uso del dólar americano (US\$) es común únicamente en lugares frecuentados por turistas y hoteles de la ciudad capital. El dinero de circulación oficial se detalla en el cuadro de la página siguiente.

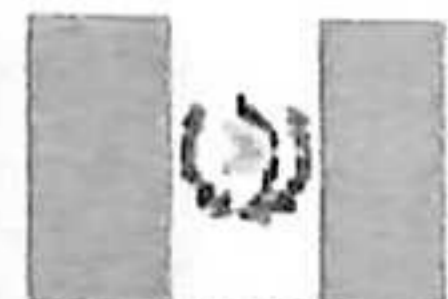
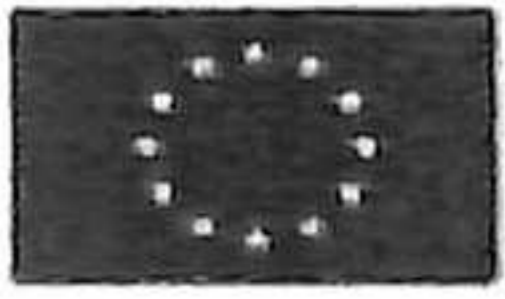
#### Tipo de cambio

El tipo de cambio promedio durante el 2007 en el sistema bancario es de:

$$\text{US\$ } 1.00 = \text{Q } 7.68$$

$$\text{€ } 1.00 = \text{Q } 10.26$$

Por su seguridad, se recomienda el cambio de moneda únicamente en bancos del sistema o bien en hoteles, aunque esta última opción es menos conveniente.



### MONEDA EN CIRCULACIÓN

Tipo	Denominación	Color / Material	Imagen
Billete	Q 0.50	Café / Papel	
	Q 1.00	Verde / Vinil ó papel	
	Q 5.00	Morado / Papel	
	Q 10.00	Rojo / Papel	
	Q 20.00	Azul / Papel	
	Q 50.00	Naranja / Papel	
	Q 100.00	Café / Papel	
Moneda	Q 0.05, Q 0.10 y Q 0.25	De plata	
	Q 0.50 y Q 1.00	Aleación de Cobre	

#### Tarjetas de crédito/débito y Cajeros Automáticos

La utilización de tarjetas de crédito y/o débito se encuentra limitada casi exclusivamente para la ciudad capital y los principales almacenes de cobertura nacional ubicados en los mayores centros urbanos. Sin embargo la utilización de las mismas en cajeros automáticos es factible.

La red de cajeros automáticos en el país es extensa y se cuenta con al menos un cajero por cada cabecera municipal. Existen varias empresas que prestan este servicio, entre ellas: 5B, Bancared y Cajeros BI, permitiendo el retiro de efectivo aunque no siempre la consulta de saldos.

Se recomienda tomar las medidas de seguridad necesarias al utilizar los cajeros así como el tener copia de los números de sus tarjetas en un lugar seguro y de fácil acceso en caso de emergencia.

En caso de robo o pérdida, los números directos para reportar sus tarjetas son:



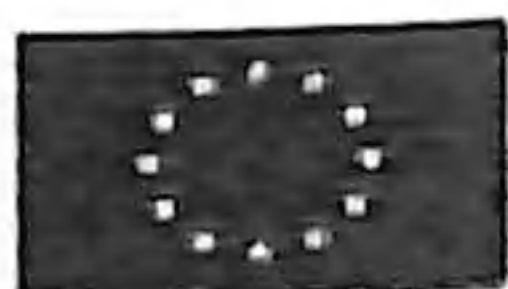
Tel. 001-314-5427111



Tel. 2413-9200



Tel. 1-800-999-3060

**2. DATOS DE CONTACTO DEL EQUIPO CENTRAL**

Nombre	Cargo	E-mail	Teléfono Celular
Wolfgang Kreissl-Dorfler	Jefe de Misión	<a href="mailto:wolfgang.kreissl@eueom-gt.org">wolfgang.kreissl@eueom-gt.org</a>	5364-3000
José Antonio de Gabriel	Jefe de Misión Adjunto	<a href="mailto:joseantonio.degabriel@eueom-gt.org">joseantonio.degabriel@eueom-gt.org</a>	5364-3001
Hugo Cayzac	Experto Político	<a href="mailto:hugo.cayzac@eueom-gt.org">hugo.cayzac@eueom-gt.org</a>	5364-3002
Christina Ramos Alves	Experto Legal/Electoral	<a href="mailto:cristina.alves@eueom-gt.org">cristina.alves@eueom-gt.org</a>	5364-3003
Andreas Jordan	Coordinador de Observadores	<a href="mailto:andreas.jordan@eueom-gt.org">andreas.jordan@eueom-gt.org</a>	5364-3004
Javier Gutiérrez	Experto Medios de Comunicación	<a href="mailto:javier.gutierrez@eueom-gt.org">javier.gutierrez@eueom-gt.org</a>	5364-3005
Demetrio Lazagna	Experto en Operaciones	<a href="mailto:demetrio.lazagna@eueom-gt.org">demetrio.lazagna@eueom-gt.org</a>	5364-3006
Frans Jennes	Experto en Seguridad	<a href="mailto:frans.jennes@eueom-gt.org">frans.jennes@eueom-gt.org</a>	5364-3007

EOM OFFICE - Número de teléfono fijo: 2353-1800

Fax: 2353-1830 y 2353-1831 (Uno para recepción y otro para envío).

El número de acceso internacional a Guatemala es (502)

**3. TRANSPORTE A UTILIZAR**

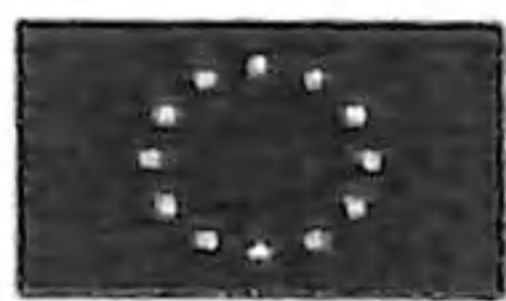
Cada equipo de Observadores de Largo Plazo (OLP) recibirá un Vehículo 4X4. Mitsubishi - Montero, Hyundai - Terracan, Mitsubishi - Nativa o Toyota.

Los conductores designados han sido contratados directamente por el PNUD. Estos en la gran mayoría de los casos, son originarios del Área de Responsabilidad, por lo cual deberán tener conocimiento general del terreno, los caminos y las localidades. Han sido instruidos bajo el Código de Conducta y contratados por siete días a la semana para que estén a su disposición en cualquier momento. Es vuestra obligación darles suficiente tiempo de descanso de acuerdo a sus actividades.

En caso de que el vehículo sufra de algún desperfecto deben de notificar a Operaciones de inmediato con el propósito de ser reparado o reemplazado lo antes posible. A cada equipo se le hará entrega de un paquete de soporte médico, que deberá permanecer en la parte trasera del automóvil.

En Guatemala las condiciones de manejo de vehículos y el estado de las carreteras no son las más deseables. Ustedes se percatarán que muchos de los conductores manejan por encima de los límites de velocidad permitidos, a pesar de que se les ha instruido el no hacerlo. Dependerá de ustedes el recordarles que deben mantenerse en una velocidad moderada. Recuerden: USTEDES son los que tienen el control y la autoridad, no los Conductores. Si





se les presenta alguna dificultad al respecto deberán notificarlo a Operaciones de inmediato. Todo lo referente a la obtención de combustible y pago de viáticos del conductor está debidamente explicado en la sección de administración (PNUD).

Por medidas de seguridad y de operación de precaución en los Departamentos de **Peten, Huehuetenango, Quiche y San Marcos**, se asignaran dos vehículos, por lo cual los observadores deberán coordinar sus movimientos con los dos pilotos.

Los observadores quedaran a cargo de las llaves cuando los vehículos sean estacionados (en el parqueo del hotel).

#### 4. TELÉFONOS CELULARES Y SATELITALES

##### *Teléfonos Móviles*

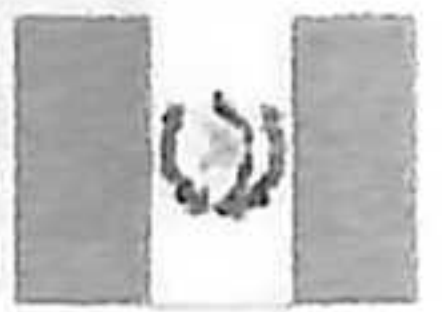
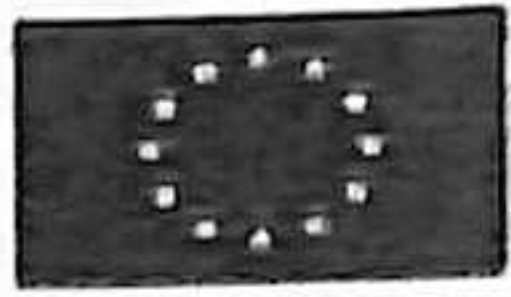
A cada OLP se le entregará dos teléfonos móvil Nokia 6101(de la empresa TIGO) y Nokia 1112 (de la empresa CLARO) o su equivalente, cada uno con un servicio de plan corporativo de acuerdo a lo ofertado por cada compañía. Es entendido que el uso de este teléfono es única y exclusivamente para los propósitos de la Misión. Los números del equipo central están impresos en el reverso del ID que irá a la par de la acreditación.

Las líneas no están habilitadas para realizar llamadas Internacionales aunque sí las pueden recibir.

##### *Teléfonos Satelitales*

Cada Equipo de OLP contará un teléfono satelital Iridium Motorola modelo 9505A portátil como el de la siguiente figura.



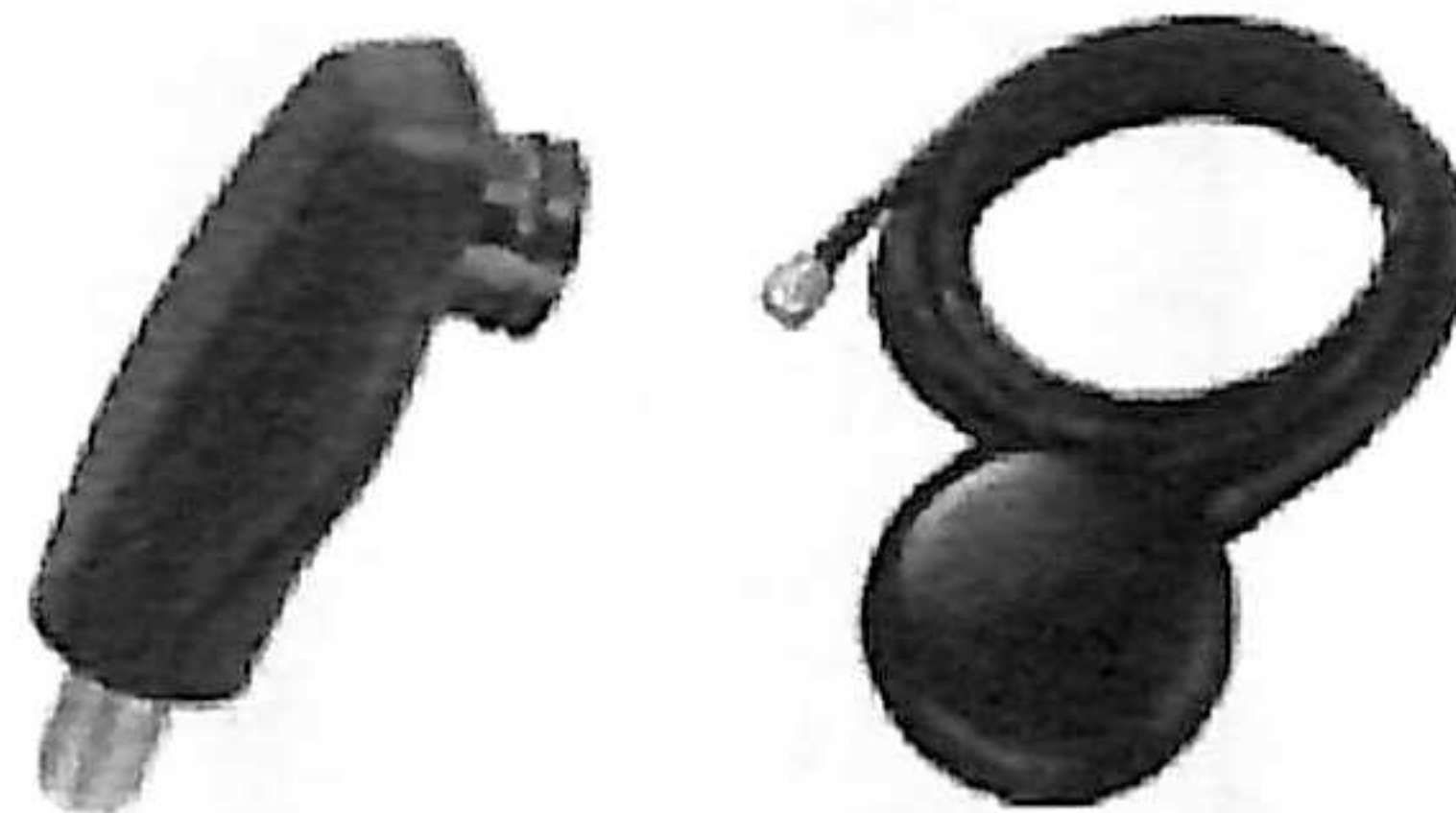


### Accesorios del teléfono satelital

1. Antena convencional: se conecta en la parte circular que se encuentra en la parte trasera de su aparato telefónico.



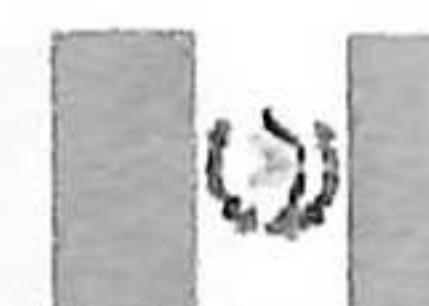
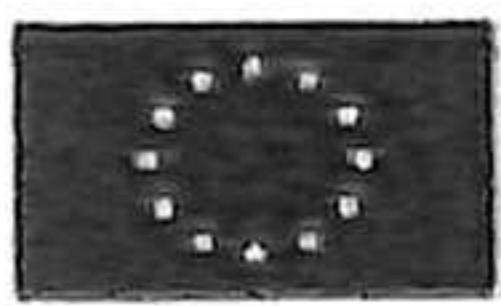
2. "Aeroantena" móvil con adaptador: funciona como una antena auxiliar que permite trabajar mientras se desplaza en el automóvil, debido a que la recepción de la antena estática no es tan adecuada en ese momento. Se conecta en la parte de atrás del teléfono (en el espacio circular que se encuentra en la parte de atrás), una vez que haya quitado la antena regular. El círculo negro (que es un imán) se coloca en el techo del automóvil (sacando el cable por la ventana).



3. Cargador con adaptador para vehículo: restaura la batería del aparato telefónico. Es útil cuando usted va en el automóvil. Se conecta al teléfono por la parte inferior.



4. Cargador de viaje AC: es el cargador convencional, que se conecta a la corriente eléctrica y le permite mantener a su aparato telefónico con batería. Se conecta al teléfono por la parte inferior.



### Normas para utilizar los teléfonos satelitales

1. Asegúrese de estar al aire libre, fuera de edificios y domicilios, de forma que no haya nada que obstruya la señal del satélite (como árboles, techos, edificios).
2. Enciéndalo presionando el botón rojo que se encuentra en la parte de abajo a la izquierda.
3. La antena debe ir apuntando hacia arriba.
4. Identifique que hay señal en la pantalla, si no la hay espere hasta que el teléfono indique que está listo (toma unos minutos, hasta que los satélites sean adquiridos).
5. **Recuerde que el uso de su teléfono satelital es sólo para emergencias.**

## 5. COMPUTADORAS

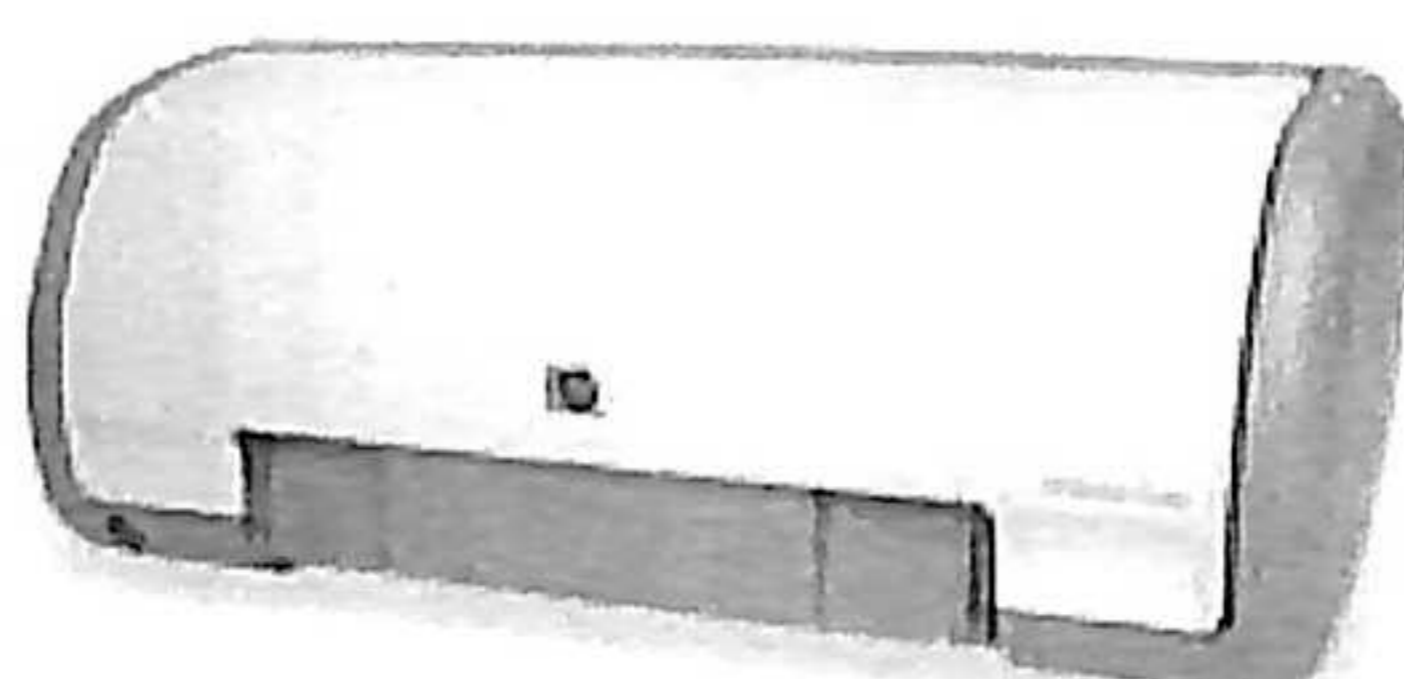
### *Computadora portátil (Laptop)*

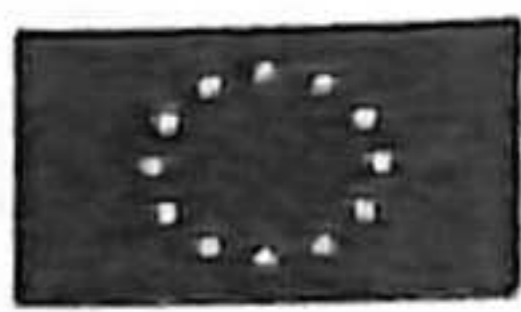
Laptop Dell Latitude D520 posee 4 puertos USB, 200 GB de memoria Ram, Disco Duro de 8 GB, 1 Puerto para línea Telefónica, 1 Puerto para Red LAN, DVD-ROM, CD-ROM, CDRW/DVD, DVD+/-RW, Tarjeta Inalámbrica Interna, Sistema Operativo Microsoft Windows Vista y Office 2007, Mochila y Mouse USB.



### *Impresoras*

Impresora HP DJ D1360 Portátil con dos kits de cartuchos, imprime en papel común, inkjet y fotográfico, se conecta al Puerto USB de la Laptop e imprime una velocidad aproximada de 6.8 páginas por minuto en blanco y negro y 2.8 páginas por minuto a color. El software de la impresora ya se encuentra instalado en sus computadoras.



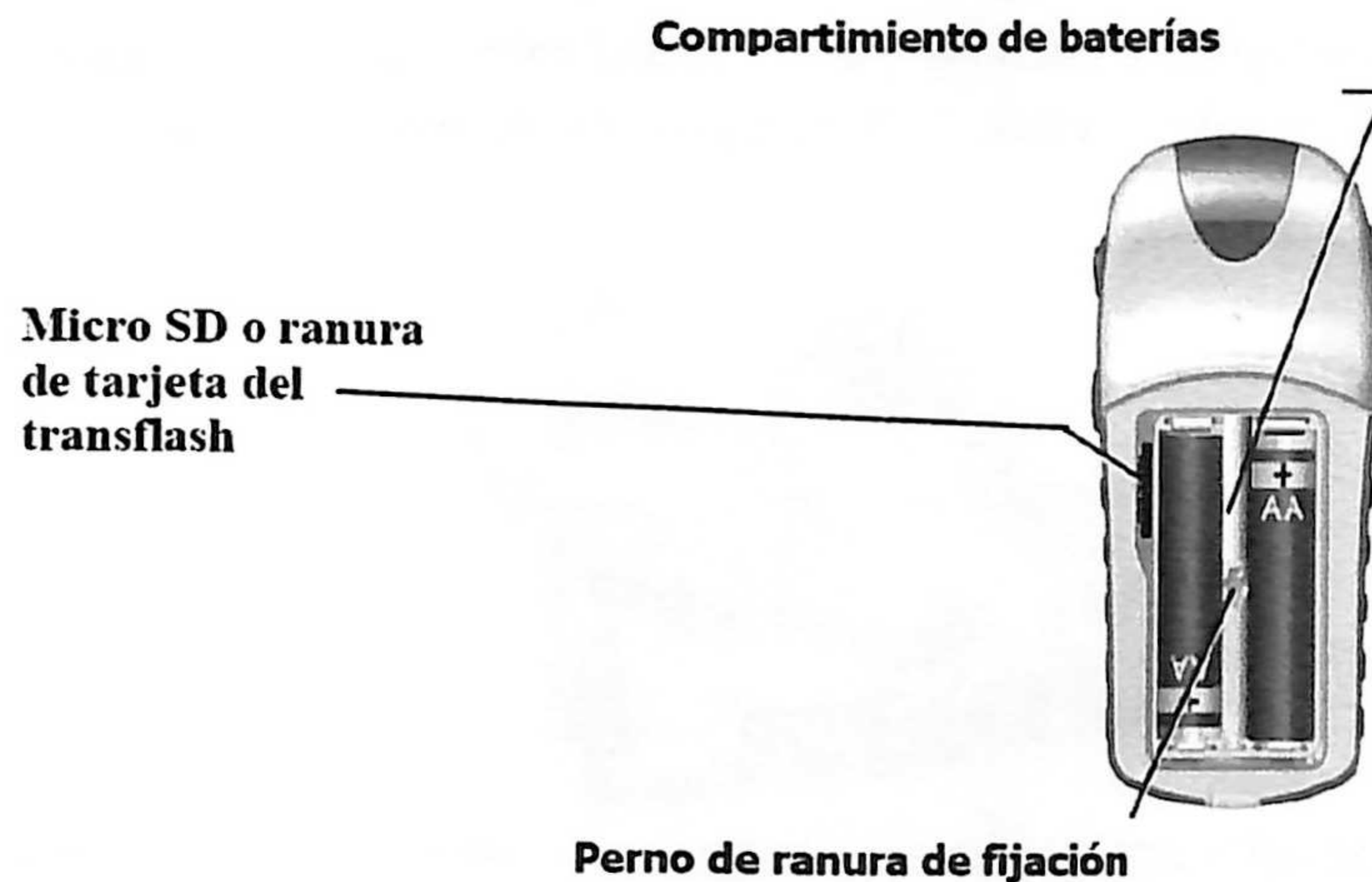


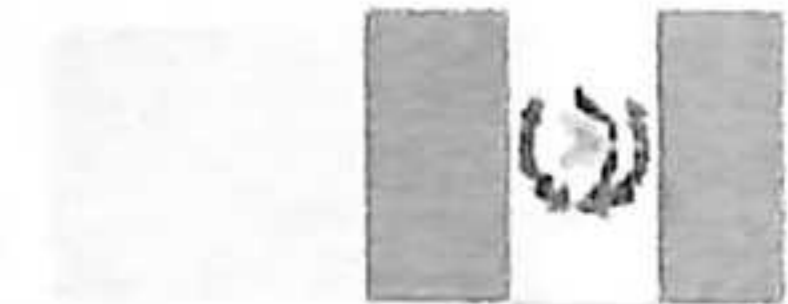
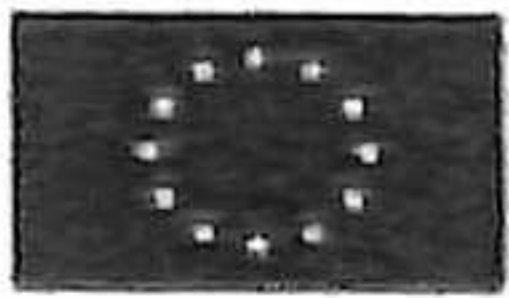
## 6. GPS (Guía de Referencia Rápida)



### Instalación de baterías

1. Quitar la cubierta de la batería de la parte posterior de la unidad dando vuelta a la manecilla del anillo en D a la izquierda y separando la cubierta.
2. Insertar dos baterías de AA, y sustituir la cubierta de la batería. Dar vuelta a la manecilla del anillo en D a la derecha para trabar la cubierta en lugar



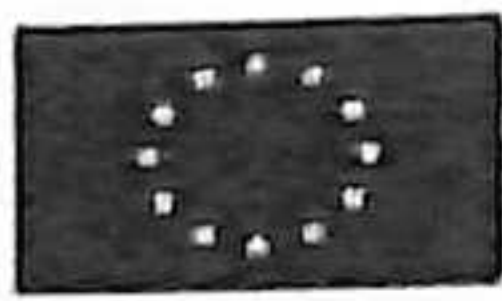


*Para encender tu Etrex*

1. Presionar y sostener la tecla de encendido. Un tono suena, y la página de la introducción aparece, seguido por la página basada en los satélites.
2. El receptor del GPS comienza a buscar señales basadas en los satélites. Cuando el receptor tiene señales por lo menos de tres satélites, la exhibición en la pantalla indica coordenadas de la exactitud y de la localización de la posición.
3. Presionar la tecla parada en varias ocasiones hasta que aparece la página del mapa. Ahora tú estás listo para comenzar la navegación ayudada por GPS.
4. Para crear y usar waypoints se debe marcar dos ubicaciones en el GPS, esto indicara si estas llegando al punto destino y la ubicación en actual.

*Para portar tu Etrex*





## 7. INTERNET

Sus principales opciones para trabajar en la red de Internet serán los Café Internet, que se encuentran ubicados en la mayoría de ciudades y poblaciones. También serán dotados de la opción "Dial Up" para sitios remotos o cuando tienen que trabajar desde su habitación.

Para tener acceso a sus cuentas de correo lo deberán hacer a través del siguiente Sitio Web:  
<http://webmail.eueom-gt.org/imp/login.php> o bien bajándolo a través de su Outlook Express.



En los espacios en blanco usted debe escribir su "username" y su "password". Estos coinciden con el número de su equipo LTO Deberás hacer lo que se muestra en el siguiente **ejemplo**:

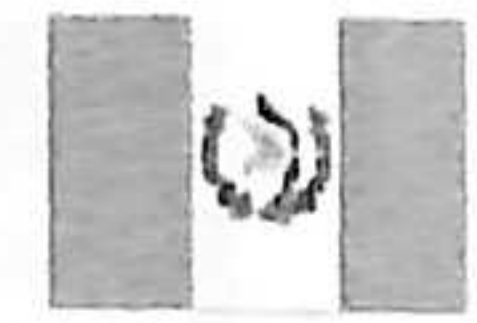
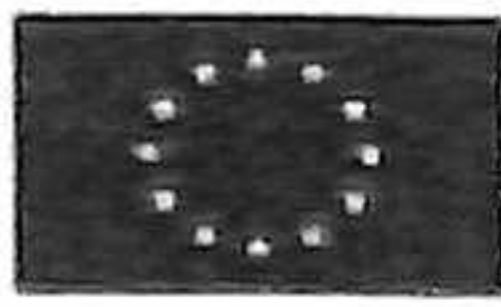
Username del Equipo 01: lto-01@eueom-gt.org; del Equipo 17: lto-17@eueom-gt.org

Password del Equipo 01: lto01\* Password del Equipo 17: lto17\*

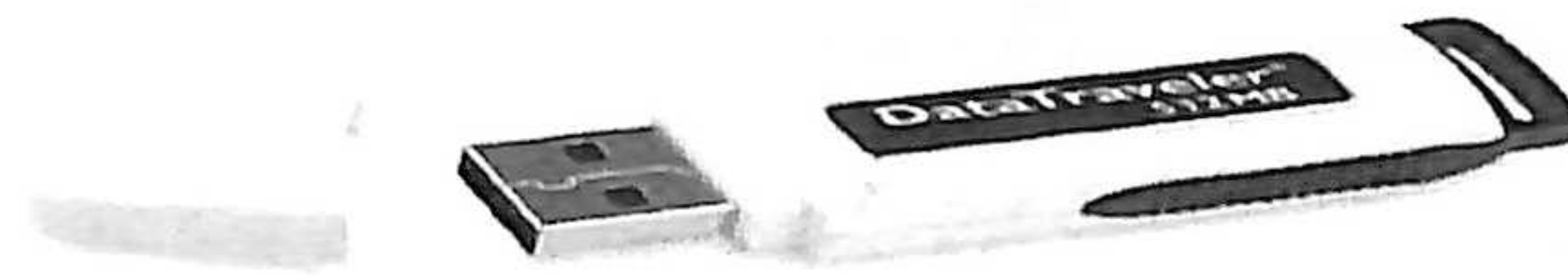
### Conexión vía "Dial Up"

1. Conectar el cable de teléfono que viene incluido en el maletín del ordenador a una conexión de teléfono fijo y a la computadora.
2. Buscar el icono "Internet Libre" en el escritorio. Dar doble click sobre el mismo y comenzar a utilizar el servicio.



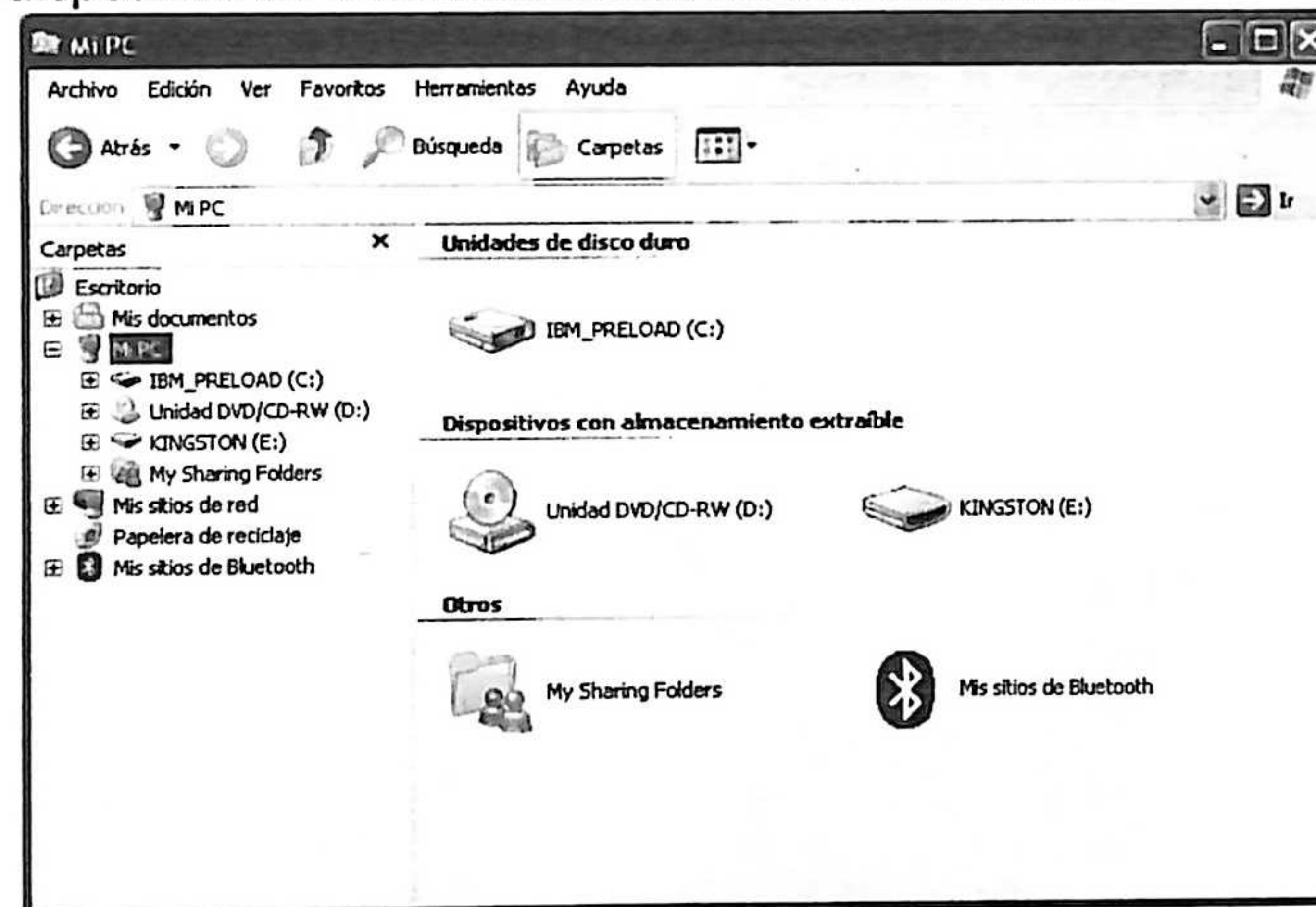


## 8. DISPOSITIVO - KINGSTON (E:)



*Para abrir el dispositivo KINGSTON y buscar un documento*

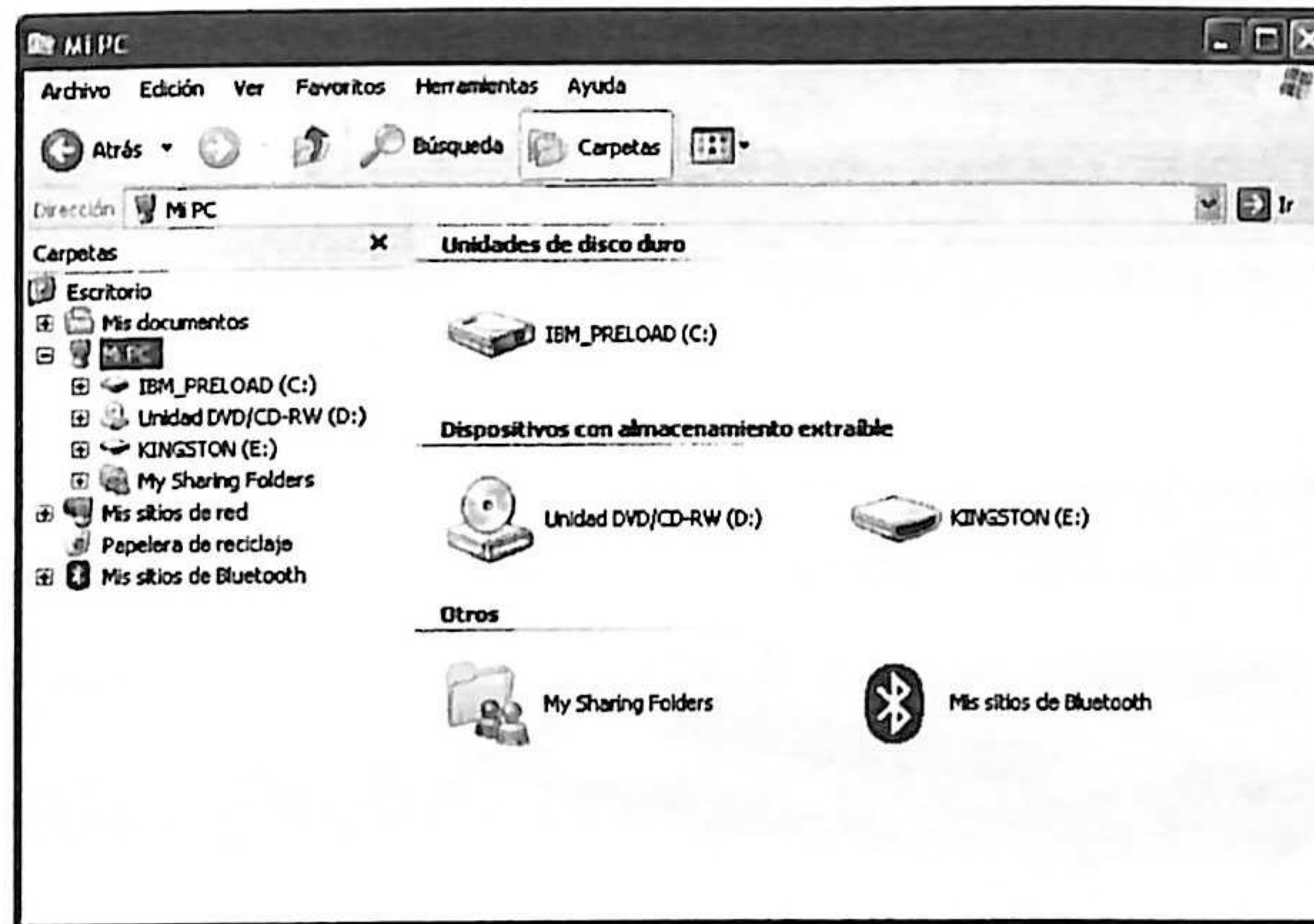
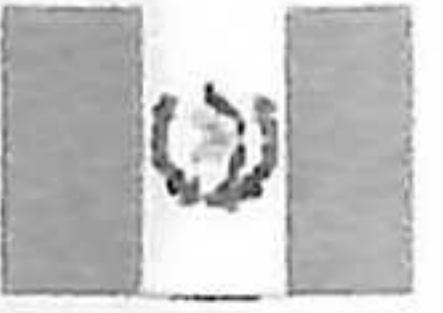
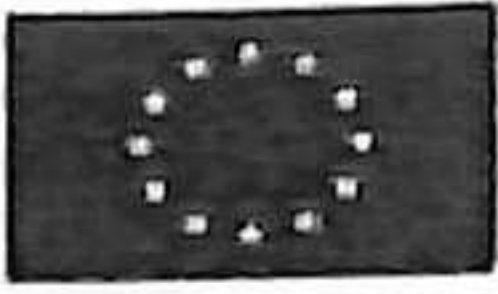
1. Introducir el dispositivo KINGSTON en la entrada USB de la computadora (se encuentra en la parte lateral o trasera según sea el modelo).
2. Aparecerá una ventana donde se indica que el dispositivo se encuentra dentro de la computadora. Además la computadora te indicará que el dispositivo KINGSTON ha sido introducido porque en la esquina inferior derecha verás una flechita verde junto a un rectángulo que asimila la forma del KINGSTON.
3. En caso de que la ventana no se abra deberás abrir "Mi PC" y ahí localizarás la opción KINGSTON (E:) que corresponde al dispositivo de almacenamiento masivo conectado.



4. Haga click en KINGSTON y de ahí podrás buscar de la manera convencional el documento que necesitas.

*Para guardar un documento*

Selecciona "guardar como", después selecciona "Mi PC" y por último selecciona "KINGSTON (E:)". Guarda el documento con el nombre que consideres adecuado.



*Para sacar y cerrar correctamente su KINGSTON*

1. Una vez que hayas cerrado todos los documentos que vengan en el dispositivo KINGSTON deberás mover la flecha blanca del mouse hacia la esquina inferior derecha, sobre el ícono que identifica al dispositivo USB. Al permanecer sobre él, sin click, aparecerá un letrero que dice: "quitar Hardware con seguridad". Le debes dar un click.
2. Inmediatamente te aparecerá un nuevo letrero que dice: "Extracción segura de Dispositivo de almacenamiento masivo USB – unidad (E:)", debes darle un click también ahí. La computadora te dará aviso cuando puedas sacar el dispositivo.

## 9. ANTENA SATELITAL (BGAN)

Esta antena brinda una gran velocidad para conectarse a internet, con un diseño de portátil, de fácil y rápida instalación, le permite obtener una señal ideal para cualquier tipo de comunicación satelital. Este equipo se puede conectar a su Laptop a través de Bluetooth (hasta 20m) o por medio de USB.

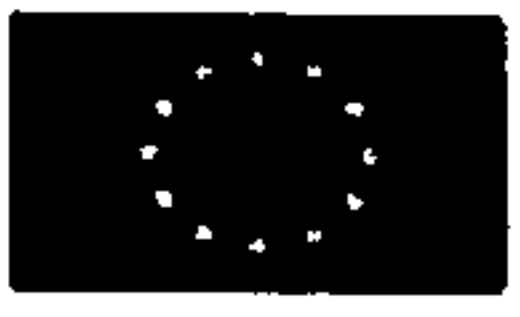


El software de la antena ya se ha instalado en las Laptop y para utilizarlo se tiene planificado un entrenamiento el día 13 de agosto.

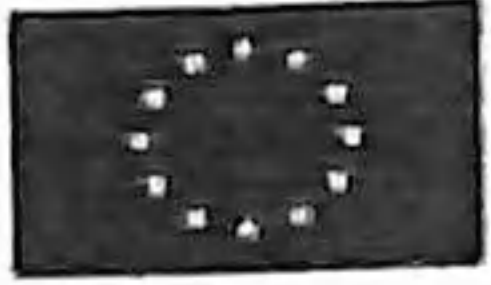
### Instrucciones de uso:

1. Una vez instalado el software y conectado el equipo a la antena por medio del cable provisto, presione el botón **Activate** durante 1.5 segundos:



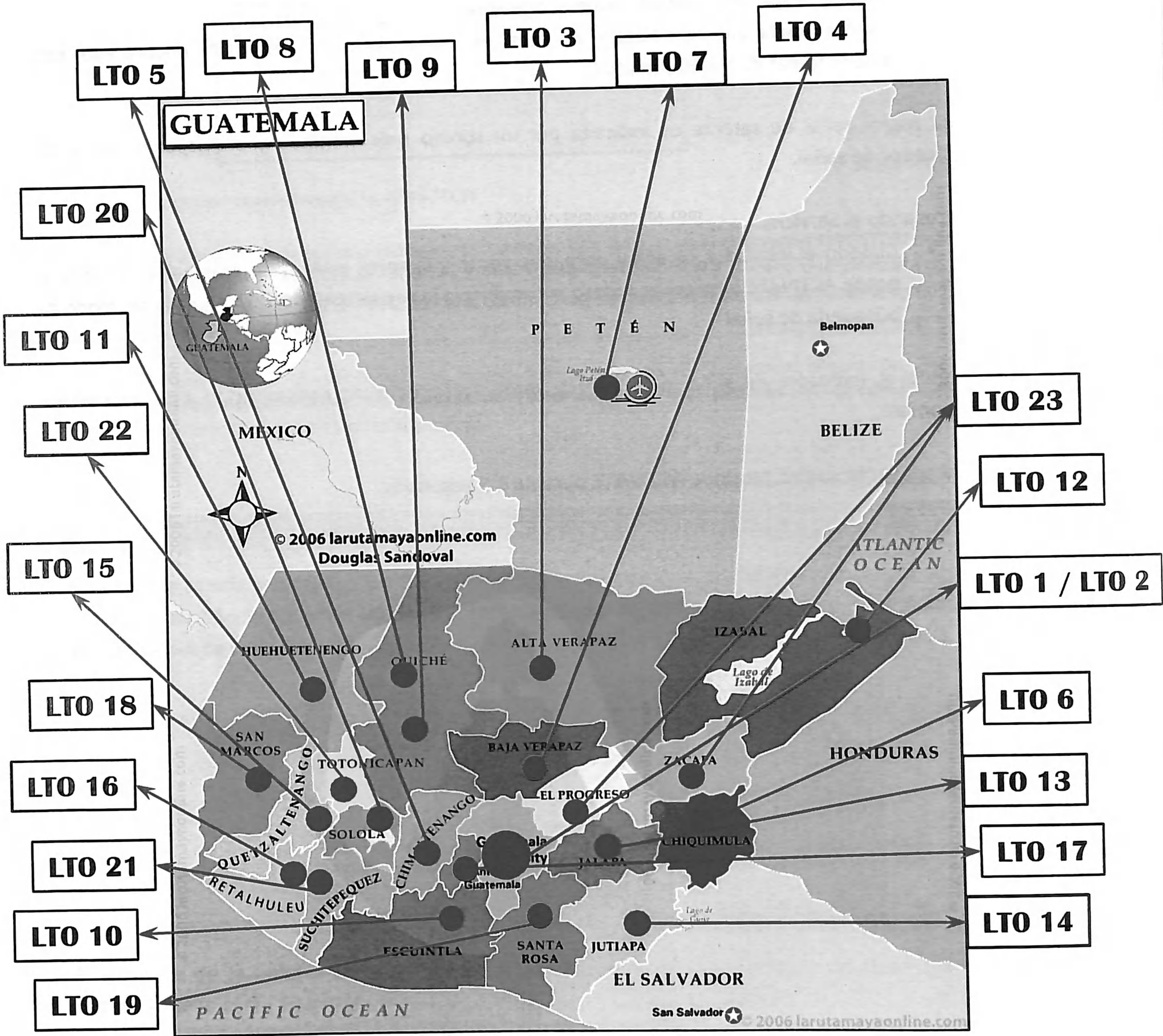


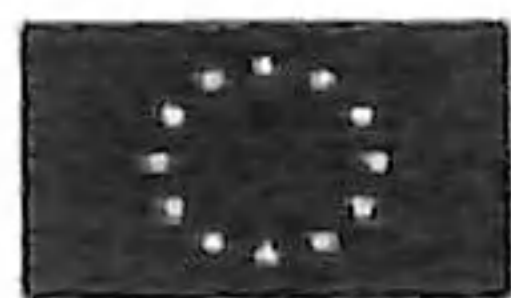
- Todos los indicadores dan luz verde durante aproximadamente 15 segundos.
  - Se escuchara un sonido lento en la antena y el indicador de la señal dará luz roja (Amarillo si la fijación del GPS esta almacenada en la terminal)
2. En caso que la ubicación del GPS no esté almacenada:
    - Colocar la terminal una ubicación al aire libre.
    - Espere hasta que el indicador de señal encendiendo la luz verde (GPS encontrado) esto puede tomar de 5 a 20 minutos.
  3. Una mejor señal de satélite es indicada por un sonido más continuo y el parpadeo verde del indicador de señal.
  4. Ingresando al Servicio:
    - Cuando el indicador de señal parpadee verde y la señal auditiva es más veloz presione el botón **ACTIVATE** para tener acceso automático a la red INMARSAT BGAN y salir del modo de búsqueda de señal.
  5. Cuando el indicador de señal permanezca verde su servicio de comunicación está totalmente disponible.
  6. Para apagar la unidad presione **ACTIVATE** durante 1.5 segundos.



10. DESPLIEGUE DE OPERACIONES

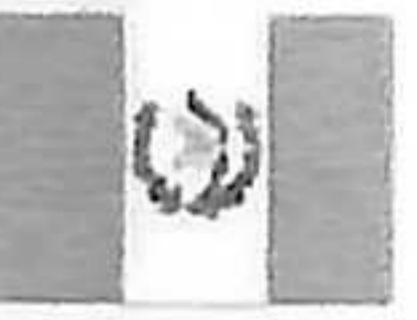
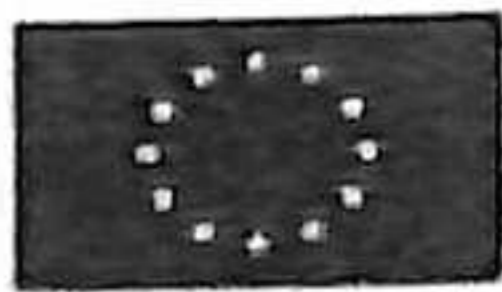
**UBICACIÓN GEOGRÁFICA DE LOS EQUIPOS DE OBSERVACIÓN**





### Contactos LTO's

No	Nombre	No. de Tel Celular	No. de Tel. Satelital	Área de Responsabilidad	Piloto / Cel.
LTO 1	Petra SULOVSKA (SVK)	<b>5364-3012</b>	8816-3142-4351	Guatemala Ciudad Capital	Vitalino Ochoa / 5828-9212
	Tommaso CAPRIOGLIO (ITA)	54606571			Víctor Chacón / 5282-9299
LTO 2	Marianna RADOSNE GALL (HUN)	<b>5364-3013</b>	8816-3142-4352	Guatemala Departamento	José Castro / 5013-7554
	Alexander GRAY (GBR)	54606572			Joaquín Olmedo / 5836-9667
LTO 3	Brigitte BALDAUF (AUT)	<b>5364-3014</b>	8816-3142-4353	Alta Verapaz	José Santa Cruz / 5355-0447
	Francesco MUGHEDDU (ITA)	54606573			
LTO 4	Iren CARBALLEIRA CARDALDA (EST)	<b>5364-3015</b>	8816-3142-4354	Baja Verapaz	Oscar Gómez / 5431-6146
	Timo J. MAJASAARI (FIN)	54606574			
LTO 5	Izabela KRYJOM(POL)	<b>5364-3016</b>	8816-3142-4355	Chimaltenango	Edgar Álvarez / 5734-3882
	Alessandro GIONGO(ITA)	54606575			
LTO 6	Indiana FALAISE SENDYK(FRA)	<b>5364-3017</b>	8816-3142-4356	Chiquimula	Carlos Hernández / 5678-5946
	Desmond P. J. HEARNS(IRL)	54606576			
LTO 7	Beatrice TROUVILLE(FRA)	<b>5364-3018</b>	8816-3142-4357	Petén	Dick Catalán / 5754-9797
	Cornelis VAN BOSSUM(NDL)	54606577			Ever Recinos / 5873-2399
LTO 8	Annelise GRINSTED(DNK)	<b>5364-3019</b>	8816-3142-4358	Quiché Cunén	Víctor Manuel Vin / 5068-5730
	Herminio CASTILLO BLANCO(ESP)	54606578			
LTO 9	Martin KUNZE(DEU)	<b>5364-3020</b>	8816-3142-4359	Quiché Santa Cruz	Nelson Morales / 5116-5344
	Fotini RANTSIOU(GRC)	54606579			
LTO 10	Jutta R. BANGEL(DEU)	<b>5364-3021</b>	8816-3142-4360	Escuintla	Hugo Vásquez / 5968-8186
	Luis Barrios	54606580			
LTO 11	Monica REINTJES(NLD)	<b>5364-3022</b>	8816-3142-4361	Huehuetenango	Carlos García / 5529-4106
	Andre BESSIERES(FRA)	54606581			Enrique Vásquez / 5954-0613
LTO 12	Zuzana DUDOVA(CZK)	<b>5364-3023</b>	8816-3142-4362	Izabal	Froilán Guevara / 2257-2684
	Benoit BOUYSSOU(FRA)	54606582			
LTO 13	Patricia FABEIRO FIDALGO(ESP)	<b>5364-3024</b>	8816-3142-4363	Jalapa	Ángel Sandoval / 5707-9583
	Michael IRISH STEPHENSON(NDL)	54606583			
LTO 14	Mafalda CRUZ GOMES(PRT)	<b>5364-3025</b>	8816-3142-4364	Jutiapa	Miguel Contreras / 5538-1736
	Claudio GIULIETTI(ITA)	54606584			
LTO 15	Sonia FRANCO ALONSO(ESP)	<b>5364-3026</b>	8816-3142-4365	Quetzaltenango	Pablo Castillo / 5306-5140
	Donald P. BLAKE(IRL)	54606585			
LTO 16	Bernadett MACSKASY(HUN)	<b>5364-3027</b>	8816-3142-4366	Retalhuleu	Héctor Juárez / 5031-3640
	Anne BOURLOND(BEL)	54606586			
LTO 17	Lenka POSPISILOVA(CZK)	<b>5364-3028</b>	8816-3142-4367	Sacatepéquez	Gerson Illescas / 5512-6255
	Frank SCOTT(IRL)	54606587			
LTO 18	Agne J. SKAISTYTE(LTU)	<b>5364-3029</b>	8816-3142-4368	S. Marcos	Nery Orozco / 5912-8783
	Roger BRANDIN(SWE)	54606588			Carlos Rivera / 5001-8930
LTO 19	Fernanda DAMASO(PRT)	<b>5364-3030</b>	8816-3142-4369	Sta. Rosa	Adolfo Carrillo / 5380-7329
	Roland ROESCHEISEN(DEU)	54606589			
LTO 20	Cristina PAPADOPOULOU(GRC)	<b>5364-3031</b>	8816-3142-4370	Sololá	Samuel De León / 5606-9949
	John E. LINKLATER(GBR)	54606590			
LTO 21	Doloroza HILDEBRAND(SWE)	<b>5364-3032</b>	8816-3142-4371	Suchitepéquez	Mario Caminade / 5811-2183
	Soren SONDERSTRUP(DNK)	54606591			
LTO 22	Ruth SILVA(PRT)	<b>5364-3033</b>	8816-3142-4372	Totonicapán	Julio López / 5599-9276
	Massimo BONANNINI(ITA)	54606592			
LTO 23	Naledi T. LESTER(GBR)	<b>5364-3034</b>	8816-3142-4373	El Progreso + Zacapa	Raymundo Chiroy / 5214-3846
	Javier A. DIAZ-ROJAS(HUN)	54606593			Christian Estrada / 5963-6114

**Despliegue de Observadores DIA 14 DE AGOSTO A LAS 8:30****Convoy con rumbo a Occidente - Carretera Panamericana**

Equipo	Destino
LTO 5	Chimaltenango
LTO 8	Quiché/Sta. Cruz
LTO 9	Quiché/Sta. Cruz
LTO 11	Huehuetenango
LTO 20	Sololá
LTO 22	Totonicapán

**Convoy con rumbo a Oriente - Carretera Panamericana**

Equipo	Destino
LTO 3	Alta Verapaz
LTO 4	Baja Verapaz
LTO 6	Chiquimula
LTO 13	Jalapa
LTO 12	Puerto Barrios
LTO 23	El progreso/Zacapa

**Convoy con rumbo al sur - Autopista Escuintla**

Equipo	Destino
LTO 10	Escuintla
LTO 16	Retalhuleu
LTO 21	Suchitepéquez/Mazatenango
LTO 18	San Marcos
LTO 15	Quetzaltenango

**Convoy al Sur Oriente - Carretera El Salvador**

Equipo	Destino
LTO 19	Sta. Rosa/Cuilapa
LTO 14	Jutiapa

**Rumbo Norte - Avión para el Petén**

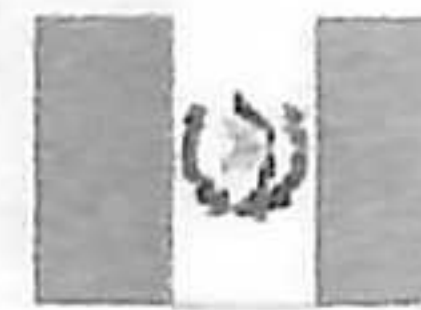
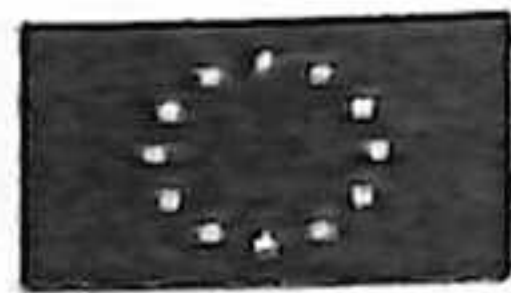
Equipo	Destino
LTO 7	Petén/Flores

**Carretera por Antigua**

Equipo	Destino
LTO 17	Sacatepéquez

**LISTADO DE HOTELES CON RESERVACIONES INICIALES**

LTO	Departamentos	Nombre del Hotel	Dirección	Teléfono	Contacto	Costo	Moneda Aceptada
3	Alta Verapaz (Cobán)	Hotel Central	1 era. Calle 1-79 zona 4	7952-1442	Amparo España	Q98.00	\$
4	Baja Verapaz (Salamá)	Hotel San Ignacio	4a. Calle "A" 7-09 zona 1 Barrio Centro	7940-0186	Amílcar Luna	Q82.50	Q
5	Chimaltenango (Chimaltenango)	Hotel Los Álamos	2a. Av. 2-32 zona 1	7839-1324	Miguel Ángel Marroquín	Q122.00	Q
6	Chiquimula (Chiquimula)	Hotel Posada Don Ramiro	5 calle 10-71 zona 1	7942-4209	Angélica de Jordán	Q100.00	\$
7	Petén (Flores)	Gran Hotel de La Isla	Playa Sur Ciudad Flores Petén	7867-5202	Rosario Pastrana	Q378.00 \$48.80	\$
8	Quiché (Santa Cruz)			7755-2132	Ana Julia de		
9	(Cunén)	Hotel Rey K'iche	8 calle 0-39, zona 5	7755-2132	Chay	Q100.00	\$
10	Escuintla (Escuintla)	Hotel Texas	Av. América 15-04, zona 3	7888-0183	Antonia Zenteno	Q158.60	\$
11	Huehuetenango (Huehuetenango)	Hotel Mary	2a. Calle 3-52 zona 1	7764-1618	Marco Tulio Carrillo	Q120.00	Q
12	Izabal (Puerto Barrios)	Hotel Ensenada	4a. Av. Entre 10 y 11 calle Puerto Barrios	7948-0861	Rolando Díaz	Q100.00	\$
13	Jalapa (Jalapa)	Hotel Méndez	1ra calle "A" 1-27 zona 2	7922-4835	Ana Recinos	Q50.00	Q
14	Jutiapa (Jutiapa)	Mansion La Villa	4a. Avenida 3-55 zona 3	7844-4312	Estela Zepeda	Q140.00	\$
15	Quetzaltenango (Quetzaltenango)	Hotel Hamilton Inn	1 calle 16-58 zona 1	7765-3120	Marina López	Q85.00	\$
16	Retalhuleu (Retalhuleu)	Hotel Astor	5a. Calle 4-60 zona 1	7771-2559	Ingrid Gómez	Q140.00	\$
17	Sacatepéquez (Antigua Guatemala)	Hotel La Cúpula Antigua	1av. Norte No. 5C	7832-4625	Manolo Vásquez	Q305.00 \$40.23	\$
18	San Marcos (San Marcos)	Hotel Fairmont	10 calle 8-98 zona 1	7760-4893	Denequin Betancuor	Q85.00	\$
19	Santa Rosa (Cuilapa)	Posada K-Luy	4ta. Calle 1-66 zona 4	7886-5372	Carlos León	Q85.40	Q
20	Sololá (Sololá)	Hotel Posada del Viajero	7av. 10-45 zona 2	7762-3683	Ernesto Sohom	Q60.00	Q
21	Suchitepéquez (Mazatenango)	Hotel La Gran Tasca	7av. Norte 4-57 zona 1	7872-0316	Martha de Sánchez	Q75.00	Q
22	Totonicapán (Totonicapán)	Hotel Chuimequina	10 y 11 avenida zona 2	7766-2481	Wilson de Jesús Barrera	Q40.00	Q
23	El Progreso (Guastatoya) Zacapa (Zacapa)	Casa Guastatoya	Frente al Parque Central	7945-1589	Sara Gómez	Q73.20	Q

**11. KIT DE VISIBILIDAD**

A cada equipo de LTO se le entregara material para que se garantice constantemente un alto nivel de visibilidad e identificación en el país.

Este Kit incluye material tanto para el vehículo como para el equipo de observación.

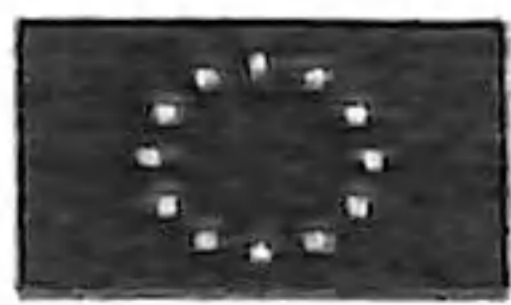
Por lo cual se les va a brindar los siguientes materiales:

- Copia del informe del país, situación política, proceso de Elección, leyes de Elección y regulaciones, sondeos, procedimientos, descripción de candidatos y partidos políticos, medios de comunicación, etc.
- 5 etiquetas adhesivas grandes de la Unión Europea para cada vehículo (3 + 2 de repuesto )
- 1 camisa tipo Polo mangas largas y 2 mangas cortas.
- 1 camisa de vestir
- 1 chaleco "de reportero"
- 4 gorras (para Observadores, conductor y el intérprete).
- 1 bolso con zipper
- 1 impermeable plástico
- 100 tarjetas de presentación
- 2 pines
- 2 cuadernos
- 1 set de papelería (portapapeles, tijeras, engrapadora y grapas, plumas, una resma papel A4, marcadores fluorescentes, cinta adhesiva, pegamento y clips)
- 100 hojas de papel membretado tamaño A4 y 50 sobres membretados
- 1 set de mapas del área en donde se encontraran ubicados
- 1 linterna con baterías
- 1 porta gafete.
- 1 luz recargable eléctrica, para los Observadores.

Los uniformes de los observadores y etiquetas adhesivas llevarán el logo de Unión Europea y las palabras siguientes: " Misión de Observación Electoral de la Unión Europea – Guatemala 2007" en español.

Además, algunos artículos tendrán que ser añadidos al equipo debido a sus viajes de estudios en áreas rurales.

- Mosquitero.
- Botas impermeables (con logo).
- Paraguas (con logo).
- Caja plástica organizadora (43.5 x 111.1 x 52.1 cm) con candado para asegurar el equipo, mientras los LTO se desplazan a sus ubicaciones.



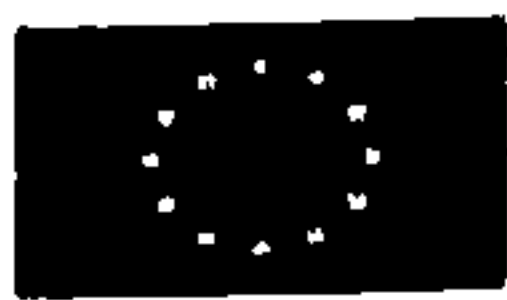
## 12. INFORMACIÓN ADICIONAL

### Traductores

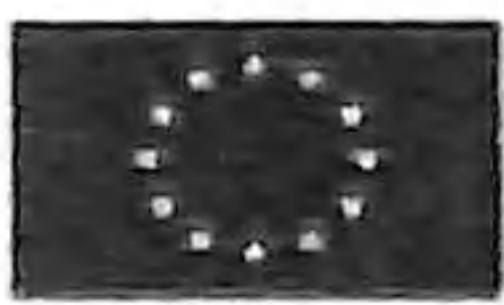
En algunas comunidades de su área de responsabilidad puede ser necesario el servicio de traductores para la ejecución de sus tareas. A continuación se detalla un cuadro con los principales contactos de las distintas academias de lenguas en el país.

#### DIRECCIONES DE CORREOS ELECTRÓNICOS DE LAS COMUNIDADES LINGÜÍSTICAS

No.	COMUNIDADES LINGÜÍSTICAS	PRESIDENTES	CORREO ELECTRÓNICO	TEL. OFICINA
1	Achi	Dionicio Canahui Rodriguez	achi@almg.org.gt	79388799
2	Akateka	Manual Francisco Diego	akateka@almg.org.gt	
3	Awakateka	Fernando Rodríguez Mejía	awakateca@almg.org.gt	7766-0222
4	Chalhiteka	Ramón Vicente Ailón	chalchiteka@almg.org.gt	
5	Ch'orti'	Lauro Díaz Pérez	chorti@almg.org.gt	79465444
6	Chuj	Lic. Pascual Martín Domingo	chuj@almg.org.gt	55156418
7	Itza'	José Alfredo Chayax Tesucún	itza@almg.org.gt	
8	Ixil	Gaspar Guzman Capa	ixil@almg.org.gt	78207481
9	Jakalteka	Lic. Aurelio Hurtado Montejo	jakalteka@almg.org.gt	57256773
10	Kaqchikel	Lic. Cecilio Tuyuc Sucuc	kaqchikel@almg.org.gt	78396577/4147
11	K'iche'	Francisco Samuel Perez, <b>Presidente en Funciones</b>	kich@almg.org.gt	77552470
12	Mam	Marco Antonio Ortiz Maldonado	mam@almg.org.gt	77609627
13	Mopan	Crisantos Choc Chiac	mopan@almg.org.gt	
14	Poqomam	Maria Magdalena Pérez Conguache	poqomam@almg.org.gt	24330478
15	Poqomchi'	Rodrigo Tilóm Jom, <b>Presidente en Funciones</b>	poqomchi@almg.org.gt	59258836
16	Q'anjob'al	Licda. Rosenda Antonia Pérez, <b>Presidenta en Funciones</b>	qanjobal@almg.org.gt	53598427
17	Q'eqchi'	Lic. Sebastián Si Pop	qeqchi@almg.org.gt	79512882
18	Sakapulteka	Pedro Vásquez Aceytuno	sakapulteka@almg.org.gt	77556696
19	Sipakapense	Santos Serapio Ambrocio Garcia	sipakapense@almg.org.gt	77581201
20	Tektiteka	Coordinador de Subprogramas	tektiteka@almg.org.gt	53740879
21	Tz'utujil	Andrés Hernandez Gonzalez	tzutujil@almg.org.gt	58475197
22	Uspanteka	Oswaldo Henry Ajcot Damián	uspanteka@almg.org.gt	59253358







## B. SEGURIDAD Y SALUD

### 1. SITUACION GENERAL

La seguridad es una de las preocupaciones principales en la preparación de las elecciones. El crimen violento alimentado por la pobreza extrema, la desigualdad social, la falta de empleo, las diferencias étnicas, la falta de leyes adecuadas, la disponibilidad de armas, la falta del cumplimiento efectivo de las leyes y una impunidad generalizada, está completamente fuera de control. Hasta cierto punto, esto representa una amenaza a la estabilidad del país y podría debilitar en algunos aspectos los principios básicos de la democracia. En comparación al año 2003, la situación de seguridad se deterioró notablemente, especialmente debido al crimen organizado en general y en particular al tráfico de drogas. La descentralización del proceso de las elecciones lleva consigo serios problemas relacionados a la seguridad, en vista del vasto territorio y la cantidad de los centros de votación que tienen que ser cubiertos por una fuerza de seguridad con escaso personal (policía reforzada por personal militar).

El interés de la población en las elecciones del 9 de septiembre está enfocado a nivel local. La violencia política podría interrumpir el proceso de las elecciones siempre que se presente la ocasión de peligro para un candidato, especialmente en aquellas áreas en donde el crimen organizado los apoya. Sin embargo, problemas con la lista electoral, disputas de tierras, sensibilidades específicas locales con o dentro las comunidades indígenas pueden activar una actitud agresiva. Las manifestaciones se pueden presentar en cualquier momento sin aviso alguno y volverse violentas.

No hay evidencia histórica sobre violencia de tipo político en contra de los Observadores Internacionales. Todas las partes involucradas en el proceso de las elecciones están a favor de MOE. Por lo tanto, una alta visibilidad está recomendada.

A excepción de algunas estaciones de policía y unas cuantas fuerzas especializadas, la Fuerza Policial se ve afectada por el alto nivel de corrupción, son extremadamente débiles, con escaso personal, pobremente capacitado y con salarios muy bajos.

La reestructuración de las Fuerzas Armadas luego de los Acuerdos de Paz, dejó una brecha que no fue cubierta por la Policía Nacional sino que por las Compañías de seguridad privadas.

Se realizará un despliegue con "Fortaleza 2007", un plan de seguridad desarrollado por el Ministerio de Gobernación para las elecciones. Toda la Fuerza Policial respaldada por unidades militares, las reservas legales y así como también los centros de entrenamiento será desplegada. Incluso así, habrá insuficiencia. No hay ninguna garantía sobre los tiempos de respuesta al momento de una intervención en caso de incidente.

La seguridad privada será contractada para el transporte del material electoral así que para asistencia en algunos centros de voto.

El país se encuentra en la Fase 1 de Seguridad con relación a las disposiciones de las Naciones Unidas, con restricciones de movimientos para el personal de la organización. Todos los observadores están bajo contrato con el PNUD y por lo tanto, regulados por las disposiciones de UNDSS en lo que a seguridad y protección se refiere.

Se debe considerar vital las comunicaciones así que la localización a través del sistema de posición satelitales (GPS) de los observadores.

El Core Team elabora el sistema de evacuación conjuntamente con UNDSS.

Los miembros de la MOE deberán siempre respetar conscientemente las disposiciones de seguridad.



## Terrorismo

A pesar de movimientos de supuestos terroristas en la región, no hay amenaza específica en Guatemala.

## Violencia política

En 117 municipios disputas para el poder local han sido señaladas. Los departamentos más afectados son San Marcos, Huehuetenango, Quiché.

Hasta el 26 de julio último, se han reportado 57 hechos de violencia en contra de personas vinculadas con actividades políticas. La medición, efectuada a partir del 2 de mayo del 2006 hasta la fecha mencionada, refleja que de los hechos ocurridos, 38 han causado víctimas fatales y 19 con lesiones significativas. De los ataques registrados, 51 han sido contra dirigentes, candidatos o activistas de partidos. La Unidad Nacional de la Esperanza es el partido que más bajas ha sufrido con 17 asesinatos. El departamento que registra más agresiones es Guatemala, seguido de Jutiapa, Escuintla, Izabal, Quetzaltenango, Sacatepéquez y Zacapa.

Disputas entre políticos locales son frecuentes en Izabal, Alta Verapaz, El Quiché, Chiquimula, Retalhuleu, Suchitepéquez, Quetzaltenango, Sololá, Zacapa, Totonicapán.

## Criminalidad

### *Crimen organizado*

La situación geográfica, el clima y la debilidad y corrupción de las autoridades han convertido a Guatemala desde hace unos años en un campo para el tráfico de drogas que ofrece buenas oportunidades no solamente para la cosecha ilegal sino también para almacenaje y transporte de la droga colombiana. Especialmente en la parte norte, el Departamento de Petén y otras áreas fronterizas con México son extremadamente vulnerables. Otras manifestaciones del crimen organizado como el tráfico de personas, productos, armas y madera tropical están a la orden del día en las mismas áreas fronterizas.

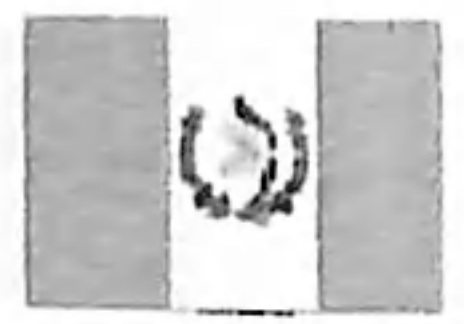
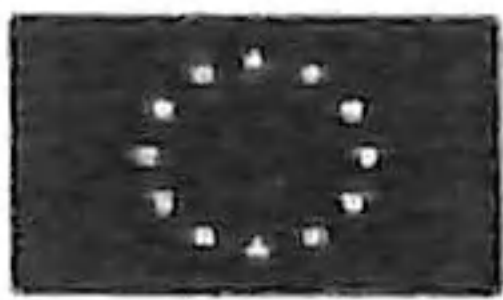
Como siempre, el crimen organizado tiene interés para la política local y para la penetración de los servicios policiales y de justicia. En muchos sitios los traficantes pasaron por un proceso de "socialización" ayudando a la población para obtener su apoyo.

### *Criminalidad común*

Si bien el crimen es el mayor problema en todo el país, la capital es el principal escenario de todo tipo de violencia: homicidios, violaciones, extorsiones, asaltos, secuestros, etc. El robo armado y los asaltos suceden en cualquier parte del país. Los grupos de jóvenes armados denominados "maras" controlan importantes áreas de la capital y algunas ciudades más pequeñas.

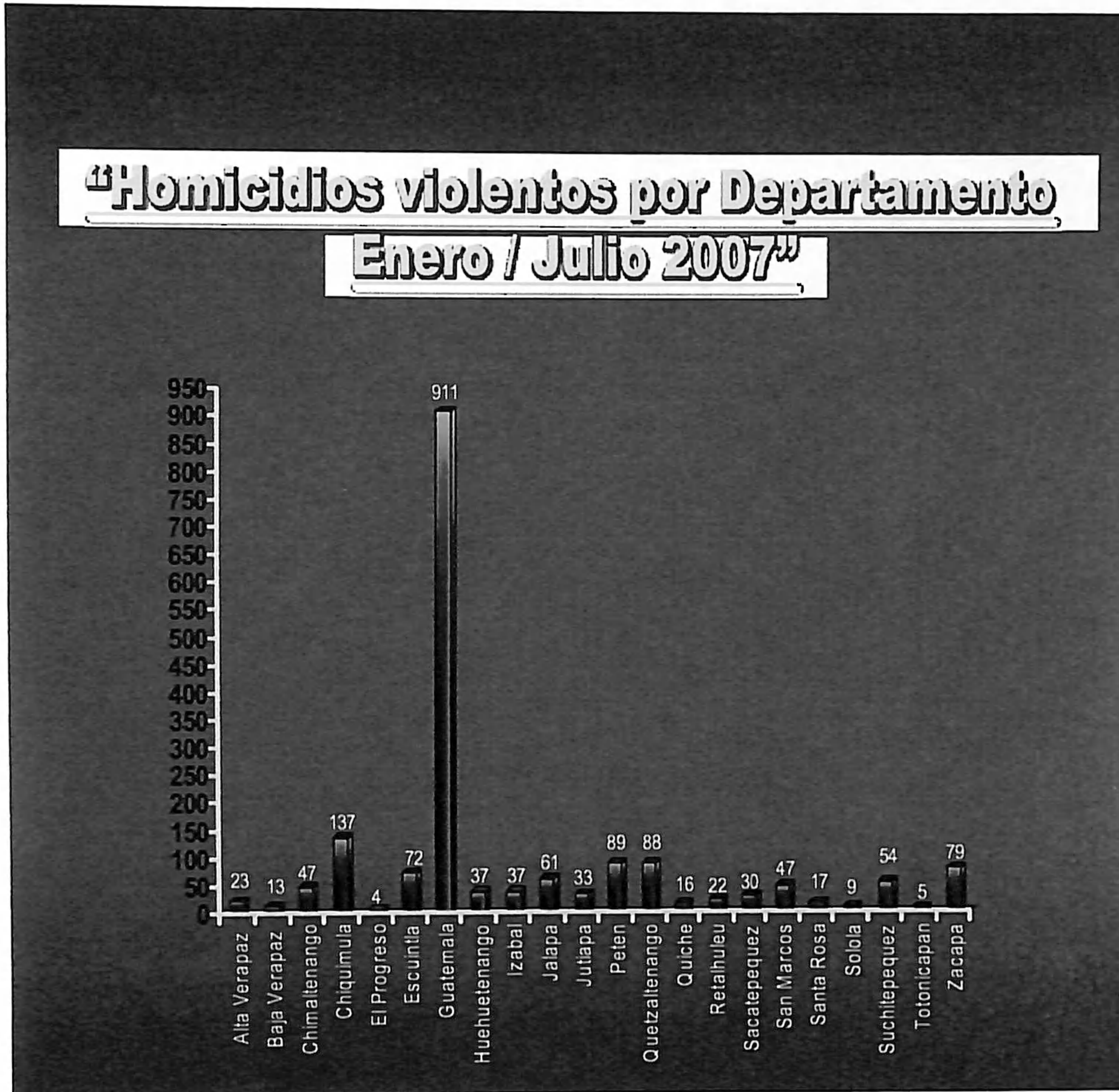
Las estadísticas de criminalidad están disponibles pero no son fiables a excepción de los homicidios. Ellos ofrecen tendencias generales. En el año 2006 se registraron oficialmente 6024 homicidios y 1150 desapariciones. Sin embargo, la cantidad desconocida es muy alta. Con una población de 13 millones, estas cifras convierten a Guatemala en uno de los países más violentos de América Latina.

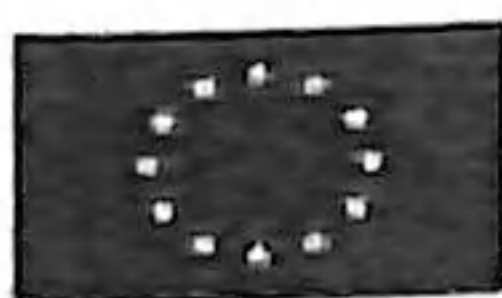
Guatemala es el segundo país a nivel mundial con más alta tasa de feminicidios, habiéndose registrado el pasado año 572 casos. El municipio de Villa Nueva, encabeza las estadísticas de muertes violentas de mujeres. Sigue Mixco, y en tercer lugar se ubica la Zona 18 capitalina.



Los secuestros extorsivos han aumentado considerablemente, particularmente en Guatemala City (zonas 9 y 11), Quetzaltenango y San Marcos.

La incidencia del crimen callejero es alta, especialmente por la noche. Existe la probabilidad de que algún observador se convierta de una u otra forma en objetivo de un ataque criminal incluyendo el secuestro a corto plazo llamado "secuestro express". Sin embargo, es importante que el riesgo de un secuestro extorsivo a largo plazo o la probabilidad de un homicidio se reduzcan en la medida de lo posible.



**MUNICIPIOS DEL INTERIOR DEL PAIS CON ALTOS NIVELES DE INSEGURIDAD.**

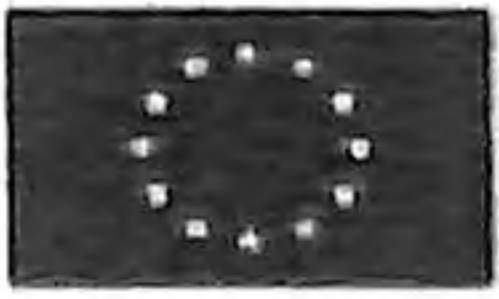
Municipio	Departamento	Causas
-La Tinta - Chisec	-ALTA VERAPAZ	-Narcotráfico.
-Coatepeque	-QUETZALTENANGO	-Conflictividad agraria.
-Esquipulas - Camotán	-CHIQUIMULA	-Delincuencia.
-Gualán	-ZACAPA	-Contrabando.
-San Benito - La Libertad	-PETEN	-Narcotráfico.
-San Agustín - Sanarate	-EL PROGRESO	-Tráfico de personas.
-Jalapa	-JALAPA	-Narcotráfico.
-Asunción Mita	-JUTIAPA	-Delincuencia.
-San Martín Jilotepeque	-CHIMALTENANGO	-Tráfico de personas.
-Tecpán Guatemala		
-Mazatenango	-SUCHITEPEQUEZ	
-Nueva Concepción	-ESCUINTLA	-Narcotráfico.
-Barberena - Chiquimulilla	-SANTA ROSA	-Delincuencia.
-Champerico	-RETALHULEU	
-Santa María de Jesús		
-Sumpango	-SACATEPEQUEZ	
-Santa Lucía Milpas Altas		

**Desastres naturales**

Las elecciones se llevarán a cabo durante el invierno, lo que significa mucha lluvia y un alto riesgo de huracanes, especialmente en Septiembre y Octubre. Las condiciones del clima y los deslizamientos de tierra que llevan consigo, probablemente afectarán las actividades y los movimientos en muchos Departamentos. También el suministro eléctrico podría representar un problema en el interior del país, sobre todo en los departamentos de Izabal, Quiché y Huehuetenango.

Los observadores ubicados en áreas vulnerables serán reubicados a su debido tiempo al pronóstico de los huracanes. En caso que no se pueda organizar a tiempo una evacuación:

- Mantenerse accesible por teléfono a todo momento
- Seguir las recomendaciones de la CONRED designada en su área de responsabilidad.
- Buscar cuanto antes un sitio seguro y recomendado donde refugiarse



- Llevar consigo al refugio una bolsa (máximo 15 Kg) con alguna ropa, medios de comunicación y equipos principales, linternas de mano, comida enlatada y agua potable suficiente para los primeros días.
- Llevar consigo el kit médico de primeros auxilios.

Cuatro de los volcanes de Guatemala se encuentran actualmente activos: el Pacaya, Fuego, Santiaguito y Tacaná. Se mantiene regularmente el estado de alerta amarilla por uno o más volcanes. Se recomienda evitar la visita a estos volcanes y áreas alrededor.

El país está propenso a temblores pequeños y a terremotos ocasionales. Algunas recomendaciones:

- Alejarse de fuentes de incendio (alambres eléctricos sueltos, líquidos inflamables, etc.);
- Alejarse de las ventanas y objetos que puedan caer;
- No usar los elevadores, usar las escaleras de emergencia;
- Una vez afuera, ubicarse en un área libre de obstáculos que puedan caer.

En Guatemala existen un servicio de monitoreo (INSIVUMEH -Instituto nacional de sismología, vulcanología, meteorología y hidrología) así que un servicio de coordinación en caso de emergencias (CONRED - Coordinadora nacional para la reducción de desastres).

### **Problemas sociales**

Más de 1600 conflictos agrarios tiene pendientes de solucionar el Gobierno, la mayoría de ellos en las Verapaces, Petén, Huehuetenango y Quiché.

Muchas veces los reclamos se deben a derechos históricos sobre la tierra.

En las áreas fronterizas entre México y Guatemala se debe tomar en consideración que muchos de los emigrantes ilegales van y vienen a través de la frontera, la realidad es que ellos se encuentran atrapados en ambos países. Los llamados "flotantes" traen consigo un alto nivel de violencia.

### **Particulares**

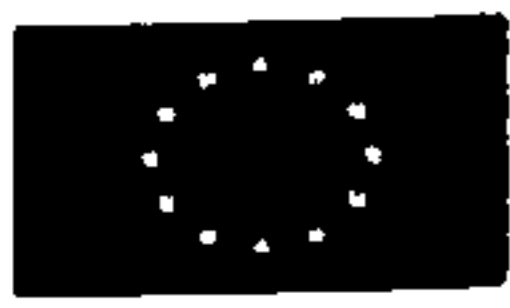
En seis meses del presente año se ha dado un aumento en los linchamientos, hasta ahora ya van más de 30. La principal causa de estos ajusticiamientos ha sido el supuesto robo de niños y de órganos. El occidente ha sido el área donde ocurren más linchamientos. Quiché ocupa el primer lugar. Le siguen Chimaltenango, Quetzaltenango y Huehuetenango. Durante los linchamientos se han quemado vehículos y estaciones de Policía, e incluso han secuestrado a policías.

Históricamente los linchamientos han sido síntomas de la frustración de la población por ver que no se ejerce la justicia en el país, tomando así la justicia por manos propias.

## **3. DESPLIEGUE**

Considerando la información disponible en este momento, el despliegue de la MOE en todos los Departamentos es aceptable. Sin embargo, las actividades de los observadores serán siempre limitadas en lo que se refiere a tiempo y espacio. Hasta el momento, se ha considerado el servicio de escoltas solamente para el día de las elecciones, en caso que no sea posible el toque de queda (después de las 6:00 p.m.).

La mayoría de los mapas de conflictos relacionados al país, a la ciudad de Guatemala y a sus alrededores consideran varias zonas como de peligro sin diferenciar los varios sectores ("aldeas, "colonias" – "asentamientos) de estas



zonas. Para propósitos electorales, es importante verificar cercanamente cada zona y hacer la distinción cuando sea posible, entre las áreas fuera de alcance (No go zones) y las que se puedan visitar mediante restricciones.

En base a la inteligencia disponible en el momento y a los reconocimientos realizados por el experto de seguridad en los Departamentos de Guatemala, Escuintla y Petén, se establecen ya las siguientes restricciones:

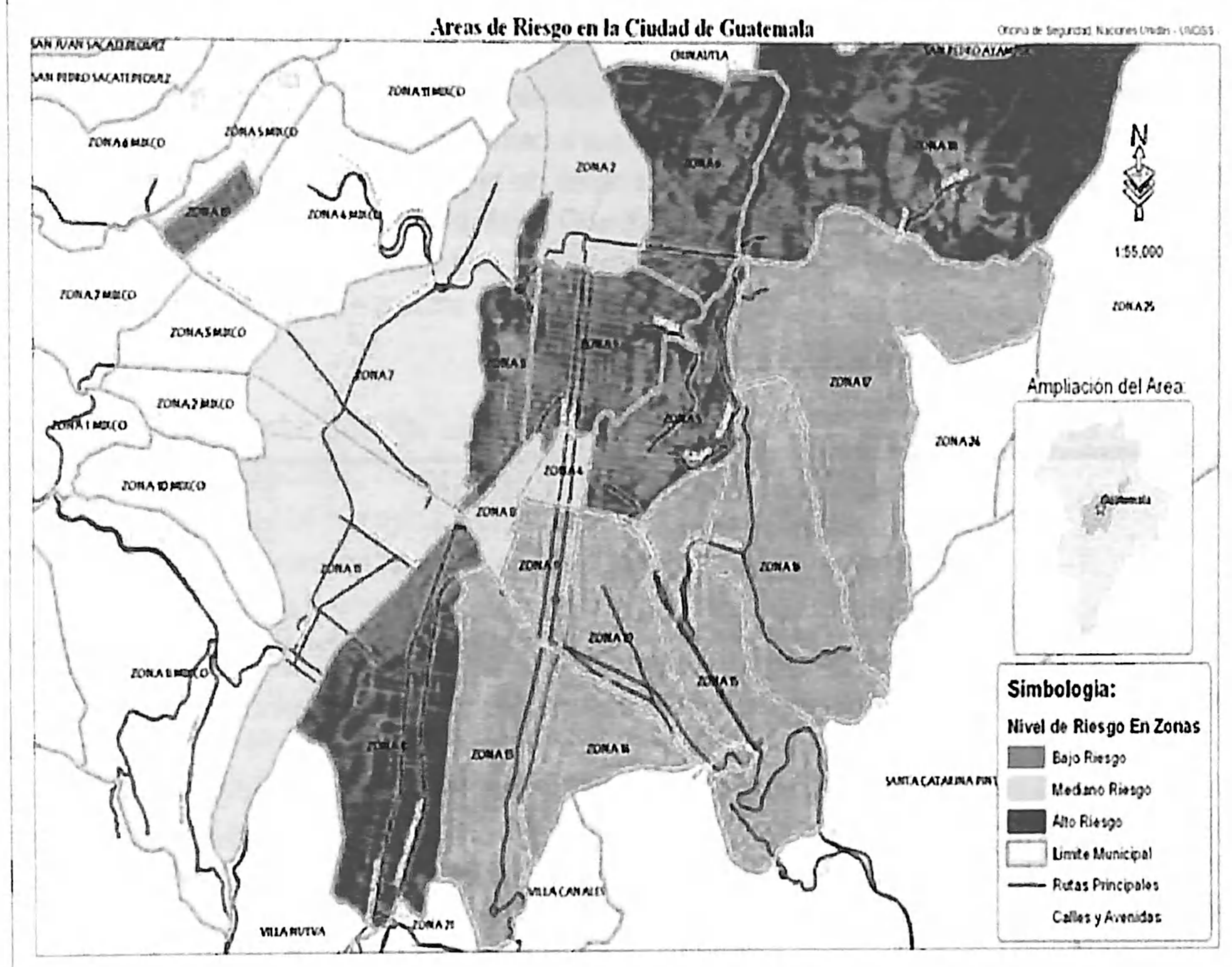
Son considerados como **no-go zones**,

- Todas las áreas sin la presencia de la PNC;
- Todas las áreas sin acceso para vehículos;
- Todas las áreas sin posibilidad de telecomunicación;
- Todas las áreas fronterizas especialmente las de México y Belice;
- Los alrededores de los ríos en el Sur y en el Oeste del Petén que dan acceso a estas fronteras;
- Áreas de siembra ilegal, tal como el norte y el nordeste de Petén, el sur de Huehuetenango (los alrededores de Cuilco y Tectitán), San Marcos, (los alrededores de Tacaná, Sibinal, Tajumulco, San José Ojetenan, Malacatán)
- Ocosingo y sus alrededores en la Costa del Pacífico así que los accesos al lago de Izabal en el Este;
- El Carmen, San Miguel Ixtahuacán, Concepción Tutuapa, Pajapita, Tecun Umán en San Marcos así que los asentamientos cercanas del río Suchiate;
- Jacaltenango, Colotenango, San Antonio Huista en Huehuetenango;
- Las áreas muy conflictivas en la capital tal como las “colonias” El Gallito en la zona 3, El Paraíso y el Limón en la zona 18.

En las **áreas sensibles** los observadores deben limitarse a las cabeceras y en éstas, a las calles principales que tengan un buen acceso de entrada y posibilidades de salida (para evitar los bloqueos).

- En el Departamento del Petén, San Benito, Sayaxché, Naranjo, San Luis, Carmelita (San Andrés) y la Libertad (las Cruces);
- En el Departamento de Huehuetenango Aguacatán, la Mesilla – Nentón;
- En el Departamento de Escuintla, Escuintla y San José.
- Áreas conflictivas tales como las “colonias” el Carolingia y El Milagro en la zona 6 de la municipalidad de Mixco (Departamento de Guatemala);
- Áreas conflictivas en la capital tales como las “colonias” El Amparo, Sakertie y Bethania en la zona 7, Colonia Santa Fe en la zona 13 (Departamento de Guatemala)
- Áreas de la capital como las zonas 4, 12, 19, 21, Prados de Villa Hermosa, San Miguel Petapa;
- Colonias Santa Isabel, Villalobos y El Mesquital (Villa Nueva)
- Colonia Tierra Nueva (Municipalidad Chinautla)

## “Zonas de Riesgo en la Capital”



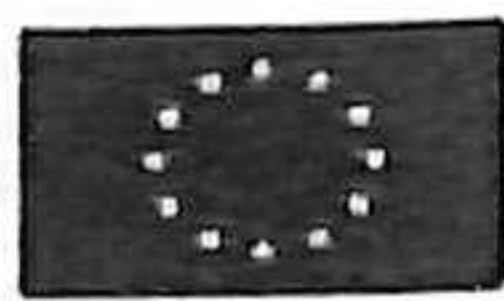
No todos los Departamentos han sido cubiertos ya; entonces es probable que la lista aumente.

Durante el día que se realicen las elecciones, los observadores deberán evitar los centros que no son protegidos por un perímetro policial ofreciendo posibilidad de respuestas rápidas (15-30 min.) o donde se esperen protestas/conflictos.

#### 4. MOVIMIENTOS

Estando bajo contrato con la UNDP, la MOE tiene que solicitar para **todos los movimientos fuera de las áreas urbanas**, y con anticipación de 72 horas (salvo urgencias), autorizaciones de viaje ( Security Clearance) al responsable de la seguridad de las Naciones Unidas en el país (Designated Official). El único caso de excepción será para viajes entre la ciudad de Guatemala y Antigua Guatemala donde se ha establecido un “corredor verde” en la ruta que une ambas localidades. Estos procedimientos son obligatorios para salvaguardar sus derechos en materia de seguros.

La zona urbana de Guatemala para la cual no se requiere security clearance, está definida como el Distrito Capital, Santa Catarina Pinula, San José Pinula, San José del Golfo, Palencia, Chinautla, San Pedro Ayampuc, Mixco, San Pedro Sacaepquez, San Juan Satepeques, San Raymundo, Chuarrancho, Fraijanes, Amatlán, Villa Nueva, Villa Canales, San Miguel Petapa.



Las solicitudes correspondientes podrán hacerse directamente por los LTO a la oficina UNDSS a través de la página web que UNDSS Guatemala posee para la cual cada observador tendrá un código y una contraseña de acceso directo (el número del pasaporte). En casos excepcionales o de emergencia, se autorizará la solicitud de Security Clearance vía telefónica, la cual deberá ser regularizada mediante el procedimiento anterior (website) lo antes posible.

El experto de seguridad del Equipo Directivo de la Misión tendrá la posibilidad de realizar consultas constantes en lo que se refiere a las autorizaciones de viaje de la MOE.

UNDSS Guatemala está de acuerdo en trabajar con “ventanas semanales”, de manera que una única solicitud semanal incluirá el itinerario y calendario de los viajes para cada día de la semana. En caso de cambio de itinerarios en el curso de la semana, estos serán comunicados a través de la página internet o por teléfono. En caso de cambio en alguna de las misiones (destinos o itinerarios) se deberá informar inmediatamente los mismos y regularizarlos en la solicitud on-line.

Página web UNDSS: [www.undss.org.gt](http://www.undss.org.gt)

Teléfonos:

Michael Romero, UNDSS asistente	5579-9644
Juan Pablo Ortega, asistente local	5679-9666
Jorge Farid Abed, comunicaciones	5874-7161
Sala radio (24 horas)	2384-3211

Se hace énfasis en la prohibición a los desplazamientos en misión por rutas del interior durante horas nocturnas y al requerimiento de realizar los traslados en vehículos de la MOE con dos personas como mínimo.

En este momento UNDSS no dará autorizaciones para las rutas entre Cocales / San Lucas Tolimán / Panajachel; entre Godínez / Patzún / Patzicía; y entre Las Trampas / Las Cruces / San Andrés Semetabaj. Para viajes entre Guatemala y Panajachel se deberá utilizar la carretera interamericana que conduce a Sololá, evitando el desvío de Godínez, área caracterizada por frecuentes atracos y emboscadas.

Es recomendable no utilizar rutas aisladas en los alrededores de zonas turísticas porque son las áreas más atractivas para los criminales.

Siempre se deberá obtener el máximo de información del área por la cual se va a desplazar mediante contactos previos con agencias locales de la TSE, PNC, ONG, UN etc.

Para garantizar la seguridad de todos los miembros de la misión, el Core Team (Coordinación y/o Seguridad) debe saber en todos momentos donde están los observadores. Así mismo los LTO conocerán el paradero de sus STOs correspondientes. Todos los equipos LTO contactarán diariamente por mail, sms o teléfono al experto de seguridad para señalar su salida y regreso. Asimismo, los STO lo harán con el LTO warden de su zona.

## 5. COMUNICACIONES

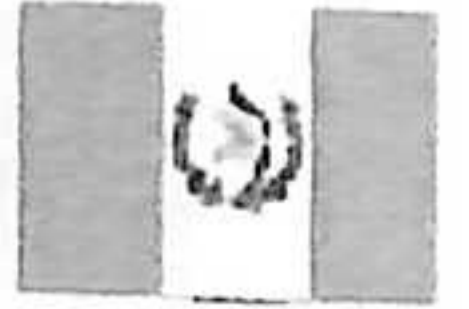
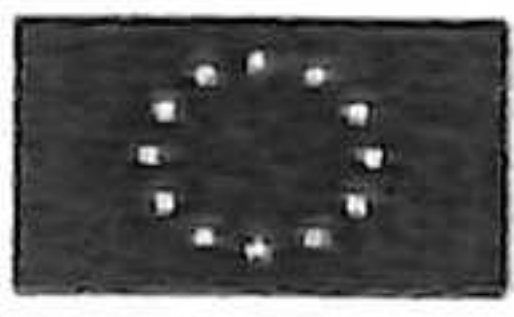
Averigüe cada día el funcionamiento de los celulares y del teléfono satelital así que del sistema de localización del carro.

No utilice el teléfono normal para comunicaciones confidenciales.

Establezca diariamente un plan de trabajo y comuníquelo al core team.

Señale diariamente su salida y su regreso.





Protege su laptop con una contraseña

**Los números de emergencia en Guatemala son**

<b>Policía</b>	<b>110</b>
<b>Bomberos</b>	<b>122 y 123</b>
<b>Cruz Roja</b>	<b>125</b>
<b>CONRED</b>	<b>119</b>

## 6. TRANSPORTE

### Observadores

- No utilice el carro de servicio solo;
- Quédese en la camioneta en caso de un incidente en la ruta;
- Evite movimientos de noche y itinerarios rutinarios.

### Choferes

Cada equipo de observadores tiene que dar un briefing al conductor de la camioneta en servicio

- Itinerarios, velocidad, comportamiento frente a retenes...;
- Disponibilidad (24 horas);
- Su responsabilidad en materia de normas de tráfico;
- Dejar las puertas y ventanas cerradas;
- Controles diarios de los equipos;
- Mantenimiento del vehículo;
- Llenar el tanque de gasolina cada vez que sea posible;
- No dejar objetos de valor en el carro;
- No aceptar otros pasajeros;
- No utilizar el carro para asuntos personales;
- Manejo del teléfono satelital;
- Tener copia de los teléfonos de emergencia

### Vehículos

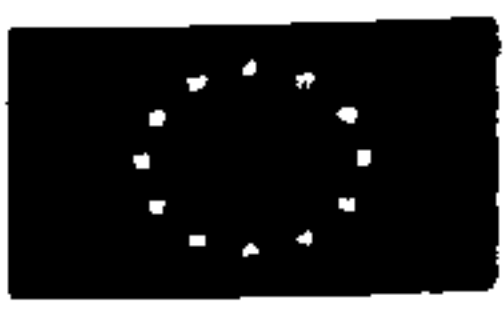
Deben siempre permanecer con los observadores.

En algunos departamentos conflictivos o de difícil acceso, los LTO tendrán dos carros. Esto puede ser considerado como una medida disuasiva para los criminales en caso de un plan de asalto al vehículo o una emboscada en el camino. Además ayuda a evitar que los observadores queden aislados mientras el vehículo está inmovilizado (accidente, problema técnico etc.).

## 7. SERVICIOS MEDICOS

La MOE tiene cobertura completa en materia de accidentes, servicios médicos y evacuación con los seguros Van Breda y SOS Internacional (número de contrato **007751A**). Las compañías no tienen representantes en Guatemala pero pueden organizar rápidamente el apoyo adecuado.

La ayuda médica, evacuaciones médicas del interior hacia la capital o al exterior se organizarán conjuntamente con el Core Team, la compañía de seguros y el servicio "Asistencia médica" encabezado por el Dr. Cáceres que trabaja como médico para diferentes embajadas europeas .



Para consultas médicas básicas, los observadores contactarán directamente a un médico al nivel local, preferiblemente alguien de la lista elaborada por el Dr. Cáceres o después de una consulta telefónica con él. Los gastos los pagan los mismos observadores en Guatemala y los recuperan a su regreso a Europa.

En **Guatemala City** hay unos hospitales privados de buena calidad, tal como:

- Hospital privado Herrera Llerandi, 6 avenida 8'71, zona 10 – Tel. 23345959 / 23346308
- Sanatorio Nuestra Señora del Pilar, 3 Calle 10-71, zona 15 colonia Tecún Umán – Tel. 23656980 / 23692180 / 24200000
- Hospital privado Las Américas, 10 calle 2-31, zona 14 – Tel. 23843535
- Hospital Universitario Esperanza, 6 Avenida 7-49, zona 10 – Tel. 23628226

A fuera de la capital los servicios médicos son limitados y no recomendables a salvo de emergencias. A menudo los hospitales tienen pocos recursos; no hay disponibilidad adecuada y suficiente de equipos y fármacos.

“Asistencia médica” tiene un centro operativo 24/7 para organizar evacuaciones en todo el territorio utilizando “helicópteros de Guatemala” (helicópteros livianos, *light helicopters*) o con “Aerotur Maya” (aeronaves de diferentes tipos).

En caso de emergencias médicas, los observadores pueden llamar sea directamente a:

**Asistencia médica                    5203-0525**

**Dr. Cáceres                            5202-2091**

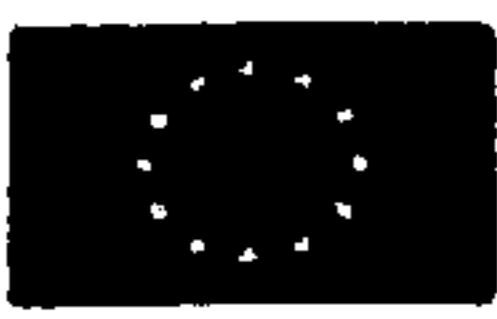
O al experto de seguridad (**5364-3007**) o al experto de operaciones (**5364-3006**)

Informaciones requeridas:

- Nombre de la persona afectada of enferma
- Breve descripción de la herida o enfermedad
- Nombre y número de teléfono del hospital en donde se localiza
- Nombre del doctor responsable

Los gastos ocasionados por evacuaciones y hospitalizaciones organizadas por intermedio de “Asistencia médica” se arreglarán directamente con los seguros.

Todos los observadores tendrán un botiquín de primeros auxilios. Durante la conferencia un doctor se les brindará una explicación sobre el contenido.



### **Contenido del Kit de primeros auxilios**

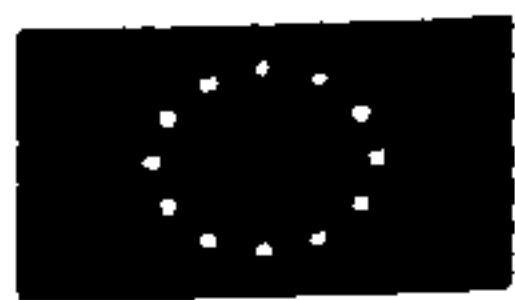
1	Stellaplast pansement 6 cm x 1 m + ciseau
1	Porofix 2.5 cm x 5 m (rouleau pansement)
2	Cambric légères 5 cm
1	Couverture de survie STELLA
1	Iodex gouttes 30 ml (désinfectant)
1	Isobetadine gel 30 g (pommade désinfectante)
1	Boîte de compresses stériles 7.5 cm x 7.5 cm
1	Pince à échardes
4	Gants stériles latex
1	Moustimug gel 8h (anti moustique)
2	Seringues avec aiguille 2 ml
2	Seringues avec aiguille 5 ml
1	Paracetamol EG 500 30 compr (Fièvre-douleur)
1	Cetirizine UCB 10 mg 20 compr (anti allergique)
1	Minhavez collyre (irritation yeux)
1	Nustasium compr (insomnie)
1	Chlorazol 20 comp
1	Zilium 10 mg 30 compr .(nausées-vomissements)
1	Lopéramide EG 2 mg 20 compr. (anti diarrhéique)
1	Crémicort crème 20 g (irritation peau)
1	O.R.S. sels de réhydratation
1	Enterol 250 20 caps (anti diarrhéique)
1	Ciprofloxacine MERCK 250 mg 10 compr.
1	Aureomycine onguent ophtalmique (infection yeux)
1	Touristil 12 compr. (mal voyage)
1	Buscopan 50 compr.(crampes)
1	Docamoxici 500 mg 16 compr.
2	Boîte de condom 3 pces
2	Trousses plastique

Si bien hay muchas farmacias en todas partes del país, se les recomienda a los observadores traer cantidad suficiente de los medicamentos específicos que estén ingiriendo.

En materia de enfermedades vinculadas al ámbito tropical tiene que tomar en cuenta que:

- El agua no es potable;
- Hay mucha diarrea;
- Los alimentos preparados en la calle no son recomendables;
- Hay malaria debajo de 1500 metros en todo el país, sobre todo en las zonas costeras;
- El dengue aparece con mucha frecuencia, también en el departamento de Guatemala.

Protección contra los mosquitos es indispensable. En las zonas indicadas medidas preventivas contra la malaria (de tipo Nivaquine) son necesarias.



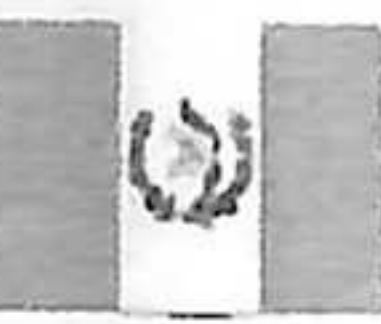
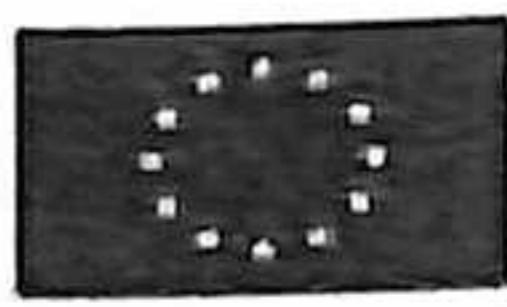
## LISTA DE MEDICOS EN LOS DEPARTAMENTOS DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

UBICACIÓN	MÉDICO	TELÉFONOS
GUATEMALA GUATEMALA CIUDAD	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Manuel Cáceres</li> </ul>	Tel: 52022091 Tel: 52030525
PETEN CABECERA FLORES	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Armando Aragón</li> </ul>	Tel: 79260013
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospital Privado del Peten</li> </ul>	Tel: 79263102
IZABAL PUERTO BARRIOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dra. Sonia Baldizon Centro Médico Maya</li> </ul>	Tel: 79260180
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Raúl Aldana</li> </ul>	Tel: 79485517 Cel: 54179270
Izabal Livingston	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Gustavo Quiñónez</li> </ul>	Tel 79445427
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Joel García</li> </ul>	Tel 79470063 Cel 53094303
HUEHUETENANGO HUEHUETENANGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Arnoldo Fuentes Hospital de Especialidades</li> </ul>	Tel: 77643980 / 83 Tel: 55027704
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Jorge Luís Altuve</li> </ul>	Tel: 77641486
QUETZALTENANGO QUETZALTENANGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Roberto Alvarado</li> </ul>	Tel 77676735
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Rolando De León</li> </ul>	Tel 77612956
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospital La Democracia Dr. Erick Maldonado</li> </ul>	Tel 77636671
QUETZALTENANGO COATEPEQUE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Iván Martínez Ortiz</li> </ul>	Tel: 77755069 Cel: 59162258
SACATEPEQUEZ ANTIGUA GUATEMALA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Carlos Manuel Bonilla Hospital Privado Hermano Pedro</li> </ul>	Tel: 78321190 Tel: 54093144
JUTIAPA JUTIAPA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Edwin Sánchez</li> </ul>	Tel: 78442946
ZACAPA ZACAPA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Eduardo Alberto Luna</li> </ul>	Cel 55749426
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospital Concepción</li> </ul>	Tel 9413944 Tel 79414627 Tel 79412792
ALTA VERAPAZ COBAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Roberto Acu</li> </ul>	Tel 79513175 79512324
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Edin Francisco Coy Sanatorio Verapaz</li> </ul>	Tel 79510659
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospital Galeno</li> </ul>	Tel 79521044
BAJA VERAPAZ SALAMA	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Jorge Mazarriegos</li> </ul>	Tel. 56199006
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sanatorio El Valle</li> </ul>	Tel. 79401545
EL QUICHE SANTA CRUZ DEL QUICHE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dr. Guillermo Crocker</li> </ul>	Tel 77553294 Cel 53062278
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hospital Nazaret</li> </ul>	Tel 77553256
CHICHICASTENANGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dra. Miriam Coti Hospital El Buen Samaritano</li> </ul>	Tel: 77654593



## CONTINUACIÓN...

UBICACIÓN	MÉDICO	TELÉFONOS
SAN MARCOS SAN MARCOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. José Luís Díaz</li> </ul>	Tel 77602302 Cel 56040177
SANTA ROSA CUILAPA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Julio Hernández</li> </ul>	Tel: 52050274
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Edgar Guzmán</li> </ul>	Tel 78965309
SUCHITEPEQUEZ MAZATENANGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Julio Garcia Perez</li> </ul>	Tel: 78720780 Tel 78721254
CHIQUIMULA CHIQUIMULA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Enio Lemus</li> </ul>	Tel: 79421174 Tel: 53806881 79420346
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Juan Reyes</li> </ul>	Tel 79423594
CHIMALTENANGO CHIMALTENANGO	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jorge Luis Enríquez</li> </ul>	Tel 78391382 Tel 54133580
SOLOLA SOLOLA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Cesar Arnoldo Caballeros</li> </ul>	Tel: 77624146 Cel 58976071
SOLOLA PANAJACHEL	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Gerardo Alvarez</li> </ul>	Tel: 77556252
ESCUINTLA ESCUINTLA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Herbert Campos Hospital Genesis</li> </ul>	Tel: 78880187
RETALHULEU RETALHULEU	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Carlos Humberto Sandoval</li> </ul>	Tel 77710337
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Centro Médico de Retalhuleu</li> </ul>	Tel 77710406
EL PROGRESO GUASTATOYA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Arturo Esquibel</li> </ul>	Tel 78434457 Tel: 57113385
TOTONICAPAN TOTONICAPAN	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Herman Scheel</li> </ul>	Tel 77661308
JALAPA JALAPA	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. David ovando</li> </ul>	Tel 79224670
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ricardo Arturo Molina Chávez</li> </ul>	Tel 79224532
<b>Odontólogo</b> Centro Médico Dental en Guatemala Ciudad	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dr. Rafael Mejicano</li> </ul>	Tel 23857777 Tel 55044557 Tel 52022572



8. SECURITY CLEARANCE

Departamento de Protección y Seguridad de las Naciones Unidas

Guatemala Belice

Miércoles 08 de Agosto de 2007

**Funcionarios**

Usuario:

Palabra:

**Noticias:**

**USTED PUEDE REPORTAR TODO INCIDENTE DE SEGURIDAD EN NUESTRA PAGINA EN EL MENU "ACCESO A FUNCIONARIOS", ENCONTRARÁ UN LINK DIRECTO "REPORTE DE INCIDENTES" DONDE ACCESARÁ LA INFORMACIÓN REQUERIDA.**

**Enlace**

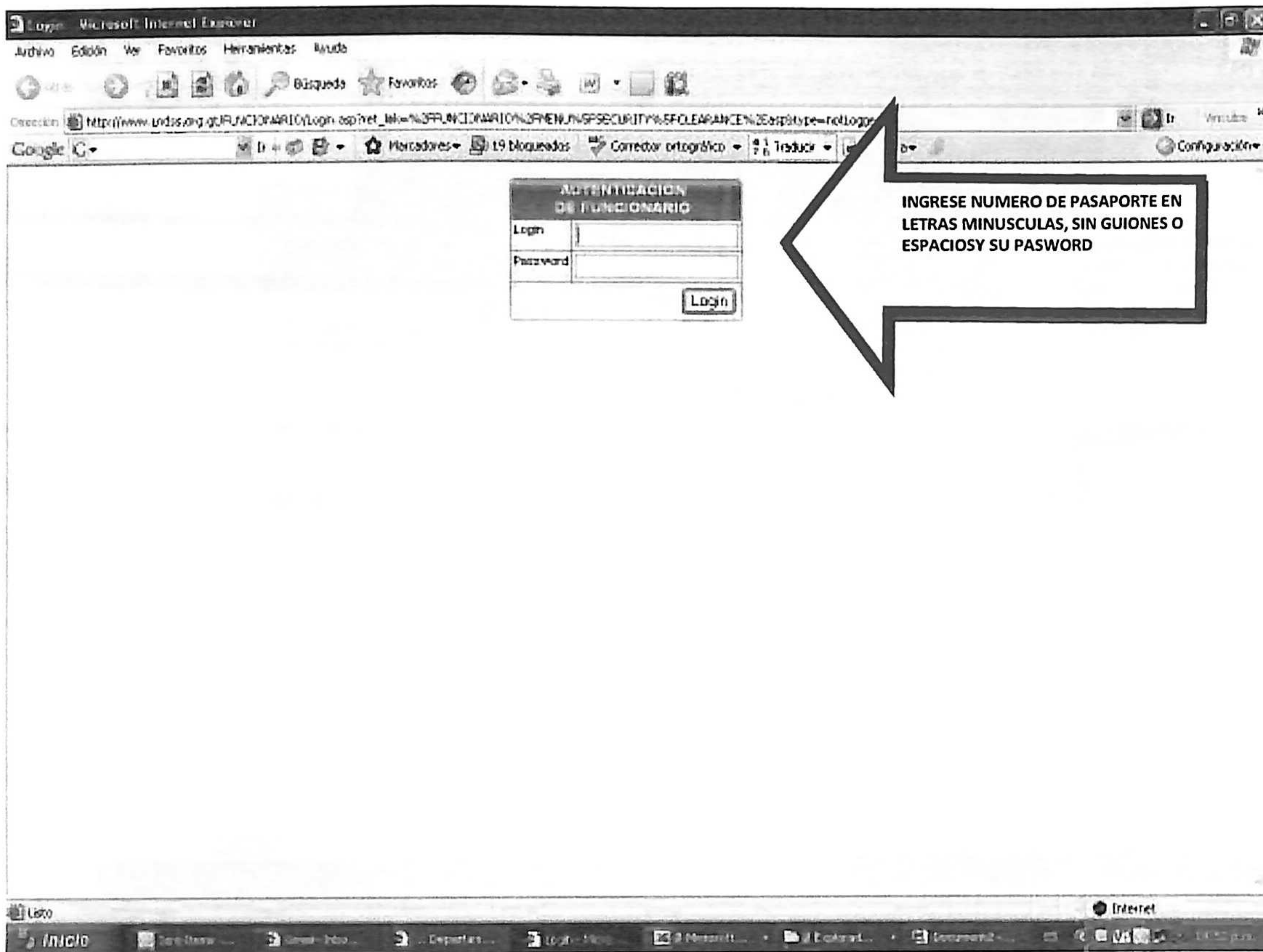
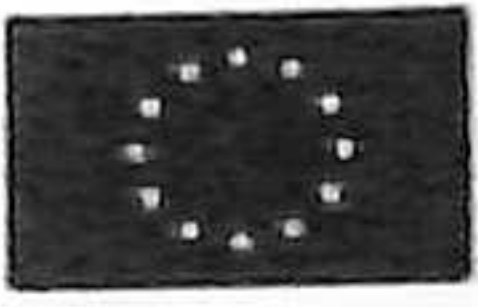
**NUEVO CALL CENTER - RADIO ROOM**

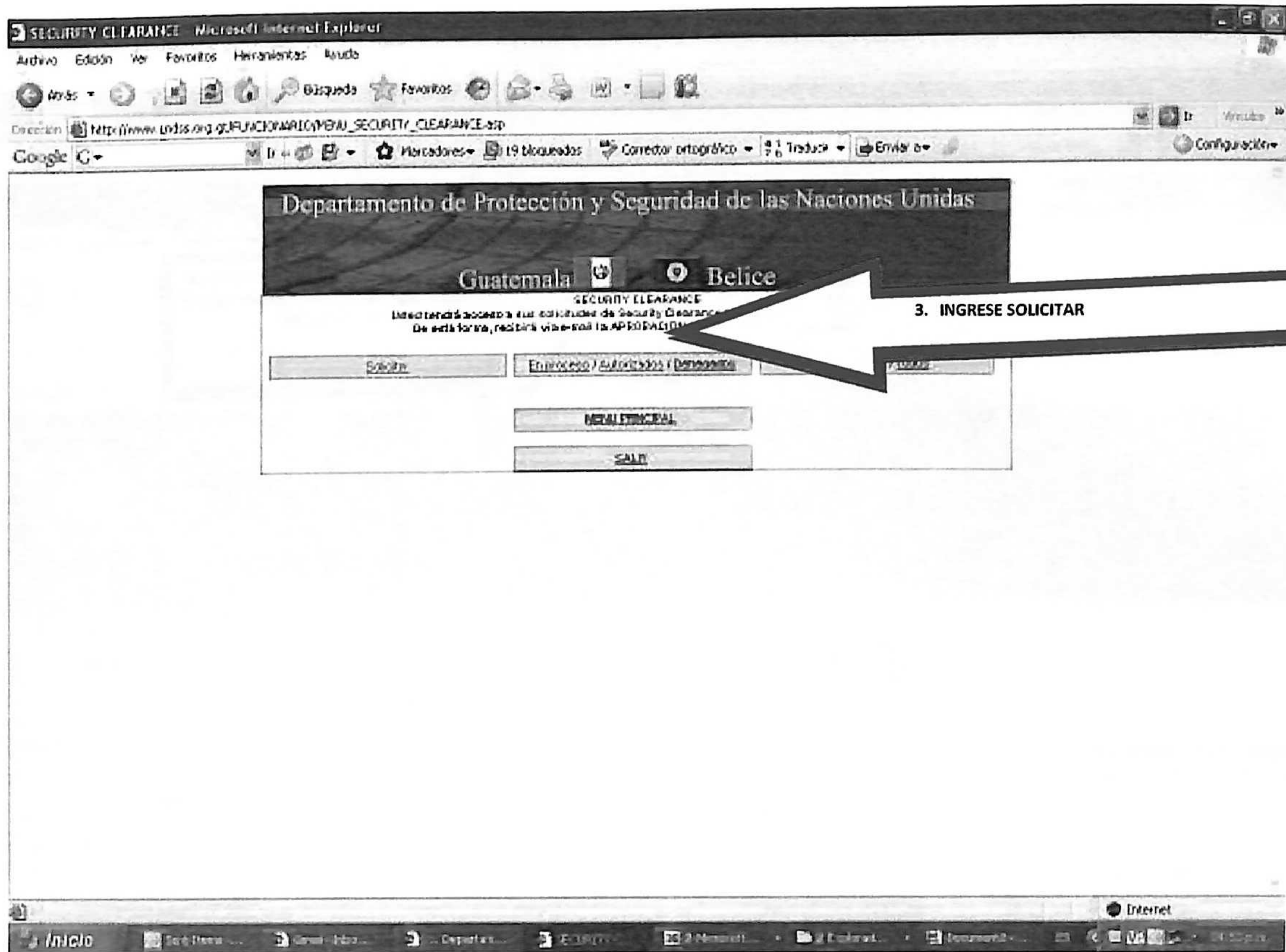
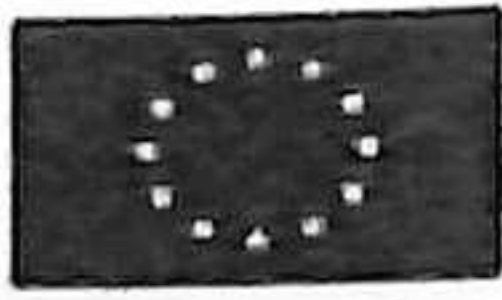
AHORA SE ENCUENTRA HABILITADO NUESTRO NUEVO CALL CENTER 24/7 AL SERVICIO DEL SMJ EN GUATEMALA, TODA MISIÓN AL INTERIOR PODRÁ CONTACTARSE VIA RADIO 494/494F. EN CASO DE EMERGENCIA, PUEDE COMUNICARSE AL 2384-3211.

Términos de uso | Preguntas frecuentes | Manual de Uso

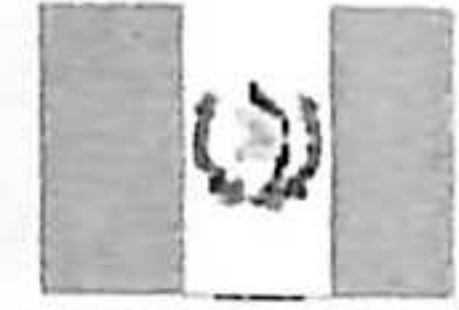
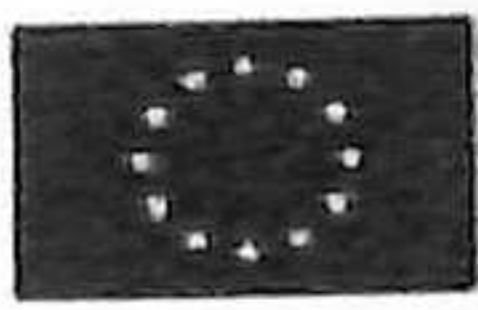
© Copyright 2004 Propiedad Intelectual, Naciones Unidas  
Todos los derechos reservados. Ver. 2005

**INGRESE AL CAMPO DE SECURITY CLEARANCE**









Departmento de Protección y Seguridad de las Naciones Unidas

Guatemala Belice

**SOLICITUD DE SECURITY CLEARANCE**

FECHA DE SOLICITUD:	08/08/2007 4:47 PM
RESPONSABLE: <small>(persona que viaja como responsable de la misión)</small>	Frank J. Jones (UE - Guatemala) <input type="button" value="Cambiar responsable ..."/>
MOTIVO DEL VIAJE:	Ejemplo: Misión de Observación Electoral en el Departamento de El Quiché
REALIZAR SOLICITUD:	<input type="button" value="Solictar"/>

**CAMBIAR RESPONSABLE, COLOCAR NOMBRE COMPLETO (VER EJEMPLO) EXPLICAR MOTIVO DE VIAJE SOLICITAR**



Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Inicio

http://www.undis.org.gt/FUNCIONARIO/SC2.ASP?ndc=122680PCION=7000

Google

Guatemala Belice

### SOLICITUD DE SECURITY CLEARANCE

**DATOS DE LA SOLICITUD DEL SECURITY CLEARANCE QUE ESTA SIENDO PROCESADO**

ESTADO: Incompleta

SOLICITADO: 04/04/2007 4:47 PM POR: Marco Antonio Pasual Luna

**PERSONA RESPONSABLE DEL VIAJE**

Cambiar responsable: Frans H. J. Jennes (UE) (UE - Bélgica)

**OTROS PARTICIPANTES**

Nombre	Agencia u organizo	Nacionalidad del participante	Telefono
Agregar otro participante			

**DETALLE DEL ITINERARIO DEL VIAJE**

ITINERARIO DE SALIDAS			ITINERARIO DE LLEGADAS			DATOS GENERALES					
Salida	Fecha	Hora	Llegada	Fecha	Hora	Transporte	Identificación	Hospedaje	Datos del Hotel		
No existe itinerario aun											
Agregar rutas al itinerario											

**INGRESA DATOS DE RADIO / TELE - COMUNICACIONES**

Clave de radio: Sin Radio  Clave: n/a

Satellit: n/a Celular: n/a

Observaciones: n/a

Usted desea procesar la solicitud en este momento? Procesar

(Si  Se procesa de inmediato)

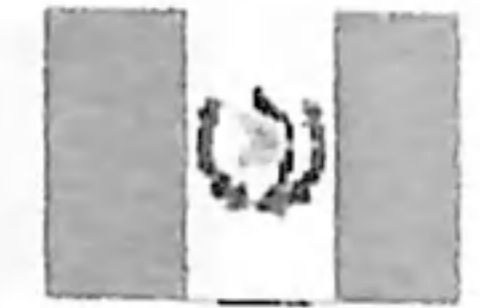
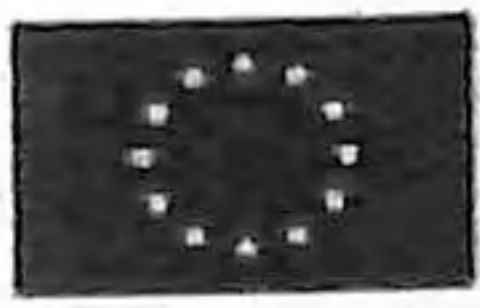
(No  Se archiva hasta que usted decida enviarlo)

Finalizado Borrar solicitud

Inicio

Internet

LLENAR CAMPO ADICIONAR OTROS PARTICIPANTES, TANTOS COMO SEAN NECESARIOS  
LLENAR CAMPO AGREGAR RUTAS AL ITINERARIO (VER FORMULARIO LLENO DE EJEMPLO)  
EN OBSERVACIONES DEBE COLOCAR EL ITINERARIO DE LA SEMANA (VER EJEMPLO DE FORMULARIO LLENO)



Departamento de Protección y Seguridad de las Naciones Unidas  
 Guatemala

EJEMPLO DE UN FORMULARIO LLENO  
 INGRESE TAMBIEN LOS DATOS DE EQUIPO DE  
 COMUNICACIÓN  
 GRABAR

**DATOS DE LA SOLICITUD DEL SECURITY CLEARANCE**

ESTADO: Incompleta

SOLICITADO: 08/08/2007 6:38 PM POR: "Marco Antonio Pascual Luna (UE) (UE)"

PERSONA RESPONSABLE DEL VIAJE

[Cambiar responsable](#) Marco Antonio Pascual Luna (UE) (UE)

**OTROS PARTICIPANTES**

Nombre	Agencia u organismo	Nacionalidad del participante	Telefono/ Mail:
SANDRA GALLARDO (PRUEBA)	UNION EUROPEA	ESPANOLA	sgallardo@yahoo.com

[Adicionar otro participante](#)

**DETALLE DEL ITINERARIO DEL VIAJE**

ITINERARIO DE SALIDAS				ITINERARIO DE LLEGADAS			DATOS GENERALES				
Salida	Fecha	Hora	Llegada	Fecha	Hora	Transporte	Identificación	Hospedaje	Datos del Hospedaje		
<a href="#">Modificar</a>	Guatemala	01/09/2007	07 :00	Chiquimula	09/01/2007	12 :00	TERRESTRE	MI-2345	CHIQUMULA (PRUEBA)	HOTEL CHIQUMULJA	
<a href="#">Modificar</a>	Guatemala	01/09/2007	07 :00	Chiquimula	09/01/2007	12 :00	TERRESTRE	MI-2345	CHIQUMULA (PRUEBA)	HOTEL CHIQUMULJA	
<a href="#">Modificar</a>	Chiquimula	07/08/2007	14 :00	Guatemala	08/07/2007	19 :00	TERRESTRE	MI-2345	GUATEMALA (PRUEBA)	HOTEL BILMORE EXPRES	

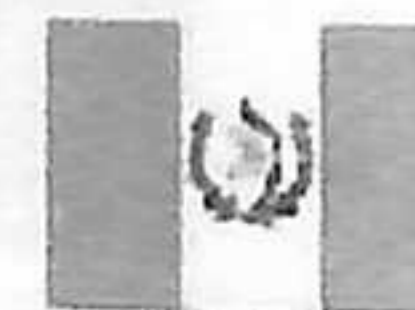
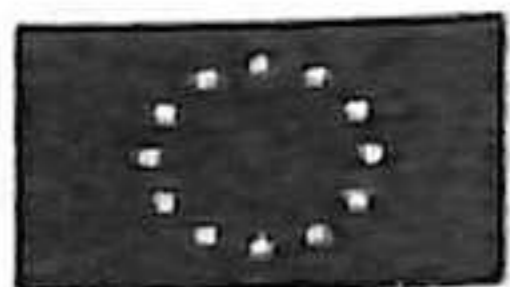
[Agregar rutas al itinerario](#)

**INGRESAR ITINERARIO DE VIAJE**

**DATOS DE LA SALIDA**

Departamento	Fecha	Hora	Minutos
Chiquimula	07/08/2007	14	00

**DATOS DE LA LLEGADA**



Departamento	Fecha	Hora	Minutos
Guatemala	07/08/2007	19	00
<b>DATOS GENERALES DEL ITINERARIO</b>			
Medio de transporte: <input type="radio"/> AEREO <input type="radio"/> FLUVIAL <input type="radio"/> MARITIMO <input checked="" type="radio"/> TERRESTRE			Identificación: MI-2345
Hospedaje: GUATEMALA (PRUEBA)			
Datos del Hospedaje (Tel./Mail/Fax, etc.): HOTEL BILMORE EXPRES			
			<b>Grabar</b>

**INGRESA DATOS DE RADIO / TELE - COMUNICACIONES**

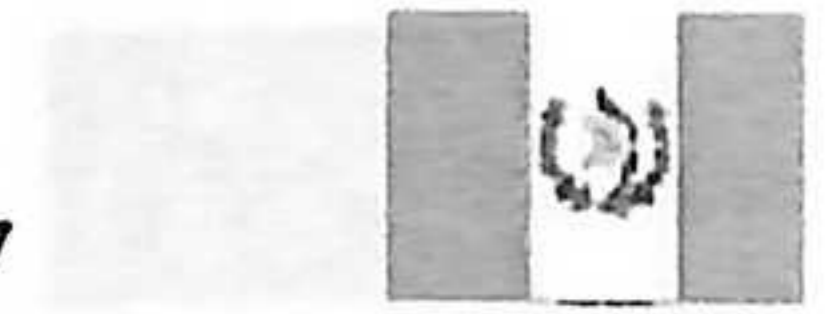
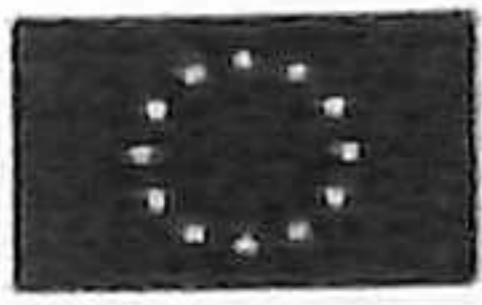
Clave de radio:	Sin Radio	Clave:	n/a
Satelital:	35363535	Celular:	57654387
Observaciones	ITINERARIO: DIA 8:....		

Usted desea procesar la solicitud en este momento? Procesar:

(Si  : Se procesa de inmediato)

(No  : Se archiva hasta que usted decida enviarlo)

**Finalizado** | **Borrar solicitud**



## 9. GUARDIAN DE ZONA (warden)

En cada departamento donde actuará la MOE, un LTO está designado como “guardián de zona”. El actuará como antena de seguridad y es en su departamento el contacto privilegiado del experto en seguridad del CT. Su papel en asuntos de seguridad tiene que ver con:

- Intercambio diario de información en materia de seguridad;
- Evaluación de la situación;
- Procedimientos de autorizaciones de viaje (security clearance)
- Dar un aviso en materia de alojamiento de los equipos y de recolocación si sea necesario;
- Actualizar los datos personales de los observadores para el sistema de evacuación;
- Coordinar la concentración de los observadores en caso de evacuación según los directivos del experto de seguridad y UNDSS

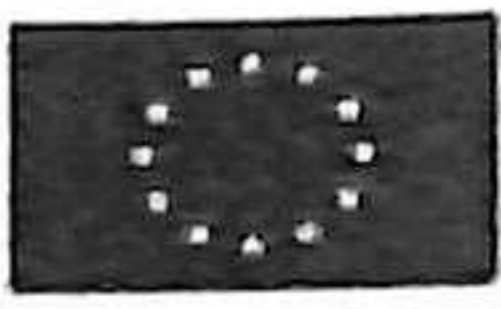


## GUARDIANES DE ZONA DE NACIONES UNIDAS PARA LOS DEPARTAMENTOS

NOMBRE	TIPO	AGENCIA	DEPARTAMENTO/ LOCALIDAD	DIRECCION	TELÉFONO	CELULAR
Ruth Jeannette Prera Raymundo	Titular	UNV	Baja Verapáz Salamá	Aldea San Juan	7940-1298	
Edgar Leonel Jacinto López	Alternativo	FAO	Baja Verapáz Salamá	6av. A 1-08 Zona 4	5514-6348	5110-8447
Maria Rosenda Camey Huz	Titular	PNUD	Chimaltenango Chimaltenango	3er Callejon Sur 2-21 Buena Vista	7839-4438	5691-1757
Nancy Mariola Sipac Lux	Alternativo	UNESCO	Chimaltenango Patzún	4ª Av. 2-46, Z 4		5968-1275
Mahomed Vásquez Paz	Titular	PMA	Chiquimula Jocotán	Barrio Cementerio	7946-5157	5994-9664
Hugo Humberto Rodríguez Salvatierra	Titular	PMA	Chiquimula Chiquimula	4ª Av. 1-80, Z 2, Col. Lones	7942-4719	5740-5075
Isidra Hualés González	Alternativo	FAO	Chiquimula Jocotán	Aldea Arada Abajo	5882-5492	5337-3259
Thelma Iracema Gómez	Alternativo	UNV	Chiquimula Chiquimula	3 calle 14-61 Z 1	5219-6116	5955-5061
Claudia Domitila Díaz Archila	Titular	FAO	Jutiapa Jutiapa	Calle 15 de septiembre 00-09	7844-1584	5968-0012
Lida Escobar González	Alternativo	PMA	Jutiapa Jutiapa	6a Av. 7-55, Zona 1, Barrio Latino	5517-3100	5701-7493
Yuri Alejandro Molina Sanchinelli	Titular	PMA	Quetzaltenango San Juan Ostuncalco	1ª Av.6-60, Z 4	7763-8805	5482-0677
Oscar de León	Alternativo	PMA	Quetzaltenango Quetzaltenango	9a. Calle 21-80, Zona 3	7767-2086	5491-8735
Maynor Estuardo Estrada Rosales	Titular	FAO	Sacatepequez Ciudad Vieja	2ª Av. 1-27, Z 3	7831-5117	5205-9477
Neftalí Castillo	Alternativo	PMA	Sacatepequez Antigua Guatemala	Calle Ancha Callejon La Azotea 3a.Av No.1	7832-9262	
Elder Paúl Orozco Velásquez	Titular	FAO	San Marcos San Marcos	1a. calle "A" 10-18 Zona 2	7760-5477	5989-1304
Leonardo David Escott Fuentes	Alternativo	FAO	San Marcos San Marcos	14 Av. "A" 9-78 zona 3	5925-7761	5521-8269
Benjamin Joel Coj Baquín	Titular	FAO	Sololá Sololá	Caserio San Isidro Cantón Cacsiguan	7762-4778	5665-8592
Francisco Ajcalon Pos	Alternativo	FAO	Sololá Sololá	Caceria Panca, Barrio San Antonio	7920-6374	
Emilio Israel Zapeta Chuc	Titular	UNV	Totonicapán Totonicapán	Cantón Xantuc	7766-3042	5813-0677
Jaime Eduardo Gómez Son	Alternativo	PMA	Totonicapán Totonicapán	Calle D 0-40	7766-1800	5680-4058
Carlos Erick Tení Pacay	Unico	FAO	Alta Verapaz San Pedro Carchá	Lote 75, Res. Raxpec	7951-6679	5880-4344
Leonor Jimenez Carrera	Unico	FAO	El Progreso Gustatoya	Aldea El Obraje	5809-9753	
Jeanne Hernandez	Unico	PMA	Huehuetenango Huehuetenango	3a Calle Final 11-45, zona 4	7764-6608	5905-9331
Luciano Ventura López	Unico	UNV	Quiché San Andrés Sajcabajá	7a. Avenida 1-45, Zona 4	5565-4898	
Julio César López	Unico	PMA	Retalhuleu Retalhuleu	6a. Calle D 12-29, Zona 6 Col. El Pedregal	7771-3324	5905-9817
Gustavo Zea	Unico	OHCHR	Santa Rosa Barberena	Lote 26 Colonia Vivarna		5988-4225
José David Marroquín Enamorado	Unico	PMA	Izabal Morales	Barrio Moderno	7947-7597	5527-8303

**AGENCIAS DE LAS NACIONES UNIDAS EN LOS DEPARTAMENTOS**

<b>AGENCIA</b>	<b>DEPARTAMENTO</b>	<b>LOCALIDAD</b>	<b>DIRECCION</b>	<b>TELEFONO</b>	<b>ENCARGADO</b>
FAO	El Progreso	Gustatoya	Entrada Principal, Barrio el Porvenir	7945-2293	Antonieta Chen
FAO	Chiquimula	Jocotán	Calle Principal, Barrio San Lorenzo (frente al Estadio Futbol)	7946-5155	Leonel Muralles
FAO	Jutiapa	Jutiapa	6ª. Calle 1-45, Zona 1	7844-4091	Claudia Díaz
FAO	San Marcos	San Pedro Sacatepequez	Diagonal 4 "A" 3- 62, Zona 4	7760-7363	José Antonio Hernández
FAO	Sololá	Sololá	5a avenida 14-93, Zona 1, Barrio El Carmen	7762-4238	Baltazar Moscoso



**10. FUERZA PÚBLICA**

**Policía Nacional Civil PNC**

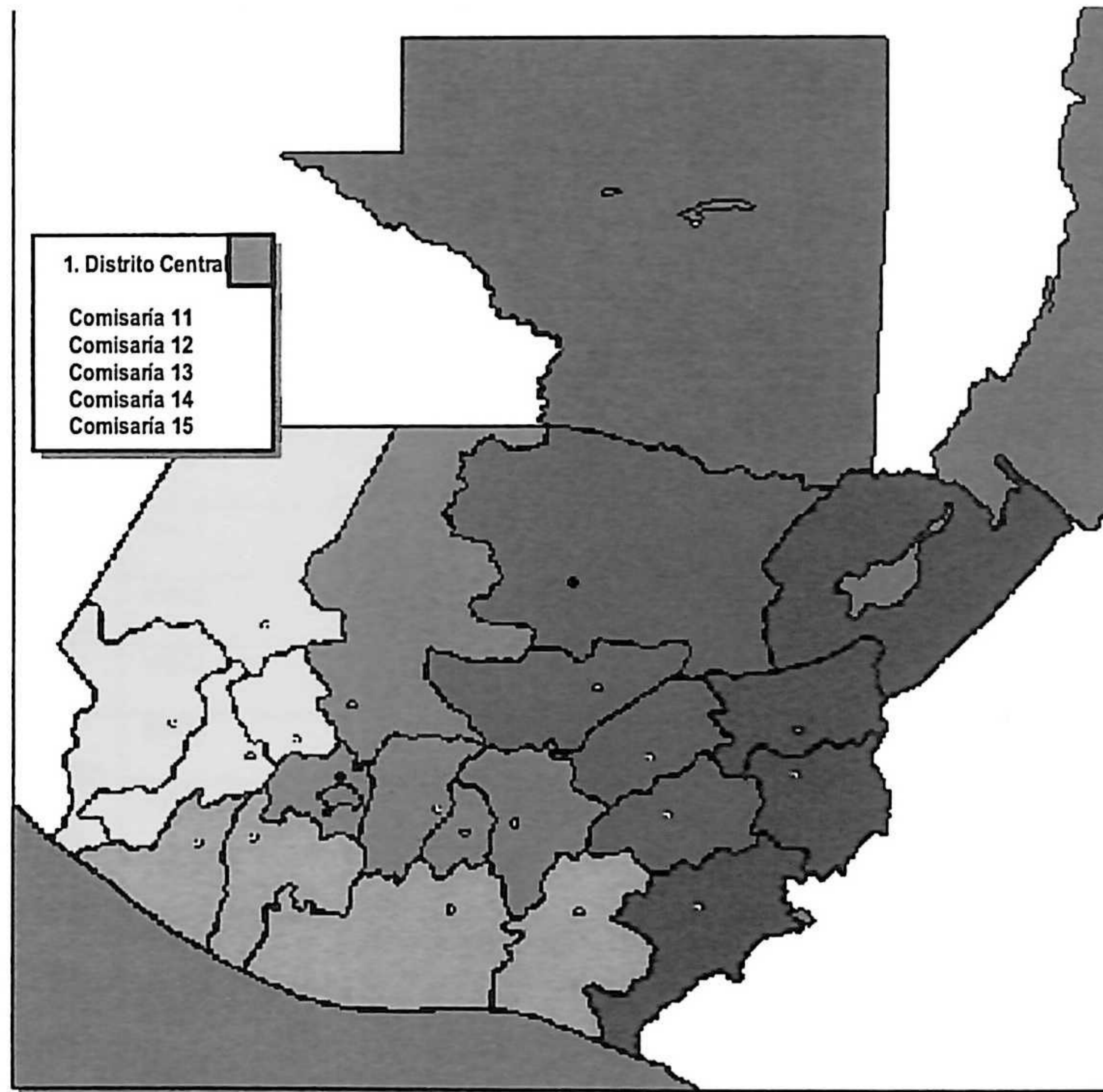
La PNC consiste en una Dirección General, 7 Distritos, 27 comisarías, 128 estaciones y 398 subestaciones. El nivel Distrito cubre 4 departamentos, a salvo en Guatemala y Petén. Diferentes municipios cuentan con ninguna presencia policial. Hay estaciones y subestaciones que no tienen teléfono u otro tipo de comunicación.

En anexo encontrarán el despliegue territorial y la lista telefónica.

En las carreteras principales hay una patrulla “seguridad de carreteras”, equipado con GPS, cada 20 km. 60 patrullas participan en la red de emergencias 110.

Los niveles “comisaría” y “distrito” tienen una pequeña reserva para fines de orden público. Sin embargo esta capacidad queda muy limitada debido a las distancias y el territorio que cubrir.

El nivel más operativo para los contactos de los observadores es la comisaría.



**1. Distrito Central:**  
 Comisaría 11  
 Comisaría 12  
 Comisaría 13  
 Comisaría 14  
 Comisaría 15

**2. Distrito Nororiental:**  
 Comisaría 22, Jalapa  
 Comisaría 51, Alta Verapaz  
 Comisaría 52, Baja Verapaz  
 Comisaría 53, Progreso

**3. Distrito Sur:**  
 Comisaría 31, Escuintla  
 Comisaría 32, Santa Rosa  
 Comisaría 33, Suchitepéquez  
 Comisaría 34, Retalhuleu

**4. Distrito Noroccidental:**  
 Comisaría 71, Quiché  
 Comisaría 72, Sololá  
 Comisaría 73, Chimaltenango  
 Comisaría 74, Sacatepéquez

**5. Distrito Oriental:**  
 Comisaría 21, Jutiapa  
 Comisaría 23, Chiquimula  
 Comisaría 24, Zacapa  
 Comisaría 61, Izabal

**6. Distrito Occidental:**  
 Comisaría 41, Quetzaltenango  
 Comisaría 42, San Marcos  
 Comisaría 43, Huehuetenango  
 Comisaría 44, Totonicapán

**7. Distrito Norte:**  
 Comisaría 62, Petén





## Fuerzas Armadas

Después de los acuerdos de paz las Fuerzas Armadas han sido reducidas de 40,000 a 15,000. Cayó el presupuesto de la Defensa con un 50 %.

Debido a la falta de capacidad de la PNC para enfrentar los problemas de inseguridad, el Gobierno decidió involucrara a las Fuerzas Armadas en misiones de orden público conjuntamente con y bajo el control de la PNC. Una ley estipula los procedimientos ad hoc.

## Plan Fortaleza 2007-08-06

El plan ha sido diseñado para proporcionar la seguridad durante el período electoral. Incluye dispositivos de seguridad para los centros de voto, protección del material electoral y del personal involucrado en la organización de los comicios así que de observadores y de la población.

El plan consiste en tres fases. La primera empezó en 2006, la segunda (amarilla) en mayo 2007 y la tercera (roja) está previsto para el 07 septiembre a partir de las 0700 hr. La fase roja implica que todos los esfuerzos de la Fuerza Pública se concentran en las elecciones.

El despliegue se efectuará en diferentes anillos de seguridad, las Fuerzas Militares en los anillos exteriores y para la protección de puntos críticos (centrales eléctricas, puentes etc), la PNC en los interiores.

Un centro de mando (PNC – Ministerio de Gobernación) funcionará para el conjunto de los operativos.

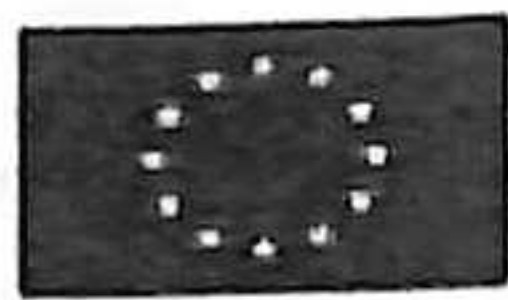
## 11. SEGURIDAD PRIVADA

Las compañías de seguridad privada se han convertido en un negocio muy lucrativo en Guatemala. Con una estimación de 130.000 a 160.000 empleados, las empresas sobrepasan considerablemente la capacidad de la Fuerza Policial.

No hay confianza en la Policía, razón por la cual mucha gente ha buscado por medios propios para asegurar su protección. En general, los servicios de seguridad privada son satisfactorios y los empleados desempeñan bien su trabajo ya que el sector ofrece mejores condiciones que las del gobierno. A menudo, las compañías tienen como dueños antiguos miembros de la Policía o de las Fuerzas Armadas. Se dice que algunos de ellos están vinculados de una u otra forma a partidos políticos.

Una de las compañías, Golán, ha sido contratada con el objetivo de intervenir en el departamento de Guatemala (todos los municipios) así que en los departamentos siguientes: Quetzaltenango (cabecera), Escuintla (cabecera), Sacatepéquez (Antigua), Izabal (Puerto Barrios, Peten (Santa Elena), Chimaltenango (cabecera), Alta Verapaz (Cobán). La compañía despliega una serie de motocicletas, cada una con dos hombres armados, así como pick-ups con personal armado. En caso de un incidente, se garantiza una reacción inmediata de 8 a 10 min. El apoyo en el sitio es proporcionado durante 25 min. El servicio es disponible las 24 horas del día por siete días (24/7) a través del teléfono **2445-3800 (para emergencias seleccionar 1 y solicitar el operador "zoulou 2")**.

Les avisarán cuanto antes se conocen las disposiciones precisas para organizar las escoltas el día de las elecciones.



## 12. EVACUACIÓN

Un plan de evacuación es el conjunto de las medidas necesarias para reubicar a los observadores adentro de un territorio o para evacuarles de la zona que les ha sido asignada. Las medidas pueden tener un carácter permanente o temporal, el territorio considerado parcial o global.

El sistema de evacuación de esta MOE se basa en el plan elaborado por fines de la UNDSS que es muy flexible. La iniciativa y la decisión con respecto a una evacuación pueden tener dos orígenes: sea las Naciones Unidas (UN), sea el propio equipo directivo de la Misión.

### *Naciones Unidas*

Cuando la iniciativa la tienen las UN los observadores seguirán las disposiciones de los guardianes de zona UN. A su llegada en los diferentes departamentos, los LTO tomarán contacto con los guardianes de zona de seguridad UNDSS para darles los datos personales (nombres, teléfonos, residencia) de cada observador. Así mismo los LTO warden entregarán los datos de los STO que trabajarán en sus zonas.

Los guardianes de zona UN les informarán sobre las precauciones con respecto a las diferentes fases de seguridad así que sobre los puntos de reunión en caso de emergencias.

En anexo encontrarán los datos de los puntos focales UN.

Los puntos de reunión son definidos por zona de responsabilidad de cada guardián de zona UN. En el plan UN hay también dos zonas de concentración que son previstas en Guatemala City: el parqueadero abierto al lado del edificio Europlaza donde se encuentran las oficinas del Core Team y el hotel Marriot.

Desafortunadamente no hay presencia UN en todos los departamentos del país y en algunos departamentos no hay en la cabecera departamental. Entonces, los LTO warden, sin cobertura UN, tendrán un papel importante dentro de los procedimientos considerados. Uno que destaca es determinar un punto de reunión para los observadores dentro de su zona. Basándose en las informaciones, el equipo directivo de la MOE dará a conocer a cada LTO warden lo que tendrá que hacer en las diferentes fases de seguridad UN.

### *MOE*

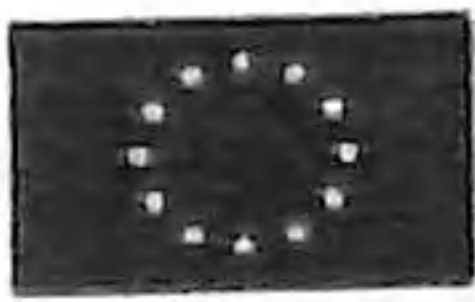
Si es el equipo directivo de la MOE que toma la decisión de reubicación o de evacuación, todos los LTO guardianes de zona (warden) tendrán que actuar como punto focal de seguridad. Dentro de sus responsabilidades al respecto hay principalmente que determinar un punto de reunión y una zona de concentración dentro de su área de responsabilidad, más una alternativa para ambos. Los LTO warden comunicarán al experto de seguridad sus opciones.

Un punto de reunión tiene como objetivo de congregar a la gente y verificar que todos están. Unos criterios:

- Solo en las cabeceras departamentales
- Tiene buena accesibilidad
- Ofrece seguridad
- Afuera de obstáculos
- Cerca de los alojamientos (posibilidad de llegar fácilmente a pie, si necesario)
- Fácil acceso a una zona de concentración

**Para el departamento de Guatemala el punto de reunión será el edificio Europlaza.**

En una zona de concentración la gente tiene que esperar en condiciones aceptables una decisión con respecto a su reubicación o a su evacuación. Unos criterios



- Tiene buena accesibilidad
- Ofrece seguridad y comodidad
- Tiene buen acceso a la red vial y a un aeropuerto o pista de aterrizaje
- Afuera de obstáculos

Para el departamento de Guatemala la zona de concentración será el hotel Holiday Inn.

### 13. CONSEJOS DE SEGURIDAD PERSONAL

*La falta de seguridad en muchos casos no es más que una suma de malas costumbres.*

#### En general

- Lleve consigo los números telefónicos de emergencia, por separado de los equipos de comunicación, así como una tarjeta indicando su nombre, grupo sanguíneo, problemas médicos eventuales, el número de contrato del seguro
- Avise de inmediato cada anomalía al guardián de zona (warden)
- No entre en discusiones con representantes de la Fuerza Pública.
- Mantenga la mayor discreción posible, especialmente en lo que se refiere a su agenda.
- No lleve consigo todas sus tarjetas de crédito y más dinero que lo necesario; dispóngalo en diferentes bolsillos y/o cinturón.
- No deje sus pertenencias abiertamente en su habitación. Guarde sus valores de preferencia en una caja fuerte.
- Evite:
  - Los movimientos que no son necesarios;
  - La rutina;
  - Los desplazamientos a pie, sobre todo solos y de noche;
  - Salir en la calle con objetos de valor;
- A salvo de contra indicaciones muy específicas, siempre use las identificaciones como observador de la UE. Lleve consigo siempre una fotocopia de su pasaporte, dejando el documento original en un lugar seguro.
- Respete las culturas indígenas (fotografías, ropa, contactos con niños....); tome en cuenta que en muchas comunidades no entienden español

#### Evacuación

- Averigüe que:
  - Las baterías de los celulares y del teléfono satelital siempre estén cargadas;
  - El tanque de gasolina del carro sea lleno.
- Tenga disponible una suma de más o menos 500 USD para cubrir las necesidades de unos días, especialmente en las zonas donde no hay cajeros automáticos.
- Cuando se anuncia o se supone una evacuación mantenga una reserva de agua y de alimentos.
- Esté atento para las directivas de los guardianes de zona (warden) para agruparse en una zona de concentración.

#### Alojamiento

- Los miembros de un equipo tienen alojamiento en el mismo sitio.
- Cuidese que el gerente o propietario no tenga vínculos con un partido político.
- Los LTO hacen los reconocimientos en materia de seguridad dando prioridad a un alojamiento



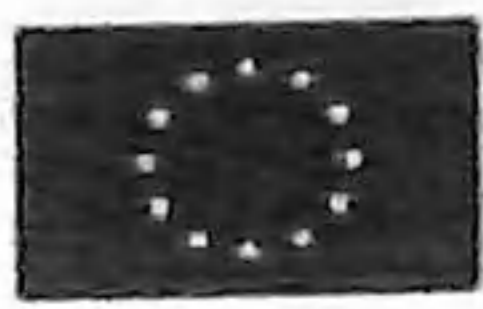
- En una zona segura;
- Encerrado en un condominio;
- Con vigilancia;
- Cerca de un puesto de la Fuerza Pública;
- Con parqueadero encerrado;
- Equipado con telecomunicaciones;
- Con buen acceso a la red vial, a un aeropuerto o pista aérea practicable.

## Incidentes

- **Manifestaciones**
  - En las ciudades habrán probablemente pequeñas manifestaciones, organizadas o improvisadas. En éstas puede participar gente armada.
  - También tiene que tomar en cuenta que la Fuerza Pública suele utilizar violencia para controlar y restablecer el orden público.
  - Evítelas.
- **Car jacking, asaltos**
  - No resiste, siga las instrucciones de los malhechores, no les provoque.
  - Mantenga las manos visibles, evite movimientos bruscos.
- **Retenes**
  - Reduzca velocidad
  - Si le parece sospechoso, haga la vuelta si tiene el tiempo
  - Deje las puertas cerradas, motor encendido, de noche luz prendida
  - Mantenga las ventanas cerradas, a salvo un pequeño espacio para pasar documentos
  - Un solo interlocutor toma la palabra
  - Mantenga las manos visibles, no haga movimientos bruscos, siempre indique lo que va a hacer
- **Secuestro**

A pesar de que cada situación es diferente, hay algunos consejos que valen en todos los casos de secuestro

  - No se resista.
  - No intente una fuga si no está bien preparado físicamente y si no hay amenaza directa de muerte.
  - Es importante ganar tiempo. Las primeras horas de un secuestro son las más peligrosas; todos están estresados.
  - Mantenga su mente alerta; observe atentamente los criminales y los alrededores.
  - Haga ejercicios físicos si tiene la oportunidad.
  - Mira los secuestradores tranquilamente en los ojos, sin agresividad; es difícil para atormentar a alguien que te da la cara.
  - Mantenga un perfil bajo; no provoque con discusiones sobre política o ideología.



## C. MANUAL DE ADMINISTRACIÓN - PNUD



En cada misión hace falta un poco de administración, y esta no es diferente a las otras. Las obligaciones han sido reducidas al mínimo para facilitarles la vida en el terreno y permitirles concentrarse en la observación electoral.

### 1. TRANSPORTE

Cada team tiene la obligación de rellenar correctamente el registro de vehículo necesario para poder pagar correctamente los chóferes en caso de horas suplementarias o de noches pasadas fuera de su domicilio así como de gestionar correctamente los fondos de caja chica recibidos del PNUD.

#### *Trip Ticket/Hoja de control de los vehículos*

El registro de vehículo (entregado a cada equipo durante el Briefing) es un documento fundamental para poder pagar correctamente los chóferes y controlar los gastos de carburante con el proveedor. Los observadores tienen que rellenar una línea por día y firmar.

Al inicio se rellena los datos fundamentales como tipo de vehículo, placa de matriculación, nombre del chofer, nombres de los observadores y número del equipo de observación.

Es menester rellenar una línea por día con las informaciones siguientes:

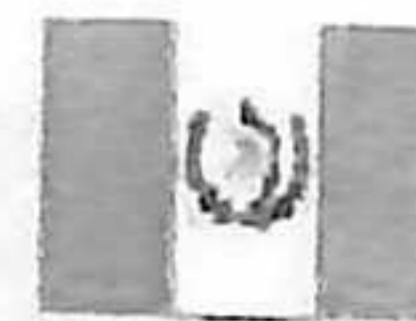
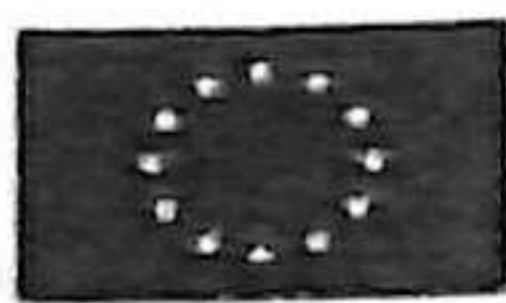
- Fecha del día
- Hora de salida + kilometraje de salida
- Hora de regreso + kilometraje al final del día
- Si hay noche fuera de la base, SI/NO, y lugar de estancia (por si acaso los observadores pasan una noche fuera). En este caso, adelantan al chofer los viáticos para la noche fuera y la cena (Ver cuadro de viáticos del PNUD).
- Firma de AMBOS observadores.

**LA HOJA DE CONTROL TIENE QUE MANTENERSE EN TODO MOMENTO EN EL VEHICULO.**

**LOS OBSERVADORES DEBEN ENVIARLA POR FAX A LA SEDE DEL PROYECTO CADA semana.**

Dos puntos importantes:

1. **LOS CHOFERES TIENEN DERECHO A UN DIA DE DESCANSO POR SEMANA (Día completo o dos medio días).**
2. **De noche, SIEMPRE, los vehículos quedaran aparcados en el hotel de los observadores y ellos guardaran las llaves.**



**REGISTRO DE VEHÍCULO**



**Unión Europea – Misión de observación electoral – Guatemala 2007**

Tipo de vehículo: \_\_\_\_\_  
 Placa: \_\_\_\_\_  
 Nombre del chofer: \_\_\_\_\_  
 N° del Equipo de observación (CT, LTO,STO) : \_\_\_\_\_  
 Departamento/Zona de despliegue: \_\_\_\_\_

COMPRA DE CARBURANTE :

Fecha	Lugar	Galones

FECHA	Hora de salida	Kilometraje inicio	Hora de regreso	Kilometraje regreso	Noche fuera de la base (SI/NO)	Lugar de hospedaje fuera de la base	Firma de ambos observadores

- Este formato les será entregado en forma electrónica.

**2. VIÁTICOS**

Los conductores asignados a los Observadores tendrán derecho a pago de viáticos cuando estén realizando actividades de la Misión y deban **pernoctar** en sitios diferentes a su domicilio/base. Se liquidarán de conformidad con la siguiente tabla:

Este monto incluye desayuno, almuerzo, cena y hospedaje por día, el cual se calculará en base a noche pernoctada. Los montos autorizados están sujetos a presentación de facturas.

La proporción del viático es la siguiente:

<b>Concepto</b>	<b>MONTO (Quetzales)</b>
Desayuno	28.00
Almuerzo/Cena	59.00
Hospedaje	231.00
Otros	92.40
<b>Total</b>	<b>469.98</b>



Se reconocerá desayuno únicamente si el horario de salida es antes de las 7:00 am.

Se reconocerá cena cuando el horario de regreso sea después de las 9:00 p.m.

En caso de pernoctación fuera de la base se pagará al chofer cena y hospedaje.

La liquidación deberá ser firmada por el conductor y certificada **por uno de los observadores.**

### 3. CAJA DE ADELANTOS DE GASTOS

#### Uso de los fondos:

Estos fondos se utilizarán para sufragar gastos que requieren de un desembolso inmediato de efectivo.

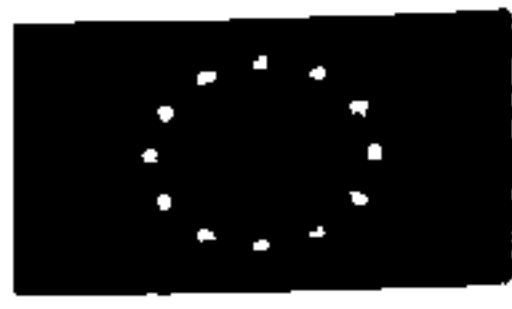
***Ambos observadores del equipo son mancomunadamente responsables de la buena gestión de la caja***

Los gastos elegibles durante la Misión serán:

CONCEPTO	OBSERVACIONES	DOCUMENTO SOPORTE
Movilidad (buses, lanchas, taxis)	En el concepto debe indicarse fechas, rutas, monto y firma del observador que utilizó el servicio. También serán aceptables los cobros de taxis, lanchas	Ticket, Recibo preparado por la IP
Viáticos chóferes ( <i>según cuadro página anterior</i> )	Si conductores pernoctan	Recibo/factura
Estacionamiento	Indicar número de placa del vehículo oficial de la Misión	Ticket
Correo/courier/internet/fax		Factura/recibo IP
Útiles de oficina		Factura
Servicios Intérpretes	<b>Máximo: Q 500 /día completo</b>	Factura o Recibo preparado por la IP
Servicios/Reparaciones menores, tales como reparaciones de llantas y reparaciones menores de los vehículos, etc.		Facturas/recibo IP

Estos gastos se soportarán con facturas pre-numeradas. En caso de que el proveedor no cuente con dichos documentos, se utilizarán los Recibos preparados por la IP para tal efecto. ***Todas las facturas y/o recibos deberán ser emitidas a nombre de PNUD con NIT 312583-1/PNUD-GUA 57503***

Los fondos de caja chica no podrán usarse para efectuar adelantos o préstamos a observadores. ***Cuando un conductor durante las actividades de la Misión deba pernoctar en lugar distinto de su domicilio, se cubrirán sus viáticos con este fondo, pagando directamente el hotel/pensión si posible***

**Registros:**

Los recibos de caja chica serán elaborados una vez efectuados los gastos (diariamente de preferencia), detallando el monto gastado y el concepto del mismo, anexando las facturas y/o recibos suministrados por el proveedor del bien o servicio adquirido.

**Complemento de los fondos:**

Se complementará eventualmente la caja chica al momento de participar en la reunión de “medio término” de la Misión o por transferencia bancaria en el **Banco Industrial** de la Cabecera departamental. Los observadores tendrán que entregar los recibos y una copia impresa del Anexo GF-11 ***firmado por ambos observadores***.

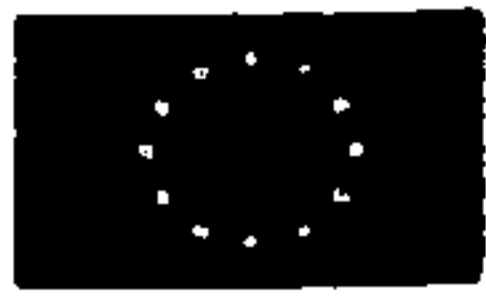
**Cierre de los fondos:**

A la conclusión de las actividades de la Misión, se deberá efectuar el cierre definitivo del fondo de caja chica. Para tal efecto, se presentará el detalle de gastos de conformidad con el Anexo GF-11 y se reintegrará el efectivo en caso de que hubiere. El último pago de honorarios a la cuenta bancaria del observador está condicionado al cierre correcto de la caja chica y entrega del equipo prestado por ambos observadores del equipo.

Para tal fin se deberá adjuntar la siguiente documentación:

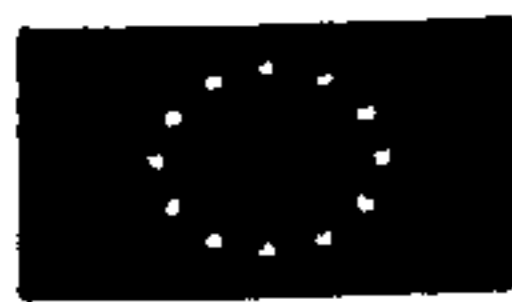
- Detalle de gastos según Anexo GF-11 debidamente certificado por ***ambos observadores***
- Original de Recibos de Caja Chica, prenumerados, adjuntando boletas, facturas y numerados correlativamente en el mismo orden de la relación de los gastos
- Los recibos ***no deben contener enmendaduras ni borrones***. Asimismo, todos los comprobantes de pago incluidos en la rendición deben contar con el Visto Bueno de ***ambos observadores***
- Los recibos que no estén conformes no se considerarán válidos y por monto no se reembolsarán





**ASIGNACIÓN DE FONDOS DE CAJA CHICA  
OBSERVADORES (36 días)**

LTO	DEPARTAMENTO	COMBUSTIBLE	COMBUSTIBLE ESCOLTAS	REPARACIONES MENORES	INTERNET	DIARIOS/ PERIÓDICOS	INTÉRPRETES	TRANSPORTE Y PARQUEOS	VIÁTICOS CONDUCTORES	TOTAL ASIGNADO EN Q.
1	Guatemala	7,200.00		500.00						7,700.00
2	Guatemala Departamento	7,200.00		500.00						7,700.00
3	Alta Verapaz	7,200.00		500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	25,240.00
4	Baja Verapaz	7,200.00		500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	25,240.00
5	Chimaltenango	7,200.00		500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	25,240.00
6	Chiquimula	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
7	Petén	7,200.00	7,200.00	500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	32,440.00
8	Quiché	7,200.00	7,200.00	500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	32,440.00
9	Quiché	7,200.00	7,200.00	500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	32,440.00
10	Escuintla	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
11	Huehuetenango	7,200.00	7,200.00	500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	32,440.00
12	Izabal	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
13	Jalapa	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
14	Jutiapa	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
15	Quetzaltenango	7,200.00		500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	25,240.00
16	Retalhuleu	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
17	Sacatepequez	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
18	San Marcos	7,200.00	7,200.00	500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	32,440.00
19	Santa Rosa	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
20	Sololá	7,200.00		500.00	720.00	500.00	10,000.00	3,500.00	2,820.00	25,240.00
21	Suchitepequez	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
22	Totonicapan	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
23	El Progreso y Zacapa	7,200.00		500.00	720.00	500.00		3,500.00	2,820.00	15,240.00
		<b>165,600.00</b>	<b>36,000.00</b>	<b>11,500.00</b>	<b>15,120.00</b>	<b>10,500.00</b>	<b>100,000.00</b>	<b>73,500.00</b>	<b>59,220.00</b>	<b>471,440.00</b>



MISIÓN DE OBSERVADORES ELECTORALES DE LA UNIÓN EUROPEA													
<u>GUA-57503</u>													
<i>Informe de Gastos</i>													
<i>(Rendición de Cuentas)</i>													
Período: Localidad: Número LTO: Nombres/apellidos de LTOs:				<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">Saldo Anterior:</td> <td style="text-align: right;">-</td> </tr> <tr> <td>Fondos Recibidos:</td> <td style="text-align: right;">17840,00</td> </tr> <tr> <td>Menos Gastos:</td> <td style="text-align: right;">155,00</td> </tr> <tr> <td>Saldo Disponible:</td> <td style="text-align: right;">17685,00</td> </tr> </table>		Saldo Anterior:	-	Fondos Recibidos:	17840,00	Menos Gastos:	155,00	Saldo Disponible:	17685,00
Saldo Anterior:	-												
Fondos Recibidos:	17840,00												
Menos Gastos:	155,00												
Saldo Disponible:	17685,00												
Item	Fecha:	Beneficiario:	Concepto:	No. Factura/Recibo	Total								
1	15/10/2006	Francisco Quintanilla	Servicios de interpretación	12	150,00								
2	18/10/2006	Librería XXX	Compra de 10 sobres	2025	5,00								
<b>Total de gastos</b>					<b>155,00</b>								
<b>Certificado por:</b>													
LTO	Firma:	Nombre:	Fecha										
<b>Certificado por:</b>													
LTO	Firma:	Nombre:	Fecha										
<b>Verificado por:</b>													
Financiero PNUD	Firma:	Nombre:	Fecha										

- Este formato les será entregado en forma electrónica.



**EJEMPLO**

**RECIBO No. 12**

Por: Q 150.00

Recibí del **Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)**, Proyecto "Misión de Observación Electoral de la Unión Europea"

**NIT 312583-1/PNUD – GUA-57503,**

La suma de: Ciento cincuenta Quetzales netos

En concepto de: Servicios de Interpretación – 15 octubre 2007

Fecha: 15 octubre 2007

Recibido por:

Francisco Quintanilla

\_\_\_\_\_

001-041279-0003X

Nombre

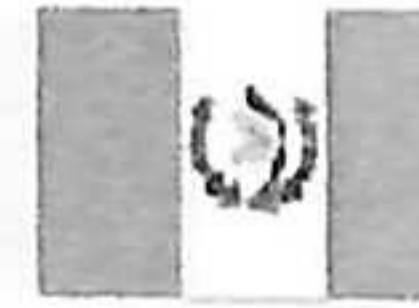
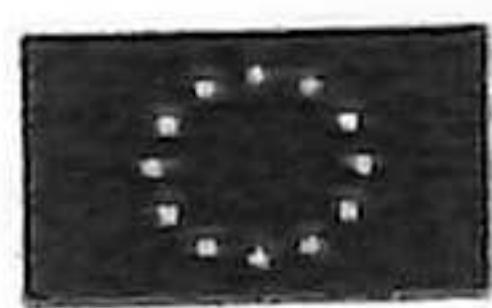
Firma

Cédula

<p><b>RECIBO No. _____</b></p> <p>Por: _____</p> <p>Recibí del <b>Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)</b>, Proyecto "Misión de Observación Electoral de la Unión Europea"</p> <p style="text-align: center;"><b><u>NIT 312583-1/PNUD – GUA-57503– GUA-57503,</u></b></p> <p>la suma de:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>en concepto de:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Fecha: _____</p> <p>Recibido por: _____</p>		
Nombre	Firma	Cédula

- Este formato les será entregado en forma electrónica.





## D. INSTRUCCIONES DE TRABAJO

### 1. PROCEDIMIENTOS

#### Descripción de sus tareas.

Esta sección está dedicada a la comprensión de sus términos de referencia, de su papel y de sus tareas como OLP del la Unión Europea.

El propósito de las instrucciones es ayudarles en el desempeño de sus responsabilidades; sin embargo, no pretenden abarcar todas aquellas situaciones que puedan encontrar en el terreno.

Dentro de los Términos de Referencia anexados a su contrato, se mencionan las siguientes tareas:

- ⇒ Los OLP deberán establecer la presencia de la EU EOM en sus respectivas Áreas de Responsabilidad.
- ⇒ Reunir información sobre seguridad y logística referente a su Área de Responsabilidad.
- ⇒ Familiarizarse con las leyes del proceso electoral, los reglamentos y los procedimientos relevantes.
- ⇒ Establecer relaciones cordiales con las entidades electorales, asociaciones civiles, partidos políticos, organizaciones no gubernamentales y las organizaciones internacionales presentes en su Área de Responsabilidad.
- ⇒ Dar seguimiento a las quejas y apelaciones, así como notificarlas al Equipo Central.
- ⇒ Monitorear los medios de comunicación local de acuerdo con la metodología Especificada por el Experto en Medios.
- ⇒ Monitorear las campañas electorales y los preparativos administrativos en los distintos Estados.
- ⇒ Reportar periódicamente al Coordinador y a su Adjunto respecto a sus investigaciones y actividades realizadas.
- ⇒ Asistir a reuniones de trabajo cuando sea necesario con el Equipo Central o con otros OLP.
- ⇒ Interactuar con observadores electorales nacionales e internacionales.
- ⇒ Observar los procedimientos electorales el día de la votación.
- ⇒ Elaborar un Informe Final centrado sobre su respectiva Área de Responsabilidad.
- ⇒ Cumplir con cualquier otro tipo de tarea solicitada por el Equipo Central.

#### Guía para las reuniones de trabajo

Estas son las directrices para sus reuniones:



⇒ Los OLP deben presentarse apropiadamente a sus interlocutores (mencionar sus participación en misiones anteriores como garantía de su profesionalidad).

⇒ Presentar la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea en Guatemala.

⇒ Explicar brevemente la estructura y metodología de la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea.

⇒ Aclarar el papel del Equipo de OLP, subrayando la imparcialidad y neutralidad de los observadores (en reuniones con los partidos políticos, organizaciones no gubernamentales y autoridades locales, etc.).

### **I. Reuniones con la Policía Local**

Es de suma importancia que los observadores traten de tener una reunión con la policía local en cuanto lleguen a su Área de Responsabilidad. Este comportamiento no sólo constituye un acto de cortesía, pero abre el mejor camino para, en caso de necesidad, disfrutar de su ayuda y asistencia. Posteriormente en la sección de seguridad se aportarán detalles específicos más aclarativos.

### **II. Reuniones con Autoridades locales**

Estas reuniones también, no sólo tienen un carácter de cortesía; pueden también resultar en valiosas fuentes de información dependiendo de la disponibilidad del interlocutor. En este caso, sin embargo, si el interlocutor no deseara hablar con los observadores, no habría necesidad de insistir y crear tensiones inútiles.

Ejemplo de preguntas:

⇒ Contexto político del Área de Responsabilidad.

⇒ Problemas de corte social que pudieran ser de interés bajo el punto de vista del proceso electoral (Ej.: nivel de educación de la población e inquietudes de la población en general).

⇒ ¿Existen conflictos políticos, étnicos o religiosos?

⇒ El papel de la población indígena en el proceso electoral en los diferentes niveles

⇒ ¿Esperan tener algún problema el día de las elecciones?

### **III. Reuniones con las Autoridades Electorales locales**

⇒ Preguntar a las autoridades electorales si se ha presentado algún contratiempo respecto a lo planeado.

⇒ Averiguar si hubo problemas en cuanto al padrón electoral y en caso afirmativo investigar el asunto.

⇒ Investigar si hubo algún problema en la nominación o registro de los candidatos.

⇒ Indagar si existen quejas acerca de la nominación o del registro de los candidatos. En caso de haber existido una queja, ¿cómo lo solucionaron?

⇒ ¿Siguieron el criterio establecido por el TSE para la selección del personal asignado a cada una de las JRV\* ?

⇒ ¿Existe capacitación adicional para los funcionarios de las JRV?



⇒ ¿Cuántos votantes están registrados para las elecciones del 2007. Comparado con las elecciones de años anteriores?

⇒ ¿Cuántas JRV hay en esta elección del 2007? ¿Y comparado con el número de JRV en años anteriores? ¿Como se esta llevando a cabo la "descentralización"? ¿El subsecuente aumento en el numero de JRV's?

⇒ ¿Hay cambios de último momento dentro del proceso electoral?

⇒ ¿Cuál es el procedimiento para transportar los resultados electorales de cada una de las JRV al siguiente nivel?

#### **IV. Reuniones con Partidos Políticos, Coaliciones o Candidatos (Municipales, Departamentales y Nacionales)**

⇒ ¿Cuál es la estructura del partido político al cual pertenece el candidato?

⇒ ¿Cuántos candidatos están postulados por su partido político?

⇒ ¿Que expectativa tiene su partido en estas elecciones?

⇒ ¿Cuál es la estrategia principal de campaña del partido político? (tipo de reuniones, visitas domiciliarias, utilización de los medios de comunicación, lemas políticos utilizados.)

⇒ ¿Tiene el partido político alguna queja respecto al padrón electoral? En caso afirmativo, ¿presentaron queja ante las autoridades electorales correspondientes?

⇒ ¿En años anteriores se han presentado actos violentos durante el proceso electoral?

⇒ ¿Algún candidato, activista o simpatizante ha sufrido alguna intimidación?

⇒ ¿Algún candidato ha sido arrestado debido a su implicación política?

⇒ ¿Existen quejas en relación al uso indebido de los recursos del estado?

⇒ ¿Los partidos políticos están recibiendo cobertura imparcial en los medios de comunicación?

⇒ ¿Están satisfechos los partidos políticos en cuanto a la selección de los funcionarios electorales y con los funcionarios de casilla? ¿Están las autoridades electorales actuando de una manera justa y transparente?

⇒ ¿Tendrán los partidos políticos representantes en las JRV? ¿Esperan tener presencia en cada una de las JRV? ¿Se encuentran sus representantes debidamente capacitados? ¿Cuándo? ¿Dónde?

⇒ ¿Tiene el partido político alguna preocupación en relación con el día electoral?

⇒ ¿Que opina el partido político/candidato del proceso de descentralización y de la manera como se está llevando a cabo?

Es importante subrayar que los OLP **no podrán** actuar como interlocutores de la misión con los Candidatos Presidenciales, Jefes de Campaña y las Autoridades Estatales a nivel Nacional. Esto evitará duplicaciones malentendidos con los interlocutores políticos e institucionales.



Únicamente bajo pedido explícito y directo por parte del Equipo Central podrán los OLP entrevistarse directamente con los actores nacionales del proceso.

#### **V. Reuniones con observadores nacionales**

- ⇒ ¿Los observadores nacionales forman parte de una organización que agrupa otros grupos de observadores?
- ⇒ ¿Cómo se encuentran constituidos los grupos: a nivel regional o a nivel del distrito electoral? ¿De dónde se reclutan sus integrantes?
- ⇒ ¿Tuvieron problemas para poder acreditarse?
- ⇒ ¿Según sus observaciones hasta el momento, que prevén que podría suceder?
- ⇒ ¿Cuál es su mayor preocupación en cuanto al proceso electoral?
- ⇒ ¿Cuál es su opinión respecto a la presencia de observadores internacionales?

Evalúen el nivel de cooperación en cuanto a compartir información con nuestra Misión y con otros observadores nacionales en sus respectivas Áreas de Responsabilidad.

#### **Guía para relacionarse con los medios de comunicación**

Las elecciones nacionales que se aproximan en Guatemala van a atraer un gran número de prensa local e internacional y tal vez los periodistas solicitarán su opinión con respecto al proceso electoral.

**Durante cualquier encuentro con los medios de comunicación es importante recordar lo siguiente:**

- **Solamente el Jefe de la Misión y el Jefe Adjunto de la Misión podrán hacer comentarios sobre el proceso electoral en Guatemala.**
- **La Misión de Observación Electoral de la Unión Europea es independiente e imparcial. A su vez los observadores deberán ser independientes e imparciales y deberán ser percibidos por todos como tales.**

Los observadores deberán mantener relaciones amables y amigables con los medios de comunicación, evitar hacer cualquier comentario, procurando seguir las indicaciones establecidas en el párrafo anterior, y referir a los periodistas directamente al Equipo Central en caso que necesite información adicional.

Llama o escribe al Encargada de Prensa

Javier Gutierrez

Tel: (502) 5364-3005,

Correo Electronico: [javier.gutierrez@eueom-gt.org](mailto:javier.gutierrez@eueom-gt.org)

Para más detalles véase la sección Medios de Comunicación, capítulo "Relación con la Prensa".

**Durante el día electoral:**



Absténgase de hacer cualquier tipo de comentario respecto a la jornada electoral (no olviden que Uds. no tienen una visión global de los acontecimientos). Solamente el Equipo Central y en particular el Jefe de la Misión comunicarán públicamente las impresiones de la Misión a través de un comunicado oficial, rueda de prensa, etc. Nuestra Misión estará valorando constantemente este proceso electoral pero no hará ningún tipo de comentario antes de haber analizado toda la información necesaria.

### **Guía para booklet, briefing y debriefing de los OCP**

Con el objetivo de **evitar duplicaciones** con la información recibida directamente del Equipo Central en Guatemala-Ciudad así como con aquella proporcionada en el manual de los OCP producido por el Equipo Central, los OLP deben de concentrar sus esfuerzos en la creación del booklet y en el briefing que solamente abarcará la información inherente a su área de responsabilidad.

Recuerden que la evaluación que los OCP nos entregarán sobre la información recibida en el terreno (booklet, briefing y debriefing) será tomada en cuenta para la evaluación de los OLP.

Sugerencias:

Proporcionar información específica inherente a su área de responsabilidad (contactos, figuras electorales, información de logística etc.)

Preparar la agenda e instrucciones de comunicación para el día de las Elecciones: esto debe de constituir una parte fundamental del booklet.

Durante el día de Elecciones los observadores de corto plazo tienen que transmitir sus resultados y consolidaciones de acuerdo con los plazos límites establecidos por los OLP; éstos, a su vez, tendrán que seguir el plan de comunicación marcado por el Equipo Central.

⇒ Instrucciones útiles para el desarrollo de su trabajo: informaciones de seguridad, rutas, mapas de las mesas de sufragio, tiempos de recorrido entre los diferentes puntos, cobertura celular, etc.

⇒ El contexto político de su área de responsabilidad

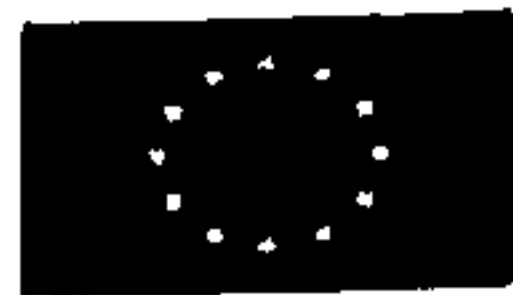
⇒ El panorama electoral

⇒ Hoja de emergencia: contactos de la policía, hospitales etc.

⇒ Mapas de la región, provincias etc.

### **Antes de las Elecciones Nacionales:**

Los observadores podrán ser cuestionados por los medios de comunicación sobre el proceso electoral en Guatemala. Es vital que cualquier comunicación que mantengan con periodistas se refiera únicamente a su rol como observadores y el rol que desempeña la Misión en general. Podrá indicar cuantos observadores participan y cuáles son sus principales funciones. Nunca dar su opinión personal o hacer comentario alguno sobre como se está llevando a cabo el proceso electoral, ni dar su punto de vista sobre los partidos políticos, asuntos de seguridad y de Derechos Humanos.



## Guía para los Informes

Para que la Misión de Observación Electoral de la Unión Europea desempeñe sus actividades eficientemente es de vital importancia que cuente con una buena coordinación entre el Equipo Central y los OLP. Su principal contacto será el Equipo de Coordinación, aunque en algunos casos específicos necesitarán contactar directamente a otros miembros del Equipo Central.

Para evitar duplicidad, los OLP deberán evitar de reunirse con interlocutores de nivel nacional. Solo el Equipo Central mantendrá relaciones con los altos cargos nacionales. Es importante recordar que las elecciones ni comienzan ni terminan el día de las elecciones. Para poder evaluar la elección, los observadores deberán estar familiarizados con el contexto político en que las elecciones se están llevando a cabo, el entorno legal detrás de las elecciones, los entornos pre-electorales y de la campaña.

### I. Mecanismos para la entrega de Informes

Durante el desarrollo sus actividades, los observadores serán responsables de informar y comunicar de manera regular con el Equipo Central, específicamente con el equipo de Coordinación. Los observadores enviarán sus informes al Equipo Central en Ciudad de Guatemala. El Equipo Central a su vez enviará informes a la Comisión Europea en Bruselas.

### II. Sistema de Comunicación por correo electrónico

Todos los informes y comunicaciones deberán ser enviados a una sola dirección de correo electrónico ([coordinacion@eueom-gt.org](mailto:coordinacion@eueom-gt.org)). Los informes y comunicaciones serán simultáneamente enviados a una lista de distribución por medio de la cual todos los miembros del Equipo Central lo recibirán en el mismo momento.

Es importante por lo tanto, que siempre especifiquen el **nombre del asunto** y el **nombre del archivo** que adjuntan. En la práctica, cada correo electrónico que sea enviado al Equipo Central debe especificar correctamente el asunto y el nombre del archivo adjunto. Esto facilitará enormemente la tarea del Equipo Central en lo que se refiere a poner en orden la información recibida y también ayudará a los OLP a mantener ordenados sus archivos. Los OLP deberán **siempre** especificar al enviar un correo electrónico: a quien se envía, asunto, remitente y, en caso de documentación adjunta, especificar el nombre del archivo.

Véanse unos ejemplos:

El primer reporte semanal del Equipo OLP01 se llamara:

Nombre del asunto: COORDINACION\_OLP01\_WEEKLY REPORT\_1

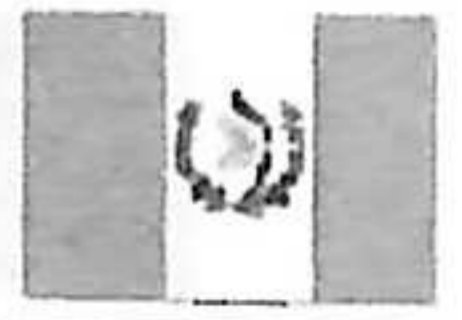
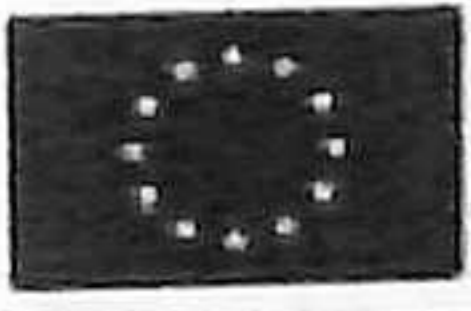
Nombre del archivo: OLP01\_WEEKLY REPORT\_1

Otro ejemplo: Si el equipo OLP22 tiene una pregunta para el Experto de Operaciones acerca de un problema con su vehículo, en el asunto se pondrá el nombre del Experto, el número del equipo y la naturaleza del contenido del mensaje:

#### **OPERACIONES\_OLP22\_VEHICULO**

Todos sus correos electrónicos deberán ser enviados a esta dirección electrónica:

[coordinacion@eueom-gt.org](mailto:coordinacion@eueom-gt.org)



Esta dirección ha sido creada específicamente para la comunicación entre el Equipo Central y los OLP, y esta herramienta de trabajo, si es utilizada correctamente, va a facilitar enormemente no sólo el trabajo del Equipo Central en recoger la información de los OLP, sino también el trabajo de los OLP en mantener ordenado y de fácil alcance toda la información producida. Por esta razón es **sumamente importante** que pongan correctamente el nombre del asunto y el nombre del archivo adjunto a cada correo electrónico que envían a esta dirección.

El envío de la información en los tiempos y manera establecidos además del contenido serán tomados en cuenta a la hora de evaluar a los OLP.

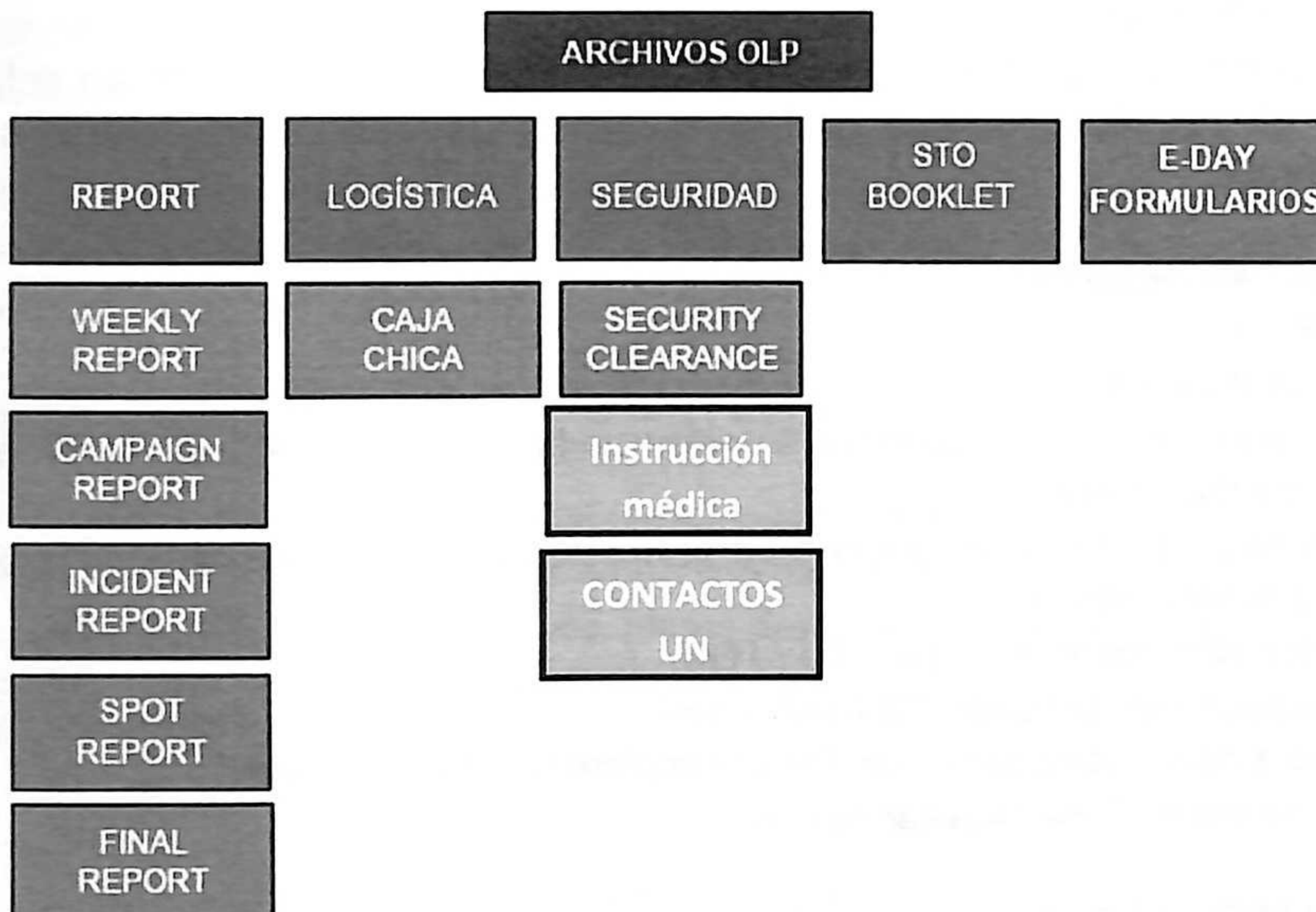
### Daily Brief

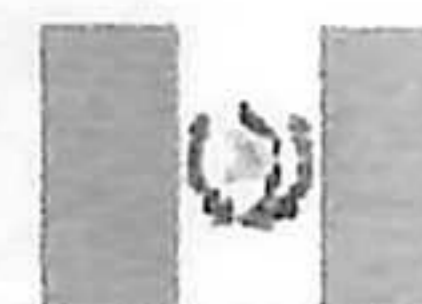
Casi todos los días recibirán un Informe desde el mismo correo electrónico conteniendo instrucciones e información. Este Daily Brief les llegara en general no después de las 19:30. En caso que llegue retrasado, se les va a informar mediante un Mensaje de Texto (SMS). El contenido de este e-mail será una compilación de informaciones e instrucciones de los distintos Expertos del Equipo Central.

### Sistema de sus archivos electrónicos

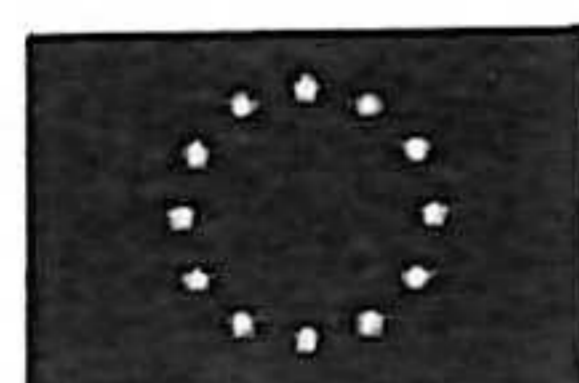
Para mantener ordenados sus archivos electrónicos y facilitar su trabajo hemos configurado un sistema estandarizado de archivos electrónicos. Este sistema será de mucha utilidad para poder consultar con facilidad el material elaborado por los mismos OLP. La estructura del sistema incluye los archivos electrónicos que normalmente los OLP utilizan durante las misiones.

Estructura de los archivos electrónicos:

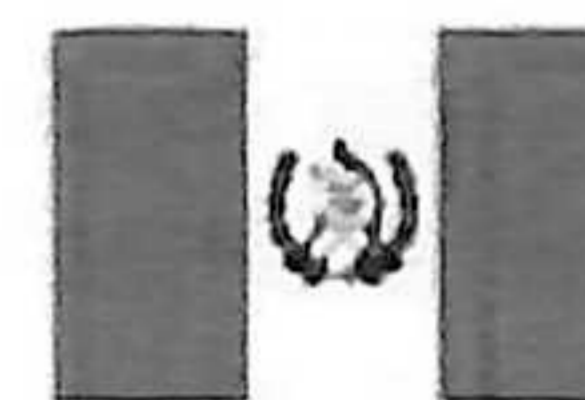




**2. REPORT FORMS**



**UNIÓN EUROPEA**  
**Misión de Observación Electoral**  
**Guatemala 2007**



**LTO WEEKLY REPORT**

**Observers' names:**  
**Team N°:**  
**Area of responsibility:**  
**Municipalities visited:**  
**Report N°:**  
**Date:**

**EXECUTIVE SUMMARY (15-20 LINES MAX.)**

- Outline the most important parts of your report that will be developed later in the appropriate section of the report.
- •
- •
- •

**1. POLITICAL CONTEXT**

Focus as much as possible on the context at local level. Base your analysis on detailed facts and stress the specificities of the Municipalidad or Departamento as well as the concerns and interests of its population/electorate.

**2. ELECTORAL AUTHORITIES**

Assess at your AoR level:

- Accuracy of their activities.
- Level of competence (e.g. knowledge & understanding of the procedures by the electoral staff – Please do not describe them here)
- Neutrality (e.g. identify and specify their profession and/or professional background when they're not acting as electoral officer)
- Cooperation with observers' team JED / JEM.
- Communication tam between TSE (both ways)  
(ex. evaluate how instructions from TSE are implemented at local level).
- Evaluate the work of the "Auxiliar de CEM".

**3. ELECTION PREPARATION**

- Is the election preparation running according to the schedule?
  - Gather information on the time schedule for distribution of the material to the different electoral levels.
  - According to the local electoral administration, are there major concerns or problems in terms of logistics preparation?
- Are the security measures undertaken for the transport and storage of sensitive material appropriate (voters' list, ballot boxes, ballot papers)?



- Are the lists of the polling stations available (could you verify the knowledge of the electorate about the location of the polling stations where they are registered?)
- Describe the accuracy of the training of polling staff. Assess its quality and impact in terms of trainers, facilities, material and actual participation of polling staff.
- Is there any contentious issue related to the Voters' Lists? Is the Voters' List Displayed in public?
- How is "decentralization" proceeding? What do local stakeholders think about it and about its implementation?

#### 4. COMPLIANCE WITH ELECTORAL LAW

- Assess the knowledge of the Electoral Law by electoral institutions at local level.
- Are there major discrepancies in terms of interpretation of the law at local level?
- As far as electoral campaigns are concerned, are the electoral authorities implementing the law in an impartial manner?
- Has any electoral official mentioned any complaints (from political parties, election administration, voters during registration process...) Is there a complaint registered at the JED or JEM?
- If yes, did they follow the procedures established by the law to lodge complaints?
- What was the follow-up, if any?

#### 5. ELECTORAL CAMPAIGN

- Mention the main actors (parties, coalition of parties, candidates) running for the elections in the constituencies of your AoR
- Describe their campaign strategy and activities
- What is their main source of funding for the campaign?
- What are the main/recurring complaints from the political actors?
- Do any of those actors encounter specific problems while campaigning (destruction of campaign material, threats, intimidation or obstruction from local authorities...)?

#### 6. CIVIC/VOTER EDUCATION

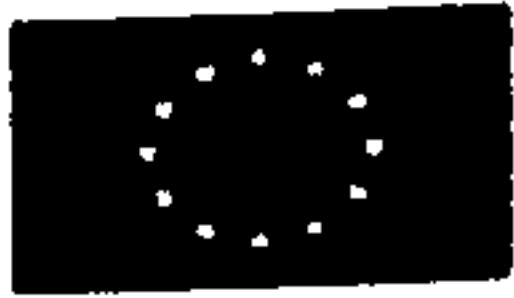
- Is there any programme of civic education ongoing in your AoR? If yes, who's in charge and when did it start?
- Describe their activities, funding...
- Assess the impact on the population
- Is the electoral campaign sometimes mixed with civic education?

#### 7. INTERNATIONAL , DOMESTIC OBSERVERS & PARTY AGENTS

- Are there any other international election observers?
- Who are the domestic observers in your AoR (which organizations)?
- Have they already been selected (when, on which criteria...)?
- Will they be trained before elections? If yes, please describe and assess the quality of their training and their knowledge of the Electoral Law and procedures
- What are their plans for E-Day?
- How are party agents recruited by the different parties?
- Will they be trained?
- Assess their knowledge of the Electoral Law and procedures

#### 8. MEDIA SITUATION

- What are the main sources of information in rural/urban areas?
- Does national TV and radio reach your area?
- Type of coverage of the elections at local level
- Do the local media broadcast/publish any kind of voter education materials?
- Do all candidates/parties have free access to the local media?



- Are some programmes broadcast in local languages?
- How is the relationship between the local authorities and media? Do the media think their right to freedom of expression is being respected?

#### **9. GENDER & ETHNIC & RELIGIOUS ISSUES**

Assess the relevance of those issues in your AoR

- Is there any female candidate(s) in your AoR running for the elections (which party, where, position, candidature )
- What kind of support does she get and whom from?
- Is there any case of disenfranchisement because of ethnic group or religion?
- In how far is the indigenous population represented in the E-process?
- Is there any contentious issue related to the election process itself that concerns any ethnic group in your AoR?

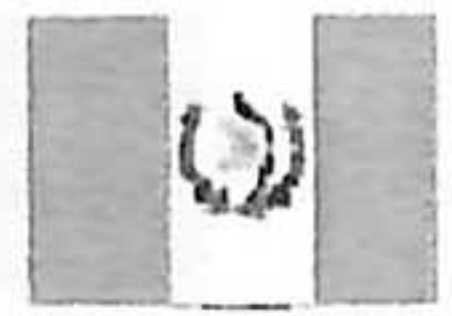
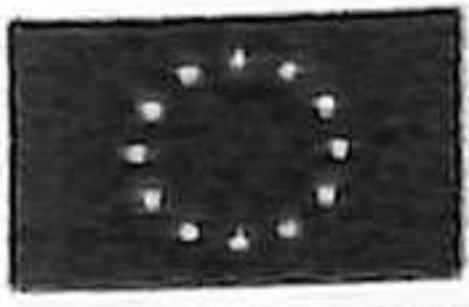
#### **10. SECURITY**

- Summary (To include general overview on feeling of people, main players and feeling towards government etc)
- Incidents (To include all information about when, what, who, how it was dealt with and why)
- Potential areas of incident/trouble
- Personal Security (Roads/drivers/attitude of locals/serious illness etc)
- UNDSS security clearance requests for next days.

#### **11. LIST OF MEETINGS (INCLUDING CONTACTS DETAILS)**

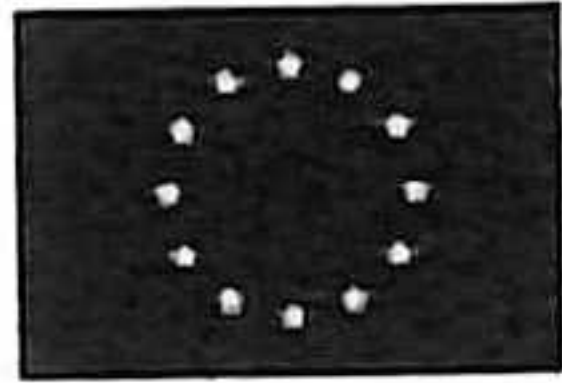
Please list all the persons you met even if it is the second or third time.

**NB: You are not supposed to address each and every issue that is mentioned above under the different sections, but only those that are relevant along your observation activity during the reporting week.**

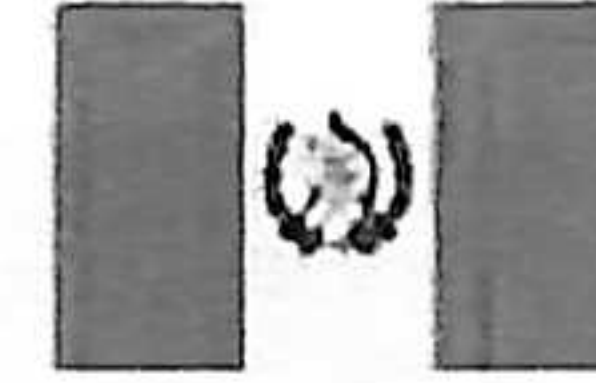


## Campaign report

This report is a tool to report any campaign activity observed by the team. (If any kind of incident is related to campaign activities, please attach an incident report to the campaign report).



UNIÓN EUROPEA  
Misión de Observación Electoral  
Guatemala 2007



### CAMPAIGN REPORT

Observers' names:

Team N°:

Area of responsibility:

Municipality:

Campaign Report N°:

Date:

1. Nature of the event (meeting, rally, etc.):

2. Candidate, party or coalition involved (please specify if relevant authorities are present as well):

3. Number of participants (approximately):

a. Evaluate the % of women in the assembly

b. Evaluate the % of people under voting age (16)

c. Characterize the audience, (ex: indigenous small-scale farmers, mestizo middle class, etc. and try to give percentages)

4. Were police or security forces present? NO/YES (If so, assess the adequacy of their presence)

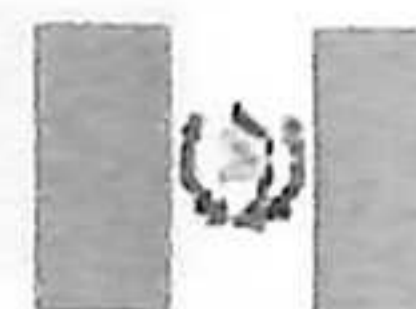
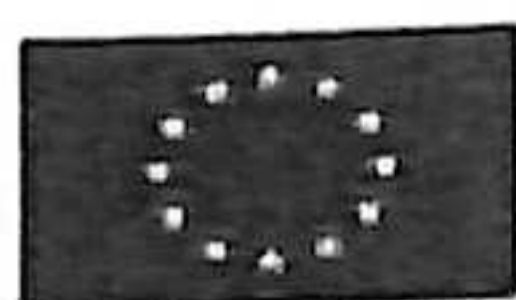
5. What was the main political message delivered? :

6. Did you notice the use of inflammatory language: NO/YES (If so, specify)

7. Incidents: a. No incidents. b. Minor incidents c. Major incidents\*

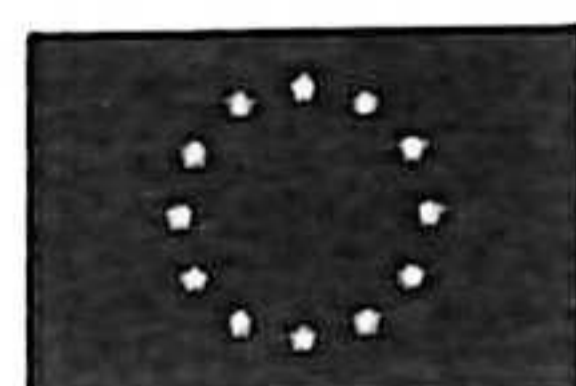
\*Please, specify and in case of major incident fill in the incident report form.

8. Any other relevant issues



## Incident Report

This form is a tool to report incidents (occurring at present time), related to intimidation or violence, which could have a significant impact on the electoral process &/or need an immediate assessment from EUEOM for security reasons. To be sent immediately.



**UNIÓN EUROPEA**  
**Misión de Observación Electoral**  
**Guatemala 2007**



### INCIDENT REPORT

**Observers' names:**

**Team N°:**

**Area of responsibility:**

**Municipality:**

**Incident Report N°:**

**Date, Location & Time :**

**1. Nature of the incident (provide as much detailed information as possible):**

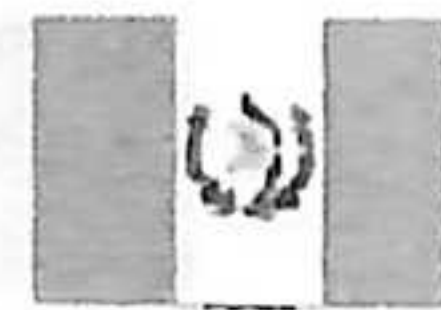
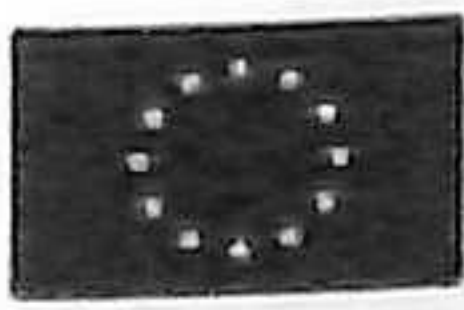
**2. Actors involved:**

**3. Were police or security forces involved/informed:**

**4. Did the team witness directly the incident or was it reported? If reported, please specify by who, when, how and assess the reliability of the source(s):**

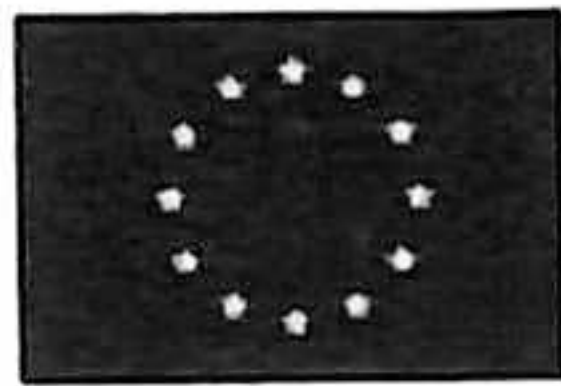
**5. What is the planned follow-up, if any?**



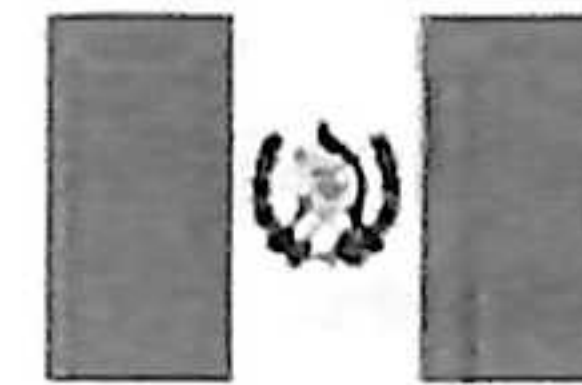


## Spot Report

This form is a tool to report on events or information, witnessed or reported, which are particularly newsworthy and therefore need special or immediate attention from the Core Team. To be sent immediately.



UNIÓN EUROPEA  
Misión de Observación Electoral  
Guatemala 2007



### SPOT REPORT

Observers' names:

Team N°:

Area of responsibility:

Municipality :

Spot Report N°:

Date, Location & Time :

**1. Detailed account of the event:**

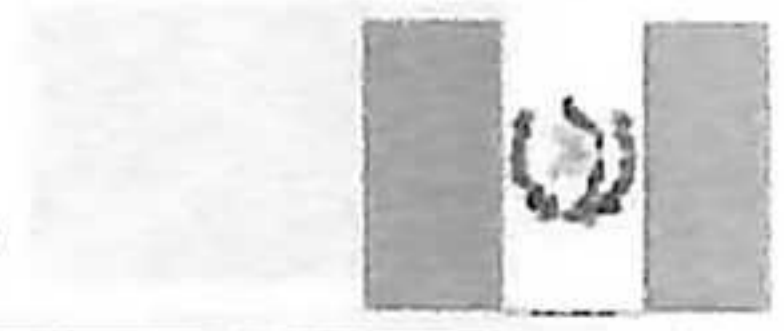
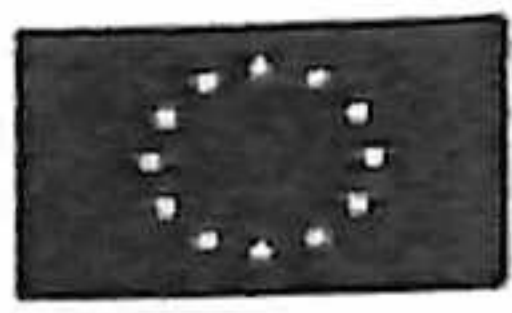
- a. Specify who, what, where, when, why, etc...
- b. Specify whether the team actually observed the event or whether it is a report from someone else
- c. If it is a report from someone else, then assess the credibility of the source

**2. Planned follow up:**

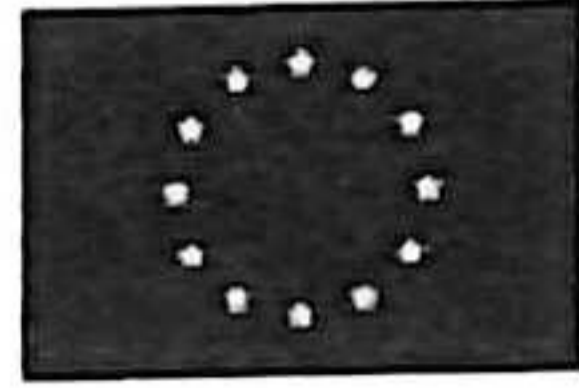
- a. What will you do next to follow up on this event?
- b. What can the Core Team do to assist you?

**3. What is the impact of the event**

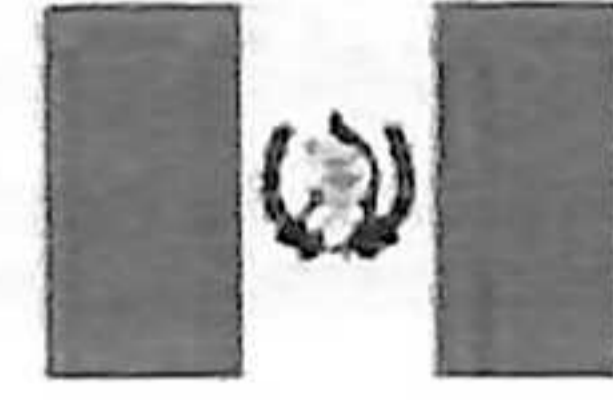
- a. Does the process have an impact at local or national level?
- b. Does it have an impact on the electoral process? If yes, at what stage (preparation, EDay, outcome)



## Final report



**UNIÓN EUROPEA**  
**Misión de Observación Electoral**  
**Guatemala 2007**



### LTO FINAL REPORT

**Observers' names:**

**Team N°:**

**Area of responsibility:**

**Municipalities visited:**

**Date:**

#### **EXECUTIVE SUMMARY (15-20 LINES MAX.)**

- Outline the most important parts of your final report that will be developed later in the appropriate section of the report.
- 
- 

#### **1. POLITICAL CONTEXT**

Describe the political atmosphere after E-day in your AoR. Focus as much as possible on the context at local level. Base your analysis on detailed facts and stress the specificities of the Departamento? as well as the concerns and interests of its population/electorate.

#### **2. ELECTORAL AUTHORITIES**

Assess at your AoR level:

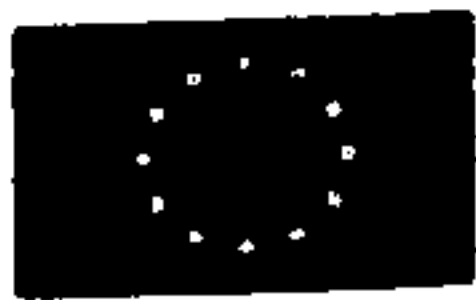
- Accuracy of their activities
- Level of competence (e.g. knowledge & understanding of the procedures by the electoral staff – Please do not describe them here)
- Neutrality (e.g. identify and specify their profession and/or professional background when they're not acting as electoral officer)
- Cooperation with observers' team
- Communication flow TSE/J ED/J EN
- The role of the "Auxiliar de CEN"?

#### **3. POST ELECTION PROCESS**

- Have all the different stages of aggregation of results been followed correctly?
- If not, please comment at what stage you have identified a problem?. Is it a major problem or only a formality?
- Have the security measures undertaken for the transport and storage of sensitive material been followed properly (voters' list, ballot boxes, ballot papers)?
- Is there any contentious issue related to the result of the election?
- Decentralization process - how did it work?

#### **4. COMPLIANCE WITH ELECTORAL LAW**

- Assess the knowledge of the Electoral Law by electoral institutions at local level.
- Are there major discrepancies in terms of interpretation of the law at local level?
- As far as electoral campaigns are concerned, are the electoral authorities implementing the law in an impartial manner?



- Has any electoral official mentioned complaints (from political parties, election administration, voters during registration process, on E-Day) and after?
- If yes, did they follow the procedures established by the law to lodge complaints?
- What was the follow-up, if any?

**5. INTERNATIONAL AND DOMESTIC OBSERVERS & PARTY AGENTS**

- Comment if any domestic or other international observation group has made any public statement after E-Day.
- If yes, please describe and assess the quality of their assessment and their knowledge of electoral law and procedures

**6. MEDIA SITUATION**

- What are the main sources of information in rural/urban areas?
- Does national TV and radio reach your area?
- Do the national media have correspondents in your area?
- Type of coverage of the elections at local level
- Free access for all candidates/parties?
- Are some programmes broadcast in local languages?
- How is the relationship between the local authorities and media? Do the media think their right to freedom of expression is being respected?

**7. GENDER & MINORITY & RELIGIOUS ISSUES**

- Assess the relevance of those issues in your AoR.

**8. SECURITY**

- Summary (To include general overview on feeling of peoples, main players and feeling towards government etc)
- Incidents (To include all information about when, what, who, how it was dealt with and why)
- Potential areas of incident/trouble
- Personal Security (Roads/drivers/attitude of locals/serious illness etc)

**9. OTHER RELEVANT ISSUES**

As many remote locations in your AoRs will not be accessible by car, the CT would like that you please specify - for statistical purpose – how you reach all the constituencies you visited (car, foot, boat or even mule if necessary!).

**10. LIST OF MEETINGS (INCLUDING CONTACTS DETAILS)**

Please list all the persons you have met during the reporting period.

**NB: You are not supposed to address each and every issue that is mentioned above under the different sections, but only those that are relevant along your observation activity during the reporting week.**



**Biblioteca Central  
USAC**



4701255364